

# GAVROCHE

Thaïlande Novembre 97 N°44 50 Bahts

MAGAZINE

A photograph of two women. One woman is in profile on the left, applying makeup to the other woman's face on the right. The woman on the right is looking towards the camera with a neutral expression. The background is dark and out of focus.

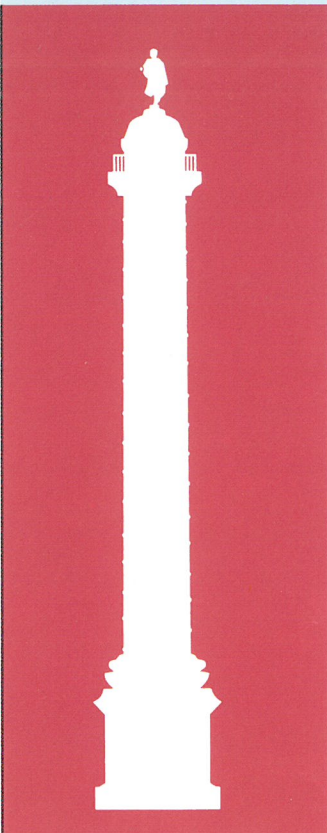
## Les épouses de l'ombre

Premier festival de théâtre de rue à Bangkok

Croisière en baie d'Along sous  
le signe du Dragon !

Le marché du luxe dans le rouge

  
MOSQUITO REPELLENT



## ASSURANCE AUTOMOBILE: MAIS POURQUOI DONC CHOISIR VENDOME ?

- Nous vous proposons un réseau de garages pour lesquels nous garantissons la qualité des réparations sans que vous ayez à en avancer le paiement.

*Toutefois vous pourrez aussi choisir une option vous permettant de faire réparer votre véhicule directement chez le concessionnaire.*

- Un service d'assistance 24H/24, 7 jours sur 7, vous permet de bénéficier de conseils et services pour régler au mieux l'accident: remorquage du véhicule jusqu'au garage, contact avec la famille, liaison avec la tierce partie, assistance médicale...

- **VENDOME**, c'est l'engagement de nos collaborateurs et de nos actionnaires pour un service de qualité.

**VENDOME**  
ASSURANCE PUBLIC COMPANY LIMITED  
Member of AXA - UAP Group



**VOLVO**



T E L : 2 8 5 6 3 8 5 F A X : 2 8 5 6 3 8 3



# Imagine a world free of life-threatening diseases.

**We're committed to making this a reality.** More than one million people are immunized with Pasteur Mérieux Connaught vaccines every day. More than one billion doses are given each year. As a leader in protecting and improving human health around the world, Pasteur Mérieux Connaught is committed to providing the best immunological solutions for the prevention and treatment of infectious diseases and cancers. Crucial to meeting these objectives are our confidence in the dedication of a workforce of more than 5000 employees, our presence in 150 countries strengthened by strategic international alliances, the expertise of our multi-disciplined research teams and major investments in sophisticated technologies. Overall, the same vision that inspired Louis Pasteur continues to inspire us today. Disease recognizes no frontiers. And neither do we. **Committed to protecting life**

 **PASTEUR MÉRIEUX CONNAUGHT** RHÔNE-POULENC GROUP  
3195/9 Vibulthani Tower 1, 4th Floor, Rama 4 Road, Klongton, klongtoey Bangkok 10110. Tél: (66-2) 661 33 66 Fax: (66-2) 661 33 73

# Deux nouveaux vols de jour de Swissair, la première compagnie aérienne eurasienne.

A compter du 29 octobre 1997, Swissair porte à neuf ses vols hebdomadaires entre Bangkok et Zurich. Les deux nouveaux vols de jour arrivent le soir même à Zurich: juste à temps pour prendre une correspondance vers n'importe quel aéroport européen – ou profiter encore d'une agréable soirée en Suisse. Swissair vous offre tout le confort de son service réputé et un accueil chaleureux, presque familial puisque notre personnel de cabine est en partie thaï. Voyagez avec Swissair si vous voulez retrouver le meilleur de nos deux mondes.

<http://www.swissair.com>

**swissair**  **world's most refreshing airline.**

# Your body-guard

against malaria, dengue fever,  
encephalitis, etc

- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle,
- Spray and sachet
- Non-polluting (Ozone Friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.



Imported and distributed by:  
All Plants International Ltd.  
Tel: 203-0816, 203-0817  
Fax: 203-0815, 319-3549



## École Française de Plongée Bo Phut, Koh Samui

Dans le village de Bo Phut, certainement le plus beau de l'île, nous sommes l'un des rares centres PADI à mérité le label 5 étoiles, ce qui est pour vous une garantie de sérieux, compétence et professionnalisme.

Quel que soit votre niveau, notre équipe vous réservera le meilleur accueil et vous orientera vers le cours qui vous intéresse, ou vous proposera une de nos sorties sur les plus beaux sites du Golfe de Siam.



### Baptême de plongée

\*\*\*\*\*

### Cours PADI de débutant à professionnel

\*\*\*\*\*

### Sorties journalières

**Tous les jours: Koh Tao (en hors-bord)**

**Jeudi et dimanche: Sail Rock**

**Mardi et samedi: Marine Parc**

\*\*\*\*\*

### Magasin de matériel de plongée

Pour plus d'informations, contactez nous au  
Tél/Fax: (077) 425 496

## 6 Editorial

Sommet de la francophonie à Hanoi

## 9 Culture Shake

Par Steph

## 10 La Colonne de Malto C.

Droit de regard sur l'actualité

## 11 Chronique de France

Le coq impairtinent

## 12 Siam News

Election du bureau de l'APE au comité de gestion du Lycée Français de Bangkok

## 24 Salon Defence Asia 97

Les généraux font du lèche-vitrine

## 25 Entreprise

Une PME française s'intéresse au marché des cartes à puce et de la G.M.A.O

## 26 Eco News

Le marché du luxe dans le rouge

## 29 Les procès du Gavroche

Accusé: le scout

## 30 Confiance

Le guide de survie de l'automobiliste à Bangkok

## 31 Saga

Francis au pays des merveilles. Cinquième partie

## 32 Siam Actualités

Les actualités culturelles, sociales et sportives du mois

## 50 Cambodge

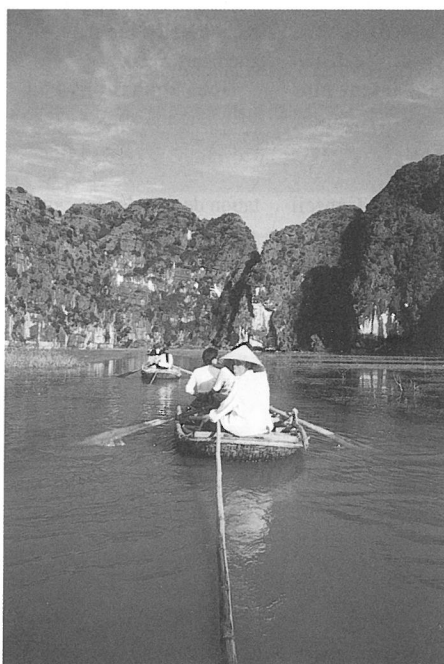
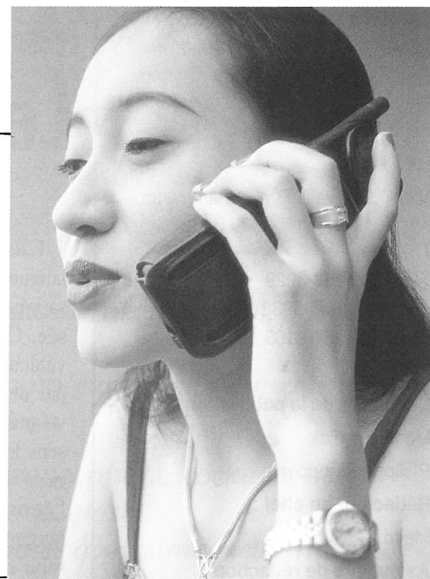
Les actualités du mois

CE NUMÉRO  
COMPREND UN  
SUPPLÉMENT PRATIQUE  
À DÉTACHER

# Sommaire

## 16 Les épouses de l'ombre

Elles ont le standard de vie d'une secrétaire de direction et des prénoms de filles de bar. Elles font tourner la tête des hommes un peu trop riches, touchent de juteuses «allocations extra-familiales» et détruisent sans vraiment le chercher les ménages les plus établis. Confidentes sincères ou compagnes que l'on rémunère au mois plutôt qu'à la nuit: qui sont les *mia noi*?



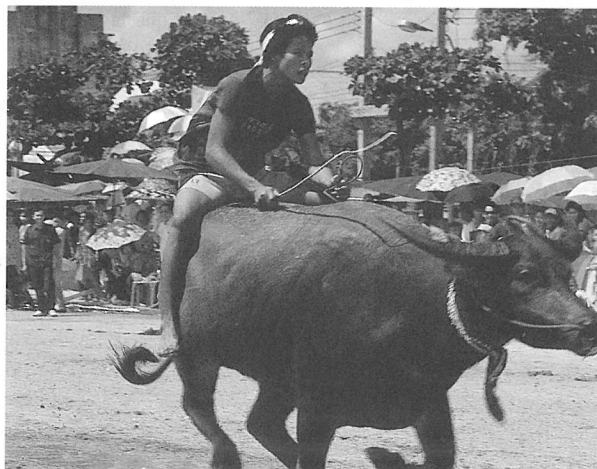
Mots fléchés  
par Franjac St Ecounioie  
page 64

## 44 Vietnam : Croisière en baie d'Along

Tous ceux qui ont vu *l'Amant* et *Indochine* ne se sont pas trompés, le véritable héros du film c'est bien le Vietnam. Le Tonkin, l'Orient extrême dont vous avez toujours rêvé, offre les plus beaux paysages de toute l'Indochine

## 52 Course de buffles à Chonburi

Bienvenue à Chonburi où se déroule chaque année une course insolite qui déchaîne les passions... et les paris. Notre chroniqueur sportif s'est rendu sur place.



**Directeurs de la publication :**

Metta Phimjak

Philippe Plénacoste

**Rédacteur en chef :**

Malto C.

**Assistante de rédaction :**

Catherine Aubail

**Designer :**

Georges Laguerre

**Directeur Commercial :**

Philippe Verny

**Représentants régions :**

Lionel Ménéghin

Jacky Tiffay

Gilles Rouxel

**Ont participé à ce numéro :**

Pairot Danlamchak

Stéphane Peray

Hélène Vissière

Yan Monchatre

Pierre Paccaud

Raphaël Franco

Jérôme Laguerre

Arnaud Dubus

Max Dembo

Philippe Guersan

Carole Cendre

Danny C.Moa

**Photo de couverture :**

Raphaël Franco

**Imprimé à Bangkok.**

**Tous droits de reproduction réservés.**

### Sommet de Hanoi et la Francophonie en Asie

# Le dialogue doit être réciproque

L'uniformisation de la langue mène à l'uniformisation des modes de pensée. Car la langue est le véhicule de la culture, non pas de la culture décorative mais de la culture au sens large, elle est la culture elle-même. C'est l'énorme chance de la langue française, face au sabir anglais parlé de part le monde, des coulisses de l'ONU aux maisons d'hôtes de la rue Khao San. Cela d'autant plus que, comme l'a souligné Jean-Luc Domenach à l'ouverture de la XIIIème session du Haut Conseil de la Francophonie en avril dernier à Paris, « beaucoup de cultures asiatiques ont du mal à penser l'universalité. » La langue, c'est avant tout un état d'esprit.

Le français a donc d'énormes atouts qui ne feront que se développer quand les sociétés asiatiques éprouveront le besoin de se mélanger, de briser le carcan anglo-saxon, de redonner une place centrale à la culture. Tout cela ne doit pas faire oublier que la francophonie institutionnelle est aussi un forum politique, ce qui constitue sa force (discuter des questions politiques en français rend le forum et le débat spécifiques et donc différent, il apporte aux discussions et

aux solutions une dimension et un esprit tout autres), mais aussi sa faiblesse (il est peut-être dangereux de faire de la langue un instrument politique). Espérons que pendant le sommet de la Francophonie qui se tiendra à Hanoi du 14 au 16 novembre, une dimension économique y soit ajoutée. L'exemple du Commonwealth est riche d'enseignements à cet égard.

Nous souhaitons bon succès à nos amis Vietnamiens qui ont pris à coeur d'organiser cette manifestation de grande envergure avec un esprit d'ouverture manifeste. Leurs efforts pour promouvoir chez eux l'apprentissage et la connaissance du français sont impressionnants. Il

faut toutefois une réciprocité. L'intérêt de la France pour l'Asie est encore très limité. A titre d'exemple, la place consacrée à l'Asie dans la presse francophone est quatre fois inférieur à la place qui lui est consacrée dans la presse anglophone. Sur un autre registre, il est dommage que la France - ou l'Europe - n'ait pas fait de geste financier envers la Thaïlande lors de la réunion des ministres des Finances de l'ASEM en septembre à Bangkok. L'Australie a fait ce geste. Tout est lié.

L'un des intérêts du sommet de Hanoi sera aussi de voir si les cadres de la francophonie essaieront de projeter le modèle francophone africain en Asie. Ce serait évidem-

ment une erreur. Le concept de la "langue seconde" (la langue employée dans la vie quotidienne en dehors de la langue natale) n'a, par exemple, aucune signification au Vietnam. Les Vietnamiens n'ont qu'une seule langue: le vietnamien. Lors de la XIIIème session du Haut Conseil de la Francophonie, Jean-Luc Domenach avait choqué l'assistance en déclarant d'entrée de jeu: « la Francophonie a perdu en Asie. » C'était sans doute, pour l'universitaire, une manière de secouer les esprits de manière à ce que les cadres de la Francophonie ne se trompent pas de combat.

La Rédaction



# GAVROCHE ON LIGNE!

Notre boîte aux lettres électronique: [gavroche@loxinfo.co.th](mailto:gavroche@loxinfo.co.th)

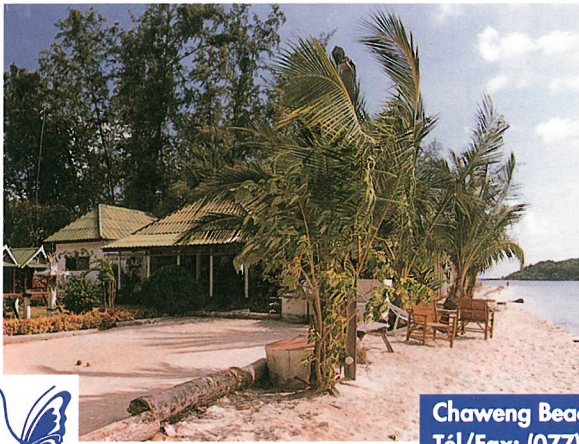
# Papillon Resort

Koh Samui

## Restaurant français

Situé à l'extrémité nord de la plage de Chaweng, Papillon Resort vous invite à venir déguster tous les jours ses spécialités:

- \* Petit déjeuner français (croissant et pain au chocolat)
- \* Plat du jour français (entre 140 et 200 bahts)
- \* Assortiment de spécialités thaïes (250 bahts par pers)



- \* Barbecue fruits de mer (gambas, poissons, calamars)
- \* Langouste flambée au pastis (sur commande)
- \* Pâtisserie maison.

Ambiance francophone, cocktails-bar, terrain de pétanque et... pastis.  
Bungalows individuels avec climatiseur, mini bar et eau chaude.  
Tarifs très abordables. L'équipe de Papillon Resort se met à votre disposition pour tous renseignements

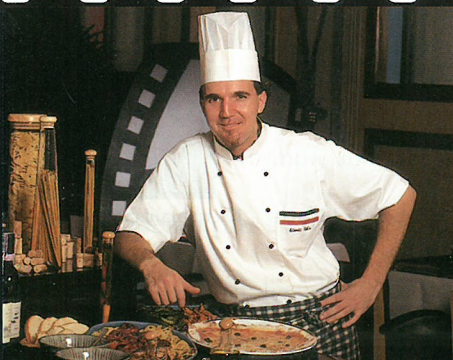
Chaweng Beach, Koh Samui, Suratthani 84320  
Tél/Fax: (077) 231 169 Mobile: 01 476 61 69



Château de Bangkok

Managed by ACCOR

29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road,  
Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330  
Tel: 2-651-4400 Fax: 2-651-4500



PAPARAZZI

ITALIAN RESTAURANT

Château de Bangkok  
29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road,  
Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330  
Tel: 2-651-4400 Fax: 2-651-4500





**RICARD**

Francophones, clubs,  
associations...

**Ricard vous soutient**  
pour toutes vos  
soirées, animations,  
cocktails...

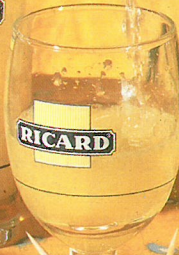
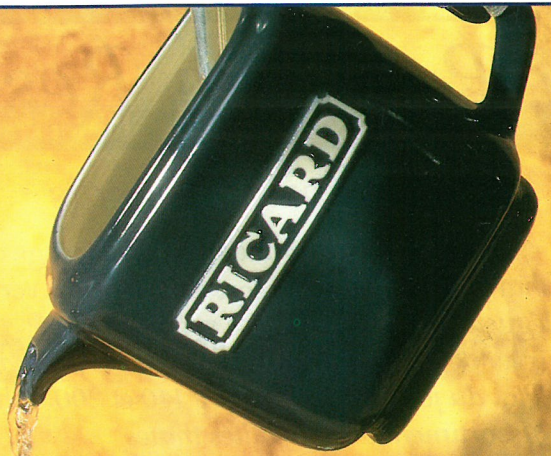
**En vous offrant**  
l'apéritif\*.

**Bénéficiez de nos**  
offres exceptionnelles  
sur toute une gamme  
de vins et spiritueux.

Contactez Mr Poum au  
742 5900-4

Conditions et validité disponibles auprès de PERITHAI

PERITHAI CO., LTD. 11<sup>th</sup> Floor, 2535 Sukhumvit Road, Prakanong, Bangkok 10250. Tél: 742 59 00/4 Fax: 742 69 41



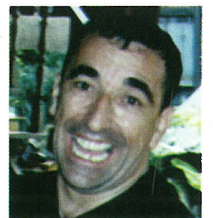
Groupe Pernod Ricard

**ICE** Indo Construction &  
Engineering



...Il ya encore de la magie dans le batiment.

“Demain  
je monte  
le bas !”



Liberto Héras - Managing Director

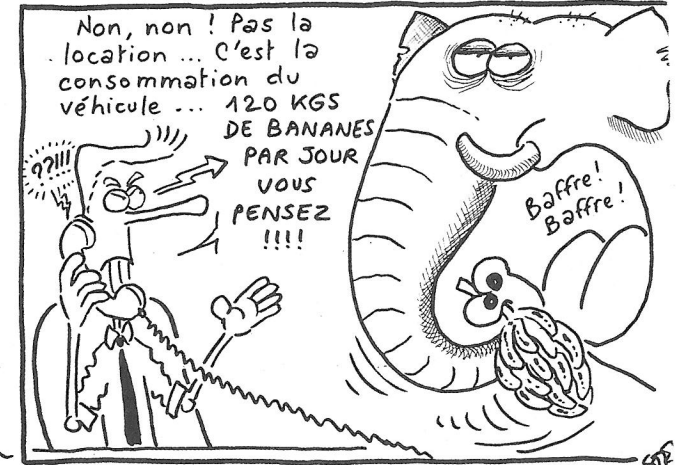
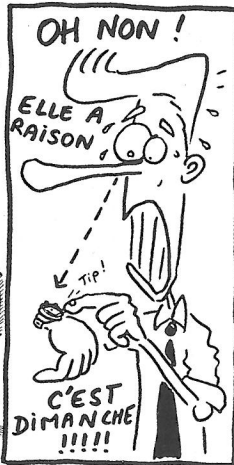
12/1 Moo 5 Soi 43 Suksawat, Suksawat Road, Phrapadang, Samutprakan 10130. Tél: 463 31 35, 01 615 81 07 Fax: 463 60 43



# Culture-shake

présenté par

**RICARD**





Phnom Penh avec des dollars plein les poches, vous trouverez à les échanger contre des bahts, à un taux défiant toute concurrence: environ 40 bahts pour un dollar US.

● Un autre tuyau: Timmy Shop (Pratunam) et confrères sont toujours en opération, après avoir été fermés momentanément par la police qui suspecte ces magasins de tremper dans du change illégal de devises étrangères à un taux bien plus intéressant que le taux bancaire. La police a saisi dix millions de bahts et les magasins ont rouvert le lendemain.

● Avec la fermeture et le démantèlement du Thai-Belgium Bridge sur

passer l'information à une échelle nationale.

● Retrouvez la police thaïlandaise sur Internet. Si vous avez des "bons tuyaux" à communiquer aux flics sur un braquage imminent ou sur votre voisin alcoolique qui maltraite ses enfants, des plaintes ou suggestions diverses, branchez-vous sur le site: <http://www.metropolice.go.th>. Vous y trouverez une boîte aux lettres, pleins de renseignements utiles, des infos sur les procédures juridiques et vous pourrez même payer vos amendes par le Web... Le site est "bi" (anglais et thaï).

● Le bureau de Bangkok de l'Office du Tourisme Thaïlandais (TAT) n'a pas la cote. Les plaintes portent principalement sur l'inefficacité du personnel. Nous avons vérifié: malgré une sympathie à toute épreuve, l'incompétence est de règle. Obtenir des informations sur un festival, une manifestation ou encore une région relève du parcours du combattant. Inutile de perdre votre temps au téléphone, c'est pire! Inquiétant à quelques semaines de la campagne de promotion mondiale lancée par le le ministère du Tourisme. Amazing Thailand?

● Incendie du Royal Jomtien Hotel, les enquêteurs ont rendu leur rapport: le feu s'est bien déclenché dans les cuisines de la cafétéria, suite à l'explosion d'une bonbonne de gaz. Unique responsable pour le moment: le manager du coffee shop, Jamnien Sutho. Il est accusé de négligence ayant entraîné la mort d'autrui. Les directeurs de l'hôtel devraient être poursuivis plus tard mais aucune charge n'a encore été retenue. A suivre...

● Selon toute vraisemblance, la femme violée et tuée par un gardien du Hilton International à Bangkok était une escort-girl venue rendre visite à un client étranger séjournant à l'hôtel. Le meurtrier aurait avoué avoir déjà violé et extorqué de l'argent à d'autres femmes appelées par des clients du Hilton. Juste en face de chez nous, vous vous rendez compte!

## La colonne de Malto C.

● Un lecteur utilisant le pseudo "Société sans Arbre" a félicité, via le courrier du *Bangkok Post*, le maire de Hua Hin «pour son courage et sa détermination à virer les arbres entravant l'élargissement d'une route d'accès à la station balnéaire, et ce malgré l'opposition de stupides associations pour la protection de l'environnement qui dans leur suprême ignorance, pensent que les arbres procurent de l'ombre.»

«Mais qui a besoin de l'ombre des arbres?, s'insurge "société sans arbre". En ces temps modernes, les sociétés savent comment fabriquer l'ombre nécessaire au bien-être des populations urbaines. Assez pour recouvrir un pays entier... avec l'aide des feux de forêts indonésiennes!» C'est d'un sarcasme...

(\*) "Société sans arbre" évoque les nuages de fumées toxiques qui ont recouvert une partie de l'Indonésie, de la Malaisie et du sud de la Thaïlande.

● Une inspection des services de prévention de la mairie de Bangkok dans les guesthouses de Khao San road a montré que la plupart des "maisons d'hôtes" étaient pauvrement ou pas du tout équipées contre les risques d'incendie. A bon entendeur...

● Une jeune thaïlandaise SDF sans



le sou a été retrouvée au petit matin endormie sur le perron d'un poste de police de Pattaya. «Je me sens plus en sécurité chez les flics que dans un temple. Par les temps qui courent, plus rien n'est sacré. Sauf l'argent», a-t-elle déclaré.

● Les bons côtés de la crise:

En Thaïlande, comme dans tous les pays qui ont connu une affreuse récession économique, il y a toujours quelques malins qui sortent leur épingle du jeu sans bouger le petit doigt. Non, non, je ne pensais pas aux expats payés en dollars!...

● Un tuyau: Si vous faites un tour du côté du marché central de

Rama IV, l'intersection est devenue l'une des plus encombrées de la capitale. Ces embouteillages ont augmenté le taux de pollution dans l'air. Sathorn Road, l'une des avenues les plus polluées de Bangkok, donc du monde, abrite le Lycée Français.

● "Payez vos contraventions par la poste", le système mis en place par le département de Police pour éviter aux usagers de se déplacer au poste se révèle inefficace. Seulement 10% des contrevenants utilisent ce moyen pour régler leurs amendes. La "Communications Authority of Thailand" a été sollicitée pour faire

# Histoire d'en rire

## Pigeons hollandais !

Une arnaque orchestrée à partir de Bangkok et visant des hommes célibataires hollandais à la recherche de l'épouse idéale a été découverte à l'aéroport d'Amsterdam par cinq hommes qui attendaient leur promise en provenance de Thaïlande.

Les malheureux avaient répondu à une petite annonce publiée dans un journal hollandais par une jeune femme thaïlandaise à la recherche d'un mari. Après avoir établi une correspondance, ils ont craqué et lui ont envoyé 625 dollars pour un aller-simple Bangkok-Amsterdam. Mais la fille n'était pas dans l'avion.

Ce n'est qu'en comparant les photos qu'ils ont découvert le pot aux roses: ils attendaient la même femme! Six cent vingt-cinq dollars fois cinq, hum...

## Plongée fatale

Un Australien a été condamné à quatre ans et demi de prison pour avoir provoqué la mort de sa petite amie en lui maintenant la tête sous l'eau alors qu'elle le gratifiait d'une "fellation sous-marine"...

Le juge a fustigé l'accusé en indiquant que la mort de la jeune femme de 25 ans "était le résultat de son désir égoïste". Même si la victi-

me a agi de son plein grés pour faire plaisir à son compagnon, celui-ci a admis avoir posé sa main sur la tête de sa compagne pour l'empêcher de remonter car il était «excité» et ne l'a retirée que lorsqu'elle a arrêté de «l'astiquer».

## Pu... de cafard !

A Pattaya, une femme au foyer a envoyé son mari à l'hôpital avec de graves brûlures aux bijoux de famille et trois côtes fêlées. Il ne s'agit pas pour une fois d'une femme jalouse se vengeant d'un mari frivole mais du résultat d'une partie de chasse au cafard!

Après avoir finalement attrapé la répugnante bestiole, la maîtresse de maison l'a jetée dans les toilettes puis l'a aspergée d'une bonne dose de poison liquide. Entre temps, son bien-aimé rentre du boulot et se dirige droit vers les cabinets. Au moment de tirer la chasse, il jette son mégot de cigarette dans le trou... qui s'enflamme!

On appelle l'ambulance et le malheureux est emporté sur un brancard par deux secouristes qui éclatent de rire en apprenant les circonstances du drame... et le laissent tomber dans les escaliers! Ils le relèveront avec trois côtes fêlées...

## Chronique de France

# Le coq impairtinent

Tout le monde le sait (tout au moins toi, vénérable lecteur du Gavroche), Verlaine a mis l'impair en vers: «Et pour cela préfère l'impair / Plus vague et plus soluble dans l'air / Sans rien en lui qui pèse ou qui pose.»<sup>(1)</sup> Le préfet de Lutèce, fervent lecteur de Popaul, tomba sur la maxime un matin de premier octobre où la pollution l'empêchait de plier ses cocottes en papier. Il se piqua fort de l'analyser: l'impair plus soluble, sans rien qui pèse? Bon sang, mais bien sûr, ça veut dire moins de plomb, moins d'ozone, et du carbone antiredéposition! Eurêka! De joie, le préfet se tapa vers l'aine (car il avait le rein beau) et décida qu'on ne verrait que circuler l'impair sur les beaux fleuves d'asphalte qui coulent noirs au pied des hachélems galeux.

L'air de rien, les Parisiens trouvèrent l'impair hâtif. Les satyres en imper ne croisaient plus de filles au pair et les casinos ne savaient plus comment tourner la roulette sans risquer de manquer à leur exemplarité civique. Honteux, on voyait les pairs manants ramper parmi la foule pair sifflante. A part le covoiturage, pas de pitié pour le pair. En somme, la condamnation du pair était une pilule amère. Mais qui, du contrevenant pair ou du pair de France, avait

commis l'impair? Seuls et bienheureux, les céhéresses qui se prenaient pour des croupiers criaient «impair et passe!» aux uns tout en effeuillant de jolis papillons verts aux autres. Moins de pollution, plus de contraventions, c'était faire d'impair deux coups.

Verlaine, c'est aussi l'automne, qui inspire profondément les fonctionnaires de la S.N.C.F.

**Les gendarmes concluent au suicide en retrouvant le corps du conseiller général Isoardo criblé de balles**

chaque mois d'octobre: «Souvenir, souvenir, que me veux-tu? L'automne / Faisait voler la grève dans l'air monotone / Et le soleil dardait trente-cinq heures atones / Sur le rail jaunissant où les plaintes détonnent.»<sup>(2)</sup> Très émus, nos pauvres cégétistes se figèrent vingt-quatre heures durant devant une table à belote.

Mais le grand prix verlainien revient à notre bon Léotard, qui plus qu'aucun autre accumula les impairs. Alors que l'on s'interroge encore sur le mur de sa maison qu'il n'aurait pas payé (tandis que Lady Di s'est bien payé le sien),

voilà qu'il aurait commandité le crime de Yann Piat et celui des frères Saincené sous le nom de code de l'«Encornet» (nom fréjussien du calamar), aidé en cela du mystérieux «Trottinette» (alias Gaudin). Farce ou drame? Comment savoir, dans un pays où deux tendres frères mafieux se «suicident» au gaz d'échappement et où les gendarmes concluent au suicide en retrouvant le corps du conseiller général Isoardo criblé de balles. Ce n'est pas encore "Léo du Hurlément", mais notre calamar fait couler beaucoup d'encre.

Pendant ce temps, la France est sens dessus dessous, Maurice Papon qu'on juge au tribunal de Bordeaux se voit refuser tous les hôtels, voilà qui s'appelle vivre en SDF (Sans Doute Fasciste); les chirurgiens n'opèrent plus que les jours impairs, et les employés de la sécu font la grimace aux trente-cinq heures: ils n'ont jamais tant travaillé! Gauche, droite, pair, impair, Chichi, Yoyo, l'«Encornet», Léo, les jeux sont faits, rien ne va plus.

Jérôme Laguerre

1) Art poétique dans "Jadis et Naguère"

2) Pastiche de Never More (traduction: Jamais Plus... de trente-cinq heures)

Lycée Français de Bangkok

## Election du bureau de l'APE au comité de gestion

Le mardi 14 octobre, les parents d'élèves du Lycée Français de Bangkok ont élu leurs représentants au comité de gestion pour l'année scolaire 1997-1998. Huit sièges étaient à pourvoir, huit candidats se sont présentés (voir encadré).

Avant de procéder au vote, devant une centaine de parents présents dans la salle audiovisuelle de l'Alliance Française, Monsieur Christophe Dejean, le président sortant, a déploré le manque de participation des parents d'élèves à la vie du lycée. En effet, sur les huit sièges vacants, seuls trois nouveaux candidats se sont présentés aux côtés de cinq membres sortants. Le lycée accueille cinq cents élèves.

Le président a brièvement rappelé les objectifs du comité de gestion pour l'année scolaire en cours. Concernant l'enveloppe financière, un plan de rigueur avait été annoncé en mai dernier lors de l'Assemblée Générale. Il fait suite à la délocalisation des classes maternelles et primaires sur le site Yenakat, dont le financement a été, en grande partie, pris en charge par l'école. Monsieur Claude Cahuzac, trésorier, a rappelé les principales mesures adoptées lors de cette assemblée:

- Augmentation des frais de scolarité de 13%.

- Doublement des frais d'inscription.

- Diminution du nombre de classes et augmentation des effectifs par classe.

Selon les prévisions pour l'exercice en cours, le budget devrait «approcher l'équilibre», grâce notamment à l'apport d'une subvention d'un million de francs de l'AEFE (Agence pour l'Enseignement du Français à l'Etranger). Cependant, Monsieur Cahuzac a précisé que le lycée ne disposait plus de fonds de réserve et par conséquent ne pouvait s'engager, seul, sur la délocalisation du Lycée Français.

L'idée de déplacer les cinq cents élèves n'est pourtant pas abandonnée. Le président a évoqué le rapport "Mission Sathorn 2000" qui vient d'être rendu au ministère des Affaires étrangères, dans lequel est précisé que «la reconstruction

du lycée (sur le site actuel, ndlr) n'est pas forcément la meilleure solution.» Monsieur Dejean a évoqué les problèmes d'exiguïté, de manque d'espaces verts et de pollution qui viennent s'ajouter au crédit d'une délocalisation.

Le comité a indiqué qu'une estimation des coûts des terrains (vente ou bail long terme) dans le secteur compris entre Sathorn et Rama III correspondait «à au moins quatre fois le budget annuel du lycée (55 millions de bahts, ndlr)». Seuls les pouvoirs publics peuvent supporter son financement. Monsieur Thierry Burkard, directeur de l'AEFE, s'est rendu personnellement à Bangkok pour étudier la faisabilité d'un tel projet. La décision d'une délocalisation dépend donc essentiellement des caisses de l'Etat. Si elle est acceptée, un nouveau lycée devrait être construit sur un site plus propice à l'épanouissement des étudiants.

Une question reste cependant en suspens: contrairement à de nombreuses écoles internationales qui ont choisi de s'éloigner du centre de Bangkok (coûts des terrains moins élevés et espaces verts disponibles), les parents d'élèves du Lycée Français ont toujours rejeté

tout projet d'éloignement du centre-ville. Si la raison première invoquée est bien sûr la proximité du lieu de travail et la limitation des déplacements dans Bangkok, le bien-être des enfants et le manque de budget semblent remis au second plan. Or si le rapport de l'AEFE conclut que les coûts de délocalisation en centre-ville sont trop élevés, le lycée pourrait être reconstruit sur le site actuel, ce que personne ne souhaite.

M.C.

### Comité de gestion (bureau APE)

#### Titulaires

M. Bruno Schricke  
M. Christophe Dejean  
M. Claude Cahuzac  
Mme Isabelle Huck  
Mme Annie Camilleri

#### Suppléants

Mme Dominique Auger  
M. Guillaume Gasparri  
M. Arnaud Houette



### Alerte à l'encéphalite japonaise

Le *Culex pipiens fatigans* ou *Culex pipiens quinquefasciatus*, ça vous dit quelque chose? C'est un moustique pas vraiment sympathique qui niche dans les marécages et les eaux stagnantes. Il transmet un virus cérébral connu sous le nom "d'encéphalite japonaise". Des recherches du côté de Supan Buri et Ayutthaya ont démontré que les eaux des égouts à ciel ouvert contenaient des chrysalides de *Culex* en abondance. Les chercheurs thaïlandais sont soucieux pour les habitants des bidonvilles, les plus exposés.

Selon un entomologiste de l'université Kasetsart, les porcs sont porteurs du virus. Lorsqu'un moustique *Culex* pique l'animal, le virus est transmis dans les glandes salivaires de l'insecte. Lorsqu'un homme est piqué à son tour, le virus se répand dans les tissus du cerveau et de la moelle épinière. Les symptômes vont du mal de tête à la paralysie, des dommages au cerveau et finalement la mort.

Même si aucune épidémie n'est encore à signaler, la situation est alarmante et les moyens d'éradication chimique se révèlent pour le moment inefficaces. Une étude d'un groupe de chercheurs de l'université Chulalongkorn a démontré cependant qu'une bactérie, la *bacillus sphaericus*, était capable d'exterminer les nymphes, sans effets négatifs sur l'environnement. La méthode a été proposée aux services sanitaires de la ville de Bangkok.

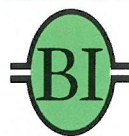
### Microbus... pour des mini-prix, faites le maximum

Bonne nouvelle, les Microbus baissent leur prix, crise oblige. Le ticket devrait passer prochainement à 20 bahts au lieu de 30 sur l'ensemble du réseau. Le transporteur, Bangkok Microbus Co., a vu son chiffre d'affaires s'effondrer en quelques semaines. Pour renflouer ses caisses, il vient d'annoncer plusieurs mesures:

- Tous les dimanches, un ticket coûte dorénavant 20 bahts au lieu de 30 sur la moitié du réseau. Cette formule s'avère être un succès et devrait s'étendre prochainement aux 35 lignes.

- Une campagne de promotion sera lancée à partir de novembre jusqu'en mars 1998. "Half Day Ticket" permettra aux usagers de bénéficier, entre 5 heures du matin et 13 heures, de trajets illimités sur toutes les lignes pour le prix d'un seul ticket.

- Enfin dernière mesure, les billets seront vendus à 20 bahts pendant les heures de pointe. Néanmoins, aucune date n'a encore été fixée.



BIARRITZ INVESTMENT  
(FAR EAST) LIMITED

NOUS SOMMES UN CABINET DE CONSEIL FINANCIER INDEPENDANT. APRES L'ANALYSE ET L'ÉVALUATION DE VOTRE SITUATION PERSONNELLE NOUS POUVONS INTERVENIR OBJECTIVEMENT DANS LES DOMAINES SUIVANTS :

- \* Epargne par capitalisation ( Retraite, Education, Hypothèque... )
- \* Investissements ( Sicav, FCP, Actions, Obligations... )
- \* Protection ( Assurance Médicale, Assurance Décès, Invalidité. )
- \* Offshore Banking ( Spectre complet de produits bancaires classiques )

N'HESITEZ PAS À NOUS CONTACTER : Jean-Pierre ÇARÇABAL (en français), Paul J WHELAN (en anglais).

Biarritz Investment (Far East) Limited: 46 Soi Ruenrudi, Sukhumvit Soi 1, Klongtoey, Bangkok 10110.  
Tél: 251 88 47, 655 61 28, Fax: 655 61 29 Email [carcabal@Ksc9.th.com](mailto:carcabal@Ksc9.th.com)



## Le Moulin de Sommai

Le Moulin s'est refait une beauté !

Nouveau cadre, nouvelle carte, Plat du jour...

La convivialité et la qualité sont toujours là !

Ouvert de 12h00 à 14h00 et de 18h00 à 23h00.

Fermé le dimanche midi et lundi.

93/3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652-2513 Fax: 251-3058

## La Thaïlande Hors Piste



- \* Balade à dos d'éléphant
- \* Bivouac dans les tribus
- \* Canoë en mer
- \* Marche dans la jungle
- \* V.T.T dans la jungle
- \* Croisières en jonque
- \* Rafting en eaux vives
- \* Plongée sous-marine

Brochure "Thaïlande Hors Piste" disponible à notre agence sur simple demande



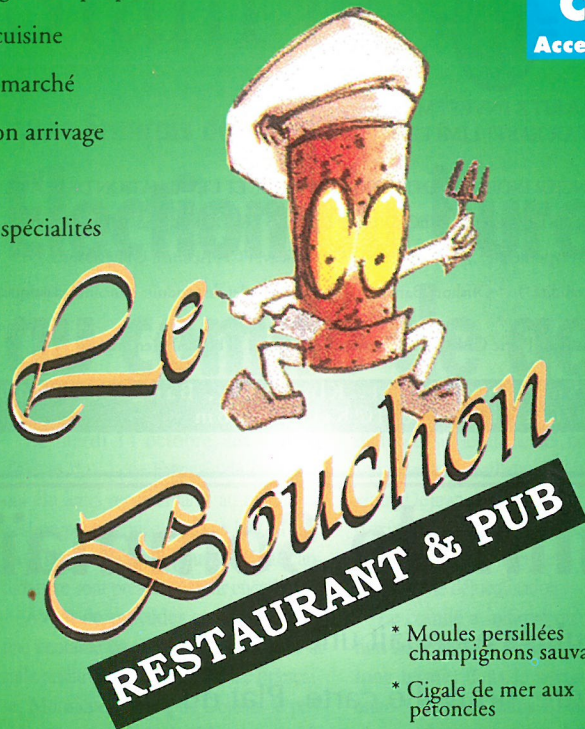
La Thaïlande sur mesure

Pour tous renseignements et réservations, contacter Asia Voyages

Tél: 256 7168/69 Fax: 256 71 72. E.mail: [jean-michel@east-west-siam.com](mailto:jean-michel@east-west-siam.com) URL: [www.east-west-siam.com](http://www.east-west-siam.com)

Serge vous propose  
sa cuisine  
du marché  
selon arrivage  
et  
ses spécialités

**CB**  
Acceptée



- \* Moules persillées champignons sauvages
- \* Cigale de mer aux pétoncles
- \* Gige d'agneau pré-salé au romarin
- \* Mignon de porc à la normande (calvados)
- \* Filet de boeuf sauce aux cèpes

Service de 11h30 à 23h30 sans interruption

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok.  
Tél: 234 91 09

# Café SWISS

## RESTAURANT

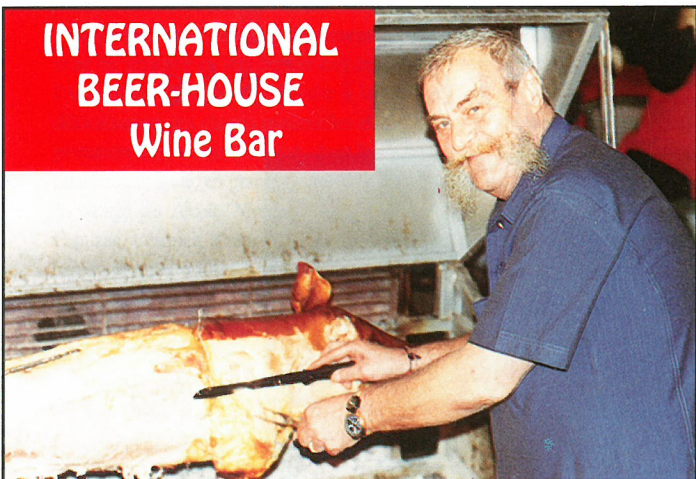
" Ici tout  
le monde  
sait de  
quoi il  
s'agit  
quand  
on parle  
de spécialités suisses..."



Dans l'ambiance chaleureuse d'un chalet suisse, dégustez fondues, raclette, émincé de veau à la zurichoise, roesti, menu du jour et bien d'autres réjouissances.

Ouvert tous les jours de 6h30 à 23h00,  
dimanche, fermé pour le dîner.  
Au "THE SWISS LODGE". Convent Road 3, Silom.  
Reservations au 233 53 45

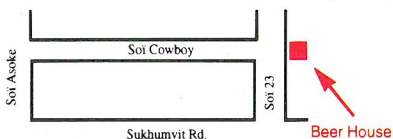
## INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar



*Le Rendez-vous des Francophones!!!*

### Grand choix de menus

Tous les vendredis : cochon à la broche  
Tous les samedis : jambon fumé en croûte  
Très beau jardin tropical, parking gratuit  
Salle air conditionné, ambiance familiale



Sukhumvit Soi 23. Bangkok 10110. Tél: 259 10 36

# Vietnam et Laos

à la carte, prix spéciaux



บริษัท เอ็กเซลเซอริอราเวล จำกัด  
**EXCELSIOR**  
TRAVEL CO., LTD.



15 éme étage, UNICO Bldg,  
29/1 Soi Langsuan, Ploenchit, Lumpini, Bangkok 10330  
Tél: 253 3727, 254 6867, 252 3203, 01 481 7304 Fax: 254 35 07

## Yves Rocher ouvre trois points de vente en Thaïlande

La marque française de produits cosmétiques déjà présente dans quatre-vingt huit pays a ouvert successivement trois boutiques au Siam Center, Central City Bangna et Central Rama III.



Inauguration de la boutique Yves Rocher au Siam Center

## Un ancien banquier suisse arrêté à Hat Yai

En cavale depuis quatre ans et demi, le banquier Suisse Jürg Heer, âgé de 61 ans, a été appréhendé à Hat Yai le 4 octobre. Si la justice thaïlandaise l'accuse seulement d'être entré dans le royaume sans passeport, les autorités helvétiques ont des charges autrement lourdes contre lui: l'ancien chef des crédits et membre de la direction de la Banque Rothschild à Zurich est soupçonné d'avoir détourné 65 millions de francs suisses (1,6 milliard de bahts).

Transféré dans un premier temps à la prison de l'immigration de Bangkok (Suan-plu), il a continué de nier les charges d'entrée illégale en Thaïlande pesant contre lui. Vu sa position, la police locale est tenue de mener une enquête ce qui retarde d'autant l'expulsion de M. Heer vers la Suisse.

Arrêté une première fois en territoire helvétique en 1992, il s'était montré à l'époque très coopératif. Après deux mois de détention préventive, il avait donc été autorisé à passer de brèves vacances en Thaïlande. On ne l'avait plus revu depuis.

Dans l'immédiat, M. Heer a à nouveau été transféré, vers la prison de Klong Prem cette fois, dans l'attente d'un jugement. Beaucoup s'interrogent sur sa stratégie et se demandent pourquoi l'ancien banquier souhaite prolonger son séjour dans les geôles thaïlandaises et retarder d'autant son extradition.

## Guerre... des prix aériens sur la ligne Bangkok-Phnom Penh

Après la bataille terrestre, le Cambodge affronte une bataille aérienne. Quatre compagnies se livrent une intense concurrence sur les vols Bangkok-Phnom Penh depuis que le Premier ministre a libéralisé l'espace aérien. L'ennui c'est que les touristes se font rares. La dernière arrivée sur cette destination est Bangkok Airways qui offre des promotions à 6000 bahts aller-retour pour des vols trois fois par semaine. Thai Airways qui a repris ses vols récemment, facture ses billets à 7205 bahts.

Là encore les départs ont lieu trois fois par semaine. Même prix pour Royal Air Cambodge mais pour des vols trois fois par jour, sauf le lundi et le samedi. Enfin Kampuchea Airlines proposait jusqu'au 25 octobre un tarif à 6120 bahts pour des vols quotidiens sauf les mercredi et samedi.

## De la bourse aux sandwiches, ou l'histoire d'une reconversion en passe de réussir

Il n'y a pas si longtemps, Siriwat Voravejvutku-th était surnommé "le fantôme du Stock Exchange". Cet ancien directeur de Asia Securities Co a fait fortune en jouant à la bourse et aux plus beaux jours de sa gloire valait son pesant de millions.

Aujourd'hui, dans le hall d'un hôpital de Bang-

kok, Siriwat vend des sandwiches... Après plusieurs mois difficiles - il pensait bien finir dans un hôpital psychiatrique - le voilà à la tête d'une petite affaire familiale qui lui rapporte bon an mal an de quoi survivre. Mais si la reconversion ne se fait pas sans douleur, Siriwat espère aujourd'hui se

refaire et il compte bien vendre ses sandwiches dans tous les hôpitaux de la ville. La preuve qu'il ne faut JAMAIS désespérer...

# Les épouses

**Elles ont le standard de vie d'une secrétaire de direction et des prénoms de filles de bar. Elles font tourner la tête des hommes un peu trop riches, touchent de juteuses «allocations extra-familiales» et détruisent sans vraiment le chercher les ménages les plus établis.**

**Confidentes sincères ou compagnes que l'on rémunère au mois plutôt qu'à la nuit : qui sont les *mia noi* ?**

Yoon raconte: «Nous nous sommes rencontrés il y a huit mois dans un cocktail lounge où je travaillais comme hôtesse. Après quelques semaines, il m'a proposé d'arrêter de travailler en échange d'une pension mensuelle. Puis il m'a trouvé un condo, acheté une voiture... Il m'appelle au moins deux fois par semaine et nous nous retrouvons dans cet appartement ou au restaurant. Nous restons de longs moments ensemble mais il ne dort jamais chez moi. Il m'a dit récemment qu'il était déjà marié et père de famille. C'est ainsi que j'ai appris que j'étais devenue une "deuxième femme". Sa deuxième femme.»

Deuxième femme? Durant toute la conversation, cette jeune fille originaire de Nongkai ne prononcera jamais le mot par lequel on désigne en Thaïlande la femme entretenue par un homme: «*mia noi*» (littéralement petite femme ou épouse mineure), expression trop dévalorisante à ses yeux.

Son histoire avec cet homme d'affaires Bangkokois de 50 ans, a pourtant peu de risques de faire lever les sourcils dans une société où l'infidélité masculine est presque une norme culturelle. La Thaïlande est loin d'avoir le monopole de l'adultère, mais la manière qu'elle a de garder les yeux obsti-





# *de l'ombre*



► nément baissés sur les libertés que s'accordent les hommes mariés est peut-être unique en son genre.

«La femme remonte à la plus haute antiquité», constate laconiquement l'écrivain français Alexandre Vialatte. En Thaïlande, ce sont les escapades extra-conjugales des maris qui semblent faire partie de la nature des choses. «Le concubinage et le "sexe à vendre" ont longtemps été acceptés par la société thaïlandaise», constate Khun Pasuk Phongpaichit, professeur à l'université Chulalongkorn et auteur de diverses études économiques et sociales.

La tradition d'avoir une *mia noi* n'a pas disparu avec l'abolition, il y a 60 ans, de la polygamie. Tek Tor, le célèbre propriétaire d'une petite fabrique spécialisée dans les boulettes de viande vit ouvertement avec

### **Son histoire avec cet homme d'affaires Bangkokois de 50 ans a pourtant peu de risques de faire lever les sourcils dans une société où l'infidélité masculine est presque une norme culturelle.**

sept femmes. Toutes sont d'anciennes employées de son entreprise. Entourées de leurs vingt enfants, elles se partagent sa maison de Nakorn Pathom.

Dans l'ancien Siam, le fait d'entretenir une *mia noi* était l'apanage des rois, des aristocrates et des marchands aisés: bref, des nantis. Aujourd'hui, la «seconde épouse» est le luxe des généraux, des politiciens et des hommes d'affaires: bref des nantis... Symbole d'une certaine réussite sociale, elle est donc aussi symptomatique d'une nation restée fortement inégalitaire malgré sa modernisation. «Avais-je seulement d'autres choix que d'être une deuxième femme, s'interroge Yoon. Je viens d'une province pauvre de

l'Isan et je ne suis pas restée longtemps à l'école. Beaucoup de filles sont dans ma situation. C'est notre moyen d'existence.»

Que le phénomène touche la gent masculine jusqu'aux plus hautes sphères de la société, l'inopinée et embarrassante visite, au printemps dernier, de Jitra Tosaksit à la Maison du gouvernement en témoigne sans ambages. Cette femme de 48 ans était simplement venue rendre visite à l'homme dont elle était la maîtresse et avec qui elle a eu trois enfants: Monsieur Sanoh Thiengthong. Le ministre de l'Intérieur a cependant préféré disparaître plutôt que de la rencontrer... et de subir dans la foulée les tapes sur l'épaules et clins d'oeil de ses collègues.

Il faut dire que la société thaïlandaise reste très conservatrice. La plupart du temps, on n'évoque qu'à demi-mot les frasques masculines. L'essentiel est de sauver les apparences. Pour l'écrivain Thaïlandais Somtow Sucharitkul, la principale différence entre les Américains et les Thaïlandais pour ce qui touche au sexe tient d'ailleurs en une formule: «En Amérique, vous pouvez seulement en parler mais vous ne pouvez pas le faire, alors qu'en Thaïlande vous ne pouvez pas en parler, vous pouvez seulement le faire.»

Il n'empêche, la *mia noi* reste l'un des aspects d'une tradition culturelle qui fait de l'homme l'élément privilégié du corps social. «La façon dont nous acceptons les infidélités masculines vient de notre éducation», explique Khun Phavadee Petrat, assistante au «Club des femmes», un centre créé il y a quelques années et destiné à apporter son soutien aux épouses qui rencontrent des problèmes dans leurs vies familiales. «On recommande aux fillettes de rester bien sages, réservées et disciplinées, alors que les garçons peuvent faire ce qu'ils veulent. Dans la tradition, les parents ne se souciaient même pas d'assurer une éducation à leurs filles car ils considéraient que leur principale tâche serait de se marier et de vivre grâce au soutien financier de leur



### **PORTRAIT ROBOT DE «L'HOMME À RISQUE»**

Dans les colonnes du quotidien *The Nation*, Khun Supatra Ratanakin, du Centre pour la protection des droits des femmes, trace non sans ironie le portrait robot de «l'homme à risque». Si l'on en croit les statistiques des organisations d'aide aux femmes en difficulté, le mari potentiellement volage approche de la quarantaine, est marié depuis sept ans, possède dans la mesure du possible une Mercedes aux vitres teintées et a un premier enfant qui commence à aller à l'école.

Khun Supatra affirme que les épouses deviennent méfiantes lorsque leur mari commence à:

- mentir sans nécessité pour des choses triviales
- rentrer tard le soir du bureau en se plaignant de la masse de travail
- avoir de fréquentes réunions et conférences inopinées
- rester évasif sur son salaire réel et autres sources de revenu
- à faire des excuses là où des excuses ne sont pas nécessaires

# Infiniment Italien



Restaurant

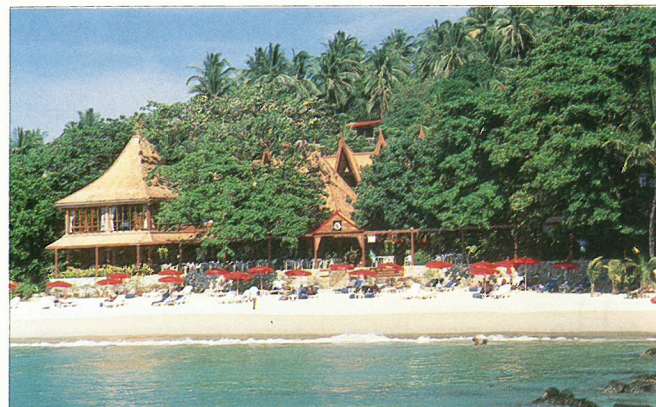
## Casanova *L'arôme Italien*

*De délicieuses pâtes fraîches, Viande importée  
d'Argentine, spécialité de poissons et excellents vins.  
Une symphonie d'authentique cuisine italienne.*



97/32 Thaveewong Road, Patong Beach, Pukhet.  
Tél: (076) 340 417. Fax: (076) 341 749

## THE BOATHOUSE sur l'île de Phuket en Thaïlande



*Un Hôtel pour ceux qui ne  
veulent pas être à l'hôtel...*



*Une excellente table,  
une plage exceptionnelle!*

*Une cave unique...  
228 vins "Award of excellence"  
Wine spectator en 1995*

*Le  
Boathouse,  
Vous y reviendrez...*

The BOATHOUSE, Kata Beach - Phuket 83100  
Thaïlande

Tél: (076) 330 015/17

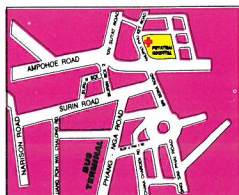
Fax: (076) 330 561

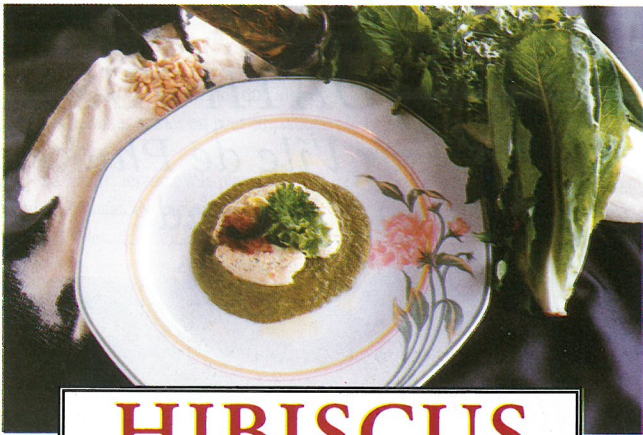
## PHYA THAI PHUKET HOSPITAL



*Hôpital ultra moderne aux normes internationales.  
Tous services hospitaliers. Clinique de chirurgie  
esthétique, clinique dentaire et d'orthodontie,  
équipements haute technologie, service des urgences  
24h/24 (ambulances, hélicoptère)*

Phya Thai Phuket Hospital  
28/36-37 Sri Sena Road, Tambol Taladyai,  
Amphur Muang, Phuket 83000  
Tél: (076) 252 603-6 Fax: (076) 252 646-7  
E-mail: phyathai@phuket.ksc.co.th  
<http://www.phyathai.com>





## HIBISCUS

RISTORANTE ITALIANO  
SIMPLEMENT MAGNIFIQUE

<< Hier nous avons dîné au *Hibiscus Ristorante Italiano*. Au 31<sup>ème</sup> étage, la vue est magnifique, des musiciens ont assuré l'animation toute la soirée. Ah! j'allais oublier: la cuisine est simplement fantastique...>>

Venez découvrir une cuisine unique et originale présentée par le chef *Oscar Pasinato*. Des goûts et des saveurs qui portent la marque des grands cuisiniers.

**THE LANDMARK**  
BANGKOK

138 Sukhumvit Road, Bangkok  
Tél: 254 0404 Fax: 253 4259

**SUMMIT**  
HOTELS

Other Landmark hotels: *The Landmark, London; Royal Lancaster, London.*

## Dîner Buffet au Novotel Lotus!

Du 1er au 30 Novembre

Pour à peu près 50 francs  
notre buffet Sizzler et une  
irrésistible sélection  
de pâtés français, rillettes,  
coq au vin ...

Alors à bientôt au Coco's Café!!

\*Service et TVA 10% non inclus.

On Sukhumvit 33



1 Soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 Rd., Bangkok 10110  
Tel : 261 0111 Fax : 262 1700

## Miss CM<sup>2</sup> 1997 Contest on the Loy Krathong Night Nov. 14, 1997



*Splash*  
POOLSIDE

Start 7 pm. onwards

Splash Poolside, A spectacular and colorful traditional event! Klong Yao Parade \* Traditional Thai Dancing \* Delicious Thai and International Dinner Buffet \* Lots of Entertainment Performances \* Krathong Contest \* Free krathong to float on the pool \* Free entrance to Concept CM<sup>2</sup> and a chance to watch the crowning of "Miss CM<sup>2</sup> 1997"

Only Bht 500 for adults and Bht 350 for children.



Witness the spectacular!

Miss CM<sup>2</sup> 1997 Contest

\*Marsha, sensational  
singing star, on centre stage!

Entrance tickets are sold  
at Baht 300

(includes free Krathong  
and a shot of Jim Beam)

Start 9 pm. onwards



V.C. HEALTH CLUB  
(Chez Vous Group)



SIAM SQUARE SOI 6,  
TEL: 2556888



Phillip Wain INTERNATIONAL  
THAILAND



T.S.J. FASHION HOUSE WOVE®

BANGKOK 10330  
FAX: 2551824

► époux».

Le rapide développement urbain et un meilleur accès à l'éducation ont beau avoir donné naissance à une nouvelle génération de femmes plus libres d'esprit et économiquement indépendantes, bien des préjugés traditionnels restent ancrés dans les mentalités.

A l'école, les jeunes Thaïlandais continuent de découvrir les aventures de Khun Pen et de Khun Chang. Le personnage principal de ce conte est célèbre pour ses nombreuses maîtresses. «C'est un héros national, relève Khun Pawadee. Et on s'étonne ensuite que les hommes ne songent à autre chose qu'entretenir une seconde femme...»

Selon un rapport du Centre pour la protection des droits des enfants, «en Thaïlande les hommes continuent d'être respectés à hauteur du nombre de leurs partenaires sexuels et les adolescents sont activement encouragés par leurs pères, leurs pairs et la société dans son ensemble à considérer les femmes et les enfants comme des objets sexuels pouvant être achetés.»

Chaiwat Thirparant, responsable d'une ONG chargée d'améliorer la qualité de la vie à Bangkok, enfonce le clou: «En contraste avec ce que les gens font de leur temps libre dans les autres pays, les Thaïlandais ont coutume de se retrouver dans des lieux qui fournissent des services sexuels. Ici, pour une poignée de musées, de

parcs publics et de centres culturels, il y a des milliers d'établissements spécialisés déguisés en restaurants, bars, pubs, karaoké, salons de coiffure, salons de massage, clubs de billard ou de golf...»

Ironie de l'histoire, la crainte du sida, qui a fait chuter la proportion d'hommes fréquentant des prostituées de 81% à 61% entre 1991 et 1995 semble avoir redonné du tonus à la tradition des *mia noi*. La fréquentation d'une «seconde épouse» présenterait moins de risques qu'une relation avec une

---

### **Aujourd'hui, la «seconde épouse» est le luxe des généraux, des politiciens et des hommes d'affaires: bref des nantis...**

---

filles de bar ou une rencontre occasionnelle.

Lek, 26 ans, était réceptionniste dans un club de golf. C'est là qu'elle a fait la connaissance d'un riche homme d'affaires sino-thai. «Il m'a proposé de m'aider à poursuivre les études que j'avais dû abandonner et de subvenir à mes besoins: un condo, une voiture, un portable et une allocation de 30.000 bahts par mois. Cela a duré trois ans. Ensuite il a connu quelqu'un de plus jeune et m'a quittée. Mais je ne lui en veux pas car il ►

## **ABANDONNÉES PAR LEURS MARIS ET TRAHIES PAR LA LOI**

«Si les hommes n'avaient pas de problèmes avec leur femme légitime, ils n'iraient pas chercher une "deuxième femme"», affirme Yoon dans le confort de son condo. Dans les feuilletons télévisés la *mia noi* n'est qu'un personnage stéréotypé, dans les conversations entre hommes elle est le sujet de toutes les plaisanteries et fanfaronnades de la virilité. Mais dans la vie quotidienne, elle est celle qui installe le grabuge et le drame dans les ménages.

Selon Supatra Ratananakin du Centre pour la protection des droits des femmes, 20% des appels à l'aide que son organisation reçoit concernent des femmes dont le mari entretient une relation avec une *mia noi*. Pour l'épouse délaissée, à la douleur de la trahison, à l'humiliation et à l'insécurité créées par cette situation, s'ajoute l'injustice d'un système légal qui serait, selon les organisations féministes, écrit par les hommes et pour les hommes.

«Si une femme souhaite divorcer, elle doit prouver l'adultère commis par son mari, c'est-à-dire apporter la preuve formelle de la relation qu'entretient son mari avec une autre personne, explique Jiraporn Chimpimai qui travaille au «Club des femmes». Cela veut dire qu'elle doit prouver qu'il donne de l'argent à une autre femme ou qu'il vit avec une autre femme. Pour ce faire, il lui faudra donc recourir aux services d'un détective. Et même dans ces cas là elle n'est pas assurée d'obtenir gain de cause.» De son côté, si le mari cherche le divorce, il lui suffit d'accuser sa femme d'avoir passé une seule nuit dans la maison d'un autre homme, même s'il ne s'est rien passé.

Mais les temps changent et de moins en moins de femmes, à Bangkok tout au moins, sont prêtes à tout accepter en silence. Siriporn Scrobaneck, de la Fondation des femmes pense qu'«il est désormais légitime pour quelqu'un de choisir son propre mode de vie dans une société qui est plus ouverte. Maintenant que tant de femmes ont accès à une meilleure éducation et sont indépendantes, c'est tout à fait normal. Elles ne sont plus aussi disposées à tolérer l'égoïsme et les mauvais comportements des hommes».

T.A



► m'a permis de me faire une situation. Aujourd'hui je suis propriétaire d'un magasin de beauté dans un centre commercial.»

Tout de même... un appartement de luxe... une voiture... un "mu tu"... sans oublier ces 30.000 bahts mensuels, sorte d'«allocation extra-familiale»... Le rôle de l'argent dans ce type de relation reste ambigu: y a-t-il une différence entre entretenir une «seconde épouse» rencontrée dans un cocktail lounge et payer une hôtesse rencontrée dans un cocktail lounge?

«L'argent est important dans n'importe quelle relation, répond la très pragmatique Pussadee. La plupart des femmes qui choisissent d'être la *mia noi* d'un homme riche le font parce qu'elles n'ont pas trouvé d'autres moyens d'accéder à une vie confortable. Au demeurant le marché est attrayant: vous le voyez deux fois dans la semaine et le reste du temps vous êtes totale-

---

**«En Amérique, vous pouvez seulement en parler mais vous ne pouvez pas le faire, alors qu'en Thaïlande vous ne pouvez pas en parler, vous pouvez seulement le faire»**

---

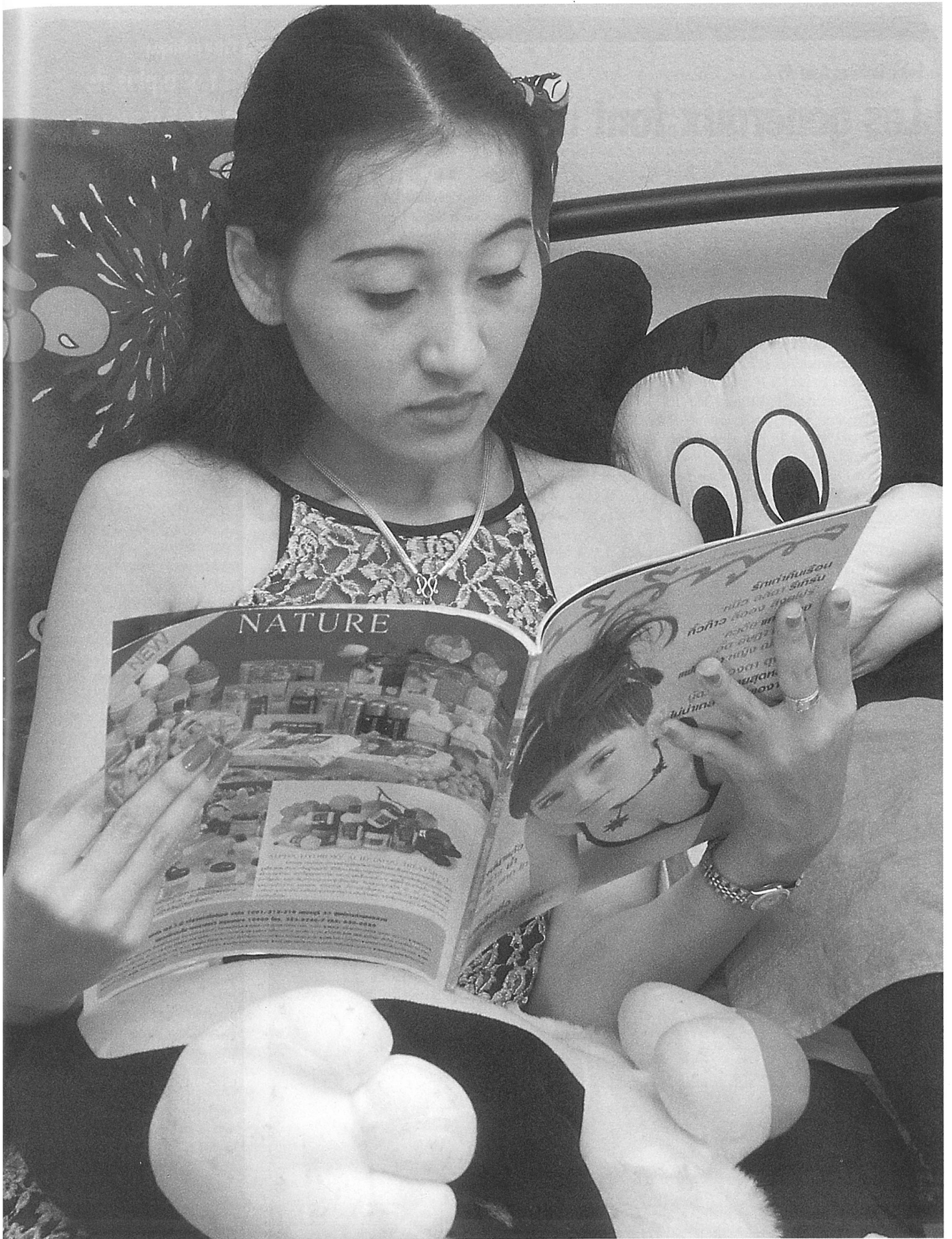
ment libre de faire ce que bon vous semble».

Supatra Ratananakin, du Centre pour la protection des droits des femmes, n'est pas d'accord: «De nos jours, la *mia noi* n'est pas forcément quelqu'un qui vit avec un homme dans le seul but d'avoir de l'argent. Nombre de "secondes femmes" sont indépendantes financièrement. Mais si elles ont choisi de fréquenter un homme marié c'est tout simplement parce qu'elles tiennent à lui».

Yoon tient à conclure dans ce sens: «Je sais que beaucoup de gens désapprouvent les secondes femmes mais je voudrais leur dire ceci: j'aime cet homme. J'accepte d'être sa seconde femme parce qu'il ne peut pas se marier une deuxième fois. Je le considère pourtant comme mon mari».

Terence Aguilar  
Photos: Raphaël Franco





Salon Defence Asia 97

## Les généraux font du lèche-vitrine

Des obus et des missiles rutilants, des chars, des sous-marins, des batteries anti-aérienne, sans oublier toutes les armes à poing inimaginables... Défense Asia 97 présentait comme d'habitude toute la gamme pour équiper une armée moderne. Mais pour la septième édition de ce salon qui se tient tous les deux ans, deux choses faisaient cruellement défaut. Le public et les sous. En ces temps de disette, les généraux cinq étoiles se sont fait plus rares. Du coup les délégations chinoises et cambodgiennes supposées avoir de gros besoins ont été chouchoutées. Le nombre de participants - 129 stands de 27 nationalités - était aussi en baisse. Le Premier ministre qui devait inaugurer l'événement a délégué Chatichai. Ensuite, même si les salons ne sont pas les endroits où l'on fait ses emplettes, cette année les militaires de toute la région venaient surtout faire du lèche-vitrine.

Malmenés par la crise monétaire, les pays de l'Asean ont imposé des restrictions budgétaires qui passent d'abord par des coupes sombres dans les budgets militaires. A titre d'exemple, un système de défense anti-aérienne allemand revient à la modique somme de 175 millions de dollars, et un simple obus 500 dollars... Sans parler d'un pistolet mitrailleur finlandais en or 24 carats. L'un des acheteurs a fait graver 007 sur la crosse.

La baisse de fréquentation s'explique aussi par les bizarreries de l'organisation. Un autre salon de la défense baptisé Thai 97 s'est tenu dix jours après, du 26 au 28 octobre à Utapao. Même s'il prétendait lui aussi accueillir toutes les armes, il était davantage consacré à la Marine. Les Chinois et les Russes presque totalement absents de Defense Asia 97 étaient également fortement représen-

tés.

Les Français, regroupés dans un pavillon, ont choisi de se limiter au Queen Sirikit Center. Tous les grands noms étaient là parmi lesquels le Giat malgré ses déboires récents. Même si l'armée thaïlandaise a repoussé sine die l'achat de véhicules blindés, les engins français ont échoué aux tests de sélection pour cause de faiblesses dans le blindage. D'autres désiraient se faire connaître comme la DCN qui fabrique des bateaux et des sous-marins. Dassault, outre ses avions militaires, essaie de vendre un matériel radar civil sophistiqué qui puisse détecter les mouvements au sol sur l'aéroport Don Muang. Cela permet de mieux gérer notamment la circulation des véhicules qui se fait encore presque partout dans le monde par jumelles et radio. Quant à Euromissile, après avoir été classé en tête pour la vente de missiles légers antichar, devant les Russes et les Américains, il attend la décision finale.

Selon une étude récente, l'Asie représente 30% des ventes d'armes mondiales, soit le deuxième marché après le Moyen-Orient. L'Indonésie, la Thaïlande, Singapour et la Malaisie sont parmi les onze premiers importateurs d'armes mondiaux. L'armée thaïlandaise par exemple a besoin de renouveler un matériel obsolète. La récession actuelle pourrait favoriser les marchands d'armes russes qui attaquent de façon agressive les marchés asiatiques. Leurs prix restent modérés, ils n'ont pas de restrictions sur les ventes de nouvelles technologies et acceptent des paiements sous forme de troc. Leur objectif est de détrôner les Etats-Unis dans cette région.

Hélène Vissière



### Crise politique

## Il n'y a plus de pilotes dans l'avion

La Thaïlande se débat dans une pagaille noire. A la crise économique s'ajoute maintenant une violente crise politique. Thanong Bidaya, le ministre des Finances a présenté sa démission le 19 octobre. Son départ, même s'il s'en défend, a été déclenché par la décision du Premier ministre d'annuler l'augmentation de la taxe sur l'essence annoncée trois jours auparavant et composante du plan de sauvetage du FMI. Cette taxe censée récolter 24 milliards de bahts devait permettre de créer un surplus budgétaire équivalent à 1% du PIB pour l'exercice 1998, comme le requiert le plan du FMI. Le Premier ministre, inquiet de l'impopularité de la mesure, a préféré faire machiner arrière.

Parallèlement, les cinq décrets destinés à mettre en oeuvre le plan de restructuration du secteur financier n'ont pas été approuvés par le Conseil des Ministres à la date prévue. Raison invoquée: des lacunes juridiques. Le Conseil d'Etat est donc chargé de revoir la formulation des textes. Les analystes voient surtout dans ce report des querelles politiques. Après un tel désaveu de sa politique d'austérité, il était donc difficile pour le ministre des Finances de rester en place. Thanong Bidaya, un banquier extérieur au sérail politique avait été appelé en juin pour restaurer la confiance. Cette démission a porté un coup terrible au gouvernement et à l'image déjà très mauvaise de la Thaïlande auprès des investisseurs internationaux. C'est la troisième démission d'un ministre des Finances en quelques mois.

La crise actuelle met en danger l'ensemble du plan de sauvetage de l'économie thaïlandaise. Plus grave, elle risque de remettre en cause les prêts de 17,2 milliards de dollars octroyés par le FMI qui ne seront débloqués qu'en échange de mesures drastiques. En outre, l'incapacité à restaurer la crédibilité pourrait obliger la Thaïlande à quémander de nouveaux prêts. Cinq cents millions de dollars viennent d'être accordés par un consortium de banques privées pour financer les exportations. Mais c'est peu comparé aux besoins du secteur privé qui doit rééchelonner 30 milliards de dollars de dettes cette année et certains craignent maintenant un moratoire.

H.V.



## Une PME française s'intéresse au marché des cartes à puce et de la G.M.A.O

Copernic Co., une PME française spécialisée dans les produits de haute technologie se lance à la conquête du marché thaïlandais. Son domaine d'activité porte sur le développement personnalisé de Software pour entreprises, le multimédia (création de CD Room et pages Internet), la commercialisation de produits français pour la gestion de maintenance assistée par ordinateur (G.M.A.O) et les applications pour cartes à puce.

Premier atout de cette société aux capitaux cent pour cent français: proposer des produits nouveaux sur le marché local. «Pendant la période de forte croissance, les entreprises ne se souciaient guère d'optimiser la gestion des stocks, de leur parc automobile ou même du personnel. Mais aujourd'hui, nous rentrons dans une période où la marge de profit a tendance à se réduire et les entreprises ont besoin de minimiser leurs coûts de fonctionnement. Nous répondons à cette demande en introduisant la G.M.A.O.», commente Jean-François Lacassagne, directeur général de Copernic, dont le siège est installé sur Asoke, à Ocean Tower II. Les industriels sont les premiers concernés: «Nos programmes permettent

aussi bien de prévoir les stocks d'équipement dont une usine aura besoin sur une année que d'organiser un planning de gestion du personnel ou la maintenance préventive et curative d'un parc automobile», précise Patrick Mollier, directeur des opérations.

Utilisée par de nombreuses entreprises dans les pays industrialisés, la G.M.A.O. est un outil informatique performant et accessible, avec une application simple au niveau de l'entreprise. «Nous proposons des programmes en interface, thaï et anglais. Notre proximité permet également à nos techniciens de répondre à tout moment à la demande de nos clients pour régler d'éventuels problèmes, au même titre qu'un service après-vente», reprend Jean-François Lacassagne.

Invention française, la carte à puce et ses multiples applications intéressent également Copernic. Le marché thaïlandais - hors cartes bancaires - reste à défricher. La PME travaille pour le moment sur un projet de carte de santé destinée aux compagnies d'assurances. Inviolable et confidentielle, la carte contient le carnet de santé du patient, permet à

ce dernier de bénéficier du tiers-payant et facilite toutes les procédures médicales et administratives. «Dans un proche avenir les cartes à puce seront de plus en plus présentes dans la vie quotidienne des Thaïlandais. Nous représentons des produits français et à ce titre, nous

espérons devenir l'un des leaders sur ce marché en pleine expansion», conclut Jean-François Lacassagne.

P.F.



## Le marché du luxe dans le rouge

**Les vendeurs de produits "superflus", selon la terminologie des hommes politiques, font grise mine. L'augmentation des taxes dans l'industrie du luxe malmène encore un peu plus des affaires déjà bien mal en point. Le summum du superflu pour les autorités semble être les montres et le vin qui subissent les plus fortes hausses de taxes.**

Les droits d'importation sur les montres ont grimpé de 5 à 30%, alors que la maroquinerie par exemple ne passe "que" de 20 à 30%! «C'est une catastrophe», résume Jean Michel Roux représentant de Golay Buchel qui distribue montres et stylos Christian Dior. «Les ventes, déjà en baisse de 20% avec la dévaluation et la hausse de la TVA, vont encore chuter. En théorie, si on additionne la baisse du baht, la TVA et les taxes, les prix

**Le marché des spiritueux connaît un vrai bouleversement. Le célèbre Black Label a perdu 24 points de part de marché à la mi juin. En quelques mois, il est passé de 600 à environ 800 bahts la bouteille.**

devraient augmenter de 70%. Mais ce serait le meilleur moyen de faire fuir les clients. Nous allons nous contenter d'une hausse de 30 à 35%», explique-t-il. Même constat chez Cartier qui a ouvert récemment ses deux premières boutiques. «Nous devons faire attention à ne pas avoir un écart de prix trop grand par rapport aux magasins Cartier dans d'autres pays, sinon nous perdrons nos clients qui en général voyagent beaucoup», souligne Thibaut de Gaulejac.

Chez Bluebell qui distribue Louis Vuitton, Loewe, Moschino..., les ventes ont baissé de 30 à 35%. Le groupe a décidé de fermer une partie de ses boutiques de Peninsula Plaza le lundi. La baisse de la consommation est surtout sensible chez les classes moyennes dont les salaires tournaient autour de 20 à 50 000 bahts. Les gens très riches en revanche continuent à acheter. Toutes les marques de luxe

font la même analyse. Il est impossible de répercuter l'intégralité de la dévaluation et des taxes sous peine de créer un prix de vente exorbitant. La politique générale consiste plutôt à absorber le risque de change ce qui réduit les marges.

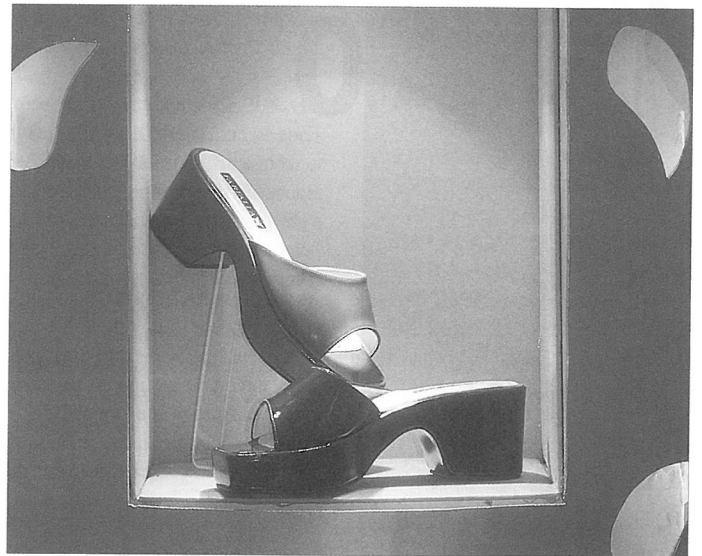
Côté vin et spiritueux, l'humeur est tout aussi chagrine. Les importations de vins ont régressé de cent mille caisses par mois en début d'année à vingt mille en septembre. Pour l'année 97, on s'attend à une chute de 35% des importations par rapport à l'année dernière. Les vins français sont les grandes victimes. Leur part de marché est passée de 41,9% en juin 1996 à 35,8% mi 1997. Le champagne à lui seul a perdu 50% sur les six premiers mois. Cette baisse de la consommation fait la part belle aux vins américains de très bas de gamme. Ils ont gagné dix points, soit 31,7% de parts de marché, à quasi égalité avec leurs concurrents français.

L'augmentation des taxes ne fait qu'aggraver la situation. Le ratio jadis de 1 à 3 est aujourd'hui de 1 à 4. Un vin à 100 bahts doit acquitter des taxes de 300, d'où un coût de 400, plus la TVA de 10%. Les consommateurs achètent donc moins cher. La valeur moyenne en baht de la bouteille importée pour les vins français a baissé de 30%. Une bouteille de plus de 450 bahts ne se vend plus. La société Perithai, qui occupe aujourd'hui la troisième position en terme de ventes en Thaïlande, a décidé de maintenir sa marque Jacob's Creek entre 420/450 bahts alors que la bouteille devrait être facturée aux alentours de 600 bahts. «Nous préférons réduire nos marges et privilégier le consommateur», explique Cyril Legrand, directeur des ventes.

Le marché des spiritueux connaît un vrai bouleversement. Le célèbre Black Label a perdu 24 points de part

de marché à mi juin. En quelques mois, il est passé de 600 à environ 800 bahts la bouteille. Les Thaïlandais qui continuent à être grand amateur de whisky importé, standing oblige, se rabattent sur des marques premium moins chères. Perithai s'est engouffré

sur ce segment et développe avec succès la marque irlandaise John Jameson. Mais les professionnels du luxe sont unanimes: les deux prochaines années vont être très difficiles.  
**Hélène Vissière**



Raphaël Franco



Raphaël Franco



**NERNTONG**  
*Resort*  
Phuket

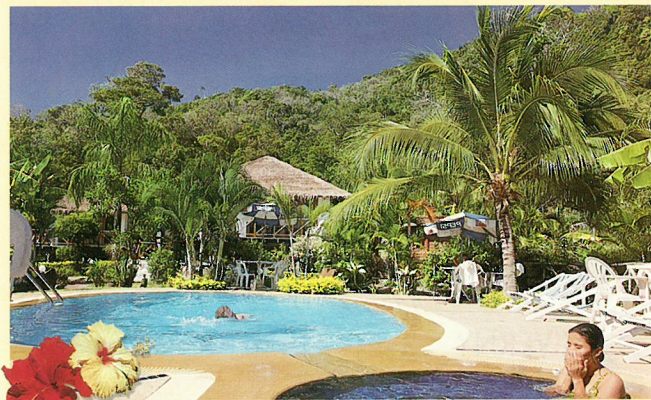


*A* 100 mètres de la mer dans le calme  
d'un jardin tropical.  
Nerntong Resort.  
De spacieux bungalows traditionnels



avec climatiseur  
Téléphone  
TV satellite  
Terrasse  
Salle de bain

Bar-restaurant  
Cuisine thaïe et européenne,  
Spécialités de  
viandes,  
poissons, fruits de mer au BBQ.

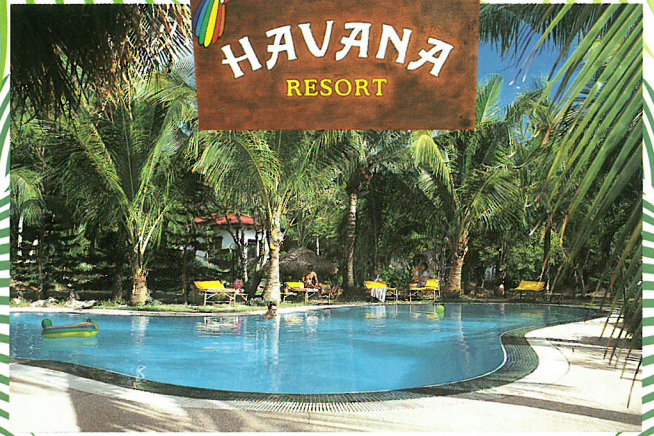


Piscine, jacuzzi, sauna  
aux herbes et massage

60/4 M5 Kalim Beach, Patong Beach, Phuket 83150  
Tél: (076) 340 571-2 Fax: (076) 342 387



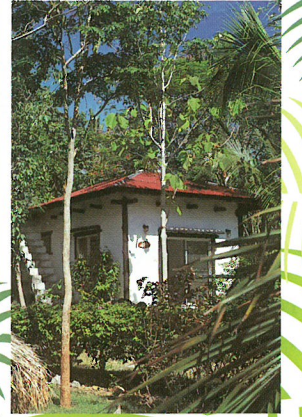
**HAVANA**  
RESORT



Envie d' évasion ?

**HAVANA RESORT**, un coin de  
jungle apprivoisée à 7 mn seulement  
du coeur de Pattaya.  
Idéal pour vous ressourcer le temps  
d'un week-end ou pendant vos vacances.

- Bungalows et chambres climatisés
- Piscine et Pool-bar
- Sauna - Jacuzzi
- Cuisine Française et Caraïbe
- Séminaires et Soirées privées



Soi Bamroong Sap, Sukhumvit Rd., Pattaya 20260  
Tél: (01) 355 3597 Fax: (02) 259 5590, (038) 723 402

Restaurant Français

**Le Chablis**



Fruits de mer / viandes / grill / vins de france

Une vraie cuisine au beurre  
à l'huile d'olive et à la crème  
(comme en France).

Prix très raisonnables

88 Naresdamri Road, Hua Hin.  
Tél/Fax: (032) 531 048

# A l'Âge de pierre, SCHENKER avait déjà une main de velours!



**À BANGKOK :**  
 John Quarmby  
 (en français)  
 Tél. : 259 7654  
 Wolfgang Taubert  
 Tél. : 260 5544  
 Claude Goalec  
 (en français)  
 Tél. : 661 2899  
 Fax : 259 7652-3  
 Tél. : 259 7640-51

**À CHIANG MAI :**  
 55 Moo7, Chiang Mai-Hot Rd.  
 Mme Doungthai  
 Tél. : (053) 200 301-2  
 ou (053) 282 525  
 Fax : (053) 200 303

Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagement et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part !



## SCHENKER INTERNATIONAL

Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande

La maison du chocolat



**DUC DE PRASLIN**  
**BELGIUM**



Livraison gratuite

produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok

Tél : 381 6690 et 381 6691

Fax : 381 6690

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.

## GIVERNY

*Emporium Sukhumvit*

*5ème étage, ouvert de 10h00 à 22h00.*

*Prix spéciaux pour les plats à emporter*

*Saumon en gelée*

*Tarte aux fruits de mer*

*Coquilles Saint Jacques,  
sauce Normande*

*Cornet de jambon*

*Moules farcies*

**GIVERNY**



2069/2 New Petchburi, Bangkok,  
 Huaykwang, Bangkok 10320  
 Tél: 318 94 17 Fax: 318 95 41

# Les Procès du Gavroche

## Lieu de l'arrestation:

Dans un centre commercial. Aux manettes d'un pulvérisateur d'aliens.

## Signes distinctifs:

Short bouffant. Chaussettes roulées sous le genou. **Traits particuliers:** Démarche souple. Allure volontaire. Epaules droites. Oeil vif.

**Complices connus:** Ours oisif. Tigre indolent.

## Film favori:

"La guerre des boutons" d'Yves Robert.

## Lecture:

Toute la collection "Signe de piste". "Les aventures de Tintin".

## ACCUSÉ:

# Le scout

## Défense préliminaire:

Youkaidi, youkaidi. Scout d'un jour, scout toujours. Cet émule de Baden Powell est le garant des valeurs morales du Siam, le gardien du temple d'un esprit traditionnel battant franchement de l'aile dans une Thaïlande moderne entraînée dans le tourbillon d'une compétition néolibéraliste mercantile et vénale. Car ce fier louveteau est fait d'un tout autre bois que celui des jeunes loups de la mondialisation, son caractère forgé dans l'épreuve d'une intronisation totémique particulièrement hardie, un rituel initiatique âpre et douloureux qui lui confèrera une solidité spirituelle durable, sinon inaltérable. Egaré volontaire au plus profond d'une jungle glauque et inhospitalière où de vrais tigres rôdent dangereusement à l'affût de viande fraîche et juteuse, "Cerf nonchalant" devra survivre en ne comptant que sur lui-même, loin du luxe et du confort illusoire du matérialisme triomphant. Aussi devra-t-il apprendre à ramper dans la boue au milieu de serpents venimeux et d'insectes vénéneux, éviter les tanières malodorantes de prédateurs griffus, dormir dans un abri en feuilles de bananier, braver les nuées de moustiques grâce à la concoction d'un onguent à base d'excréments d'ours et de testicules d'iguanes, se substantier au mieux de brochettes de geckos et de soupes de crapauds, au pire de vers et de racines de duriens.

Au terme de ces épreuves pénibles, d'une apparente désuétude à l'âge du portable et de la pizza délivrée, le jeune "Cerf nonchalant" développera cependant un éventail de valeurs en ressources humaines très enviable, qui l'éclaireront brillamment sur le sentier obscur de sa vie d'adulte: capacité à se sortir de situations périlleuses sans aide extérieure; respect et compréhension de son environnement; compétence technique; acuité de perception; concentration attentive et

éveillée.

## Délit:

Mais un faible hautement prononcé sinon suspect pour l'uni-forme lui fera malheureusement embrasser une carrière militaire. L'exploitation de ces ressources acquises à la sueur du front lui feront gravir avec une aisance étonnante l'organigramme hiérarchique de la pyramide soldatesque, pour finir finalement dans les plus hautes sphères de la politique, s'enivrer de pouvoir et vider les caisses de l'Etat.

Quelle tragédie! "Cerf nonchalant" se transformera bientôt en "Tapir bedonnant", ses petits yeux alertes se chausseront de lunettes épaisses et sa poitrine de crouler sous le poids d'une multitude de médailles.

## Circonstances atténuantes:

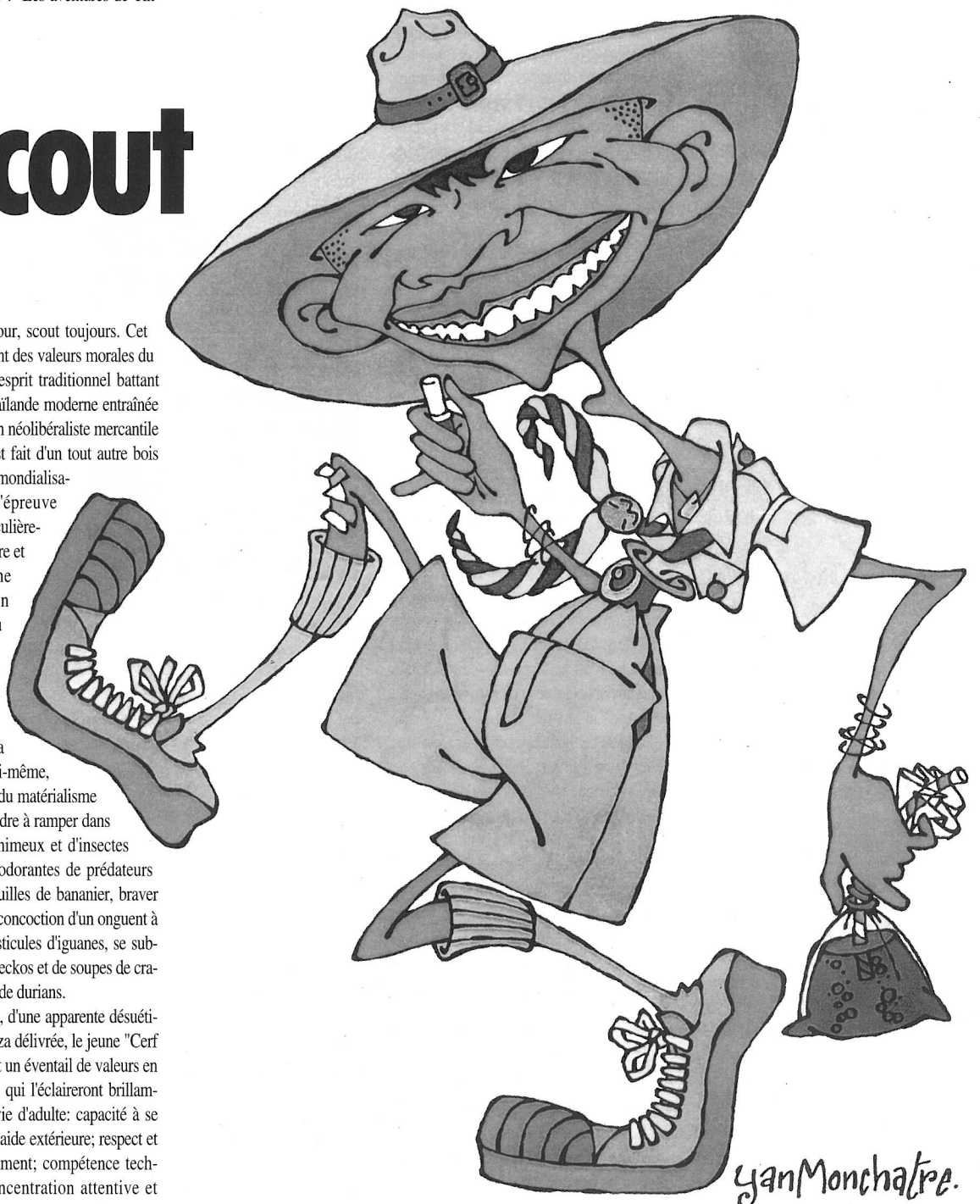
"Cerf nonchalant" effectue consciencieusement sa "b.a." quotidienne en se levant dans le bus pour laisser s'asseoir les personnes âgées.

## Verdict:

Une peine incompressible de 26 280 heures de travaux publics et d'intérêts généraux destinée à intégrer le potentiel d'autonomie de l'accusé au service de la nation.

**Affaire classée:** Accusé, levez-vous.

Max Dembo



# Confidence

## Le guide de survie de l'automobiliste à Bangkok Première partie : Le "qui est qui ?" sur la route

**Vous venez d'arriver à Bangkok et comme vous en avez un peu marre de dépendre des taxis lunatiques qui refusent de vous prendre selon des critères connus d'eux-seuls (si quelqu'un pouvait m'éclairer à ce sujet je lui en serais infiniment reconnaissant parce qu'après huit années passées ici, je n'ai toujours pas saisi toutes les subtilités...), vous avez finalement décidé d'aller grossir le parc automobile bangkokoïse. Après tout, une de plus ou de moins, nous ne sommes plus à ça près ! Et puis considérant tous ces braves gens qui n'arrivent plus à payer les mensualités de leur voiture-chérie, c'est peut-être le moment opportun de faire une bonne affaire, car s'il y a quelque chose qui va boumer ces prochains mois, c'est bien le marché de l'occasion...**

**Voilà, vous êtes prêt à vous jeter dans la mêlée. En bon Gaulois, vous êtes persuadé que vous allez leur réapprendre à conduire. ERREUR ! C'est vous qui devez revoir votre conduite. Et je me charge aujourd'hui de vous faire repasser le code ! Attachez votre ceinture...**

La conduite en Thaïlande est à gauche mais elle est surtout gauche ! Ceci dit, ne vous étonnez pas si des motos remontent à contre-sens en longeant le trottoir sur votre gauche, c'est que leurs pilotes ont souvent des comportements de piétons selon la situation qui les arrange (quand je dis "comportement de piéton" notez bien que ce n'est qu'une image puisque cette espèce est depuis longtemps éteinte à Bangkok).

Les rues de la capitale sont riches en véhicules de toutes sortes. On distingue deux grandes catégories : les véhicules très rapides et les véhicules très lents. Bien sûr,

en période d'embouteillage - c'est-à-dire d'une heure du matin à minuit et demi - il serait plus judicieux d'appeler ces deux catégories les véhicules très mous et les véhicules très nerveux. Le Blanc-bec est supposé se tenir raisonnablement entre ces deux types de conducteurs mais il est vrai que quinze minutes à rouler au pas derrière le marchand de glaces vient vite à bout de votre patience.

### LES VÉHICULES LENTS :

- Toutes les roulottes ambulantes de boustifaille qui pour se rendre d'un point à un autre doivent emprunter la route.

- Le camion des éboueurs qui prend toujours bien soin d'obstruer votre soi au moins le temps nécessaire pour apposer à votre voiture sa signature olfactive caractéristique de rat décomposé et de *som-tam* fermenté.

- Le ramasseur de vieux journaux ou de bouteilles vides en plastique dont le véhicule à pédales n'a qu'une seule vitesse. Vu l'effort surhumain qu'exige le démarrage d'un tel engin (en général, il prend de l'élan en le poussant à pied), se trouver derrière au feu rouge d'un grand carrefour vous garantit dix minutes d'attente de plus au même feu. Pas de quoi s'énerver vu que votre condition - même au volant d'une Nissan Sunny toute pourrie avec l'auto-radio qui grésille comme mille beignets aux crevettes - est mille fois plus enviable que celle du pauvre bougre...

- La mère de famille - classe très aisée - qui fait prendre l'air à sa Benz et qui ralentit à 5 km/h à chaque fois qu'elle doit négocier une aspérité de la chaussée - trou ou dos d'âne.

- Le camion-bétonneuse qui a toujours le chic pour emprunter les sois trop étroits pour lui (ou alors ce sont les promoteurs immobiliers qui ont toujours le chic pour aller construire des condos au fin-fond des petits sois inaccessibles...)

- L'office-girl qui vient tout juste d'acquérir sa première voiture et qui - fort d'avoir eu son permis on ne sait comment - s'efforce d'apprendre sur le tas avec l'extrême attention (et donc lenteur) de celle qui tient à ménager l'objet à quatre roues de ses rêves qui va lui pomper 95% de son salaire pour

les vingt prochaines années à venir.

- Le Farang-fou qui n'a pas froid aux yeux (et à mon avis, il n'a pas froid non plus ailleurs) et qui arpente l'asphalte défoncé de Bangkok sur son mountain-bike. Il n'a aucun respect pour celui qui a usé trois générations d'épiciers avant de rouler en Benz série S, et n'hésite pas à se mettre au milieu de la route au lieu de raser les murs comme il est de rigueur chez les membres de sa caste (la caste de ceux qui utilisent la propulsion-humaine étant de loin la plus basse).

**La mère de famille -  
classe très aisée - qui fait  
prendre l'air à sa Benz  
et qui ralentit à 5 km/h  
à chaque fois qu'elle doit  
négocier une aspérité  
de la chaussée -  
trou ou dos d'âne.**

### LES VÉHICULES RAPIDES :

- Le taxi-driver non propriétaire de son taxi. Facile à repérer. Son véhicule est dans un état lamentable : pare-chocs ayant pleinement fait leurs devoirs et les amortisseurs inchangés depuis le Jurassique.

- Tout les bus, les verts étant de loin les plus dangereux.

- Les fils-à-papa en Volvo ou Benz à la sortie de Chulalongkorn ou ABAC (ou les premiers rudiments de la frime à l'âge de conduire leur première limousine).

- Les jeunes yuppies aux dents longues tout fraîchement gradués d'un MBA californien en BMW ou en Japonaise coupé sport.

- Les chauffeurs amphétaminés de semi-remorques porte-containers pas toujours très bien arrimés soit dit en passant.

- Les pick-up trucks qui triment toujours une vingtaine d'ouvriers de chantier à l'arrière. Plus le chauffeur conduit vite et mal, plus les passagers sont hilares.

*Toujours parmi les véhicules rapides, on distingue une catégorie à part : les véhicules prioritaires avec voiture de police leur ouvrant le passage dans l'indifférence générale. Voua avez par exemples :*

- Le ministre des Affaires sociales se rendant à son country-club préféré.

- Les hommes d'affaires très importants (connexions politiques indispensables) se rendant à leur séminaire hebdomadaire au Pegasus.

- Les diplomates étrangers (pays du G-7 seulement) se rendant à la cocktail-party du National Day de la République Bananière du Grattez-moi-là.

- L'épouse du Premier ministre se rendant au lancement du nouveau parfum de Caca Chanel à l'hôtel "Chez Raton".

*Enfin pour rappel, ne sont pas prioritaires (même avec un gyrophare!) :*

- Les ambulances transportant des citoyens de base même en piteux état (de toutes façons, le citoyen de base à Bangkok n'est jamais en très bon état).

- Les voitures de pompiers allant éteindre un incendie dans un bidonville quelconque de Klong Toye.

- Les femmes enceintes accouchant dans un taxi et qui n'ont même pas les moyens de s'offrir une césarienne VIP à Bumrungrad.

- Un cas particulier : les bolides débridés des deux fondations de ramasseurs de cadavres "Poh Teck Tung" et "Ruamkhatanyu" ne sont pas supposés être plus prioritaires qu'une ambulance ordinaire mais je ne saurais trop recommander de ne pas faire trop le kékou avec des gens aussi peu fréquentables...

Stephane Peray

# Francis au pays des merveilles

(Le piège siamois) **Cinquième épisode: Nostalgie camarade.**

**Des mois passèrent depuis l'arrivée de Francis dans la Cité des Anges.**

**De chevauchées taximétrées en folles virées noctambulesques, il était parvenu à survivre aux mille traquenards orientaux parsemant sournoisement son chaotique parcours. Mais pour combien de temps encore ?**

C'était la saison chaude. Bangkok se transforma en poêle à frire. L'enveloppe épidermique de Francis devint une véritable sinécure. Des démangeaisons atroces lui parcouraient tout le corps. Il se talquait outrageusement, mais rien n'y faisait. Il rêvait d'embruns légers au bord de la mer qui viendraient caresser les inflammations de sa peau meurtrie. Il se souvint amèrement de ses vacances à Karnach. Les galettes de sarrasin au fromage épais. Gisèle,

**«Il était écrit qu'il me faudrait rester fidèle au cauchemar de mon choix»**

légèrement éméchée par le cidre, lui glissait des mots doux à l'oreille alors qu'il lui tenait sa petite main câline. Il tomba par hasard en rangeant ses affaires, sur un ticket de métro usagé. La place Saint-Michel. Le boulevard Saint-Germain. Il en pleura presque.

Maintenant, il avançait sous le cagnard d'une démarche lasse, les épaules voûtées, en fulminant contre les sifflements aigus des gardiens d'immeubles qui se proposaient de régler la circulation. «Hello-Sir-touk-touk-where-you-go?». Francis affecta d'ignorer l'invitation non sans une certaine irritation. Il songea à Conrad et au colonel Kurtz. «Il était écrit qu'il me faudrait rester fidèle au cauchemar de mon choix». Au coeur des ténèbres. L'ironie du jour déclinant le fit sourire. Son compte en banque s'amenuisant de façon encore plus inquiétante, Francis s'installa dans une gargote au coin d'un soi, et commanda une soupe et un riz frit. La serveuse partit pour revenir quarante minutes plus tard avec un carnet, un stylo et un souri-

re désarmant. Il s'étouffa presque lorsqu'il remarqua une patte de crapaud flottant dans sa soupe. Là, soudainement, tout lui parut odieux et vain. La moiteur, le fracas de la circulation, les flip-flops orange de la serveuse, le gobelet en plastique rose fuchsia plein de glaçons rendant l'âme, les chiens décrépits. Il se sentit saisi d'une terrible nausée. Il éprouva même de la pitié pour sa propre personne. Il s'était rendu en Thaïlande à la suite d'un songe où une crevette géante assise dans un canapé en vinyle mauve fumait une pipe à eau et lui ordonnait de se rendre en Terre de Siam en quête de son Moi profond. Comment pouvait-on être aussi bête pour prendre pareille décision à la suite d'un rêve aussi saugrenu? Et ces saloperies de moustiques qui ne lui foutent jamais la paix?

Un malaise sournois l'étreignait alors qu'il pinaillait les crevettes dans son assiette de riz frit. Il présentait tous les symptômes d'une dépression. Tout lui manquait: le chocolat au lait dans son bol favori orné d'une schtroumpfette, son édreton, les promenades langoureuses dans les jardins du Luxembourg, son nounours à qui il manquait un oeil, les clafoutis aux pruneaux de sa tante Ortense, les petites salles de cinéma d'art et d'essai, les serveurs de café peu aimables, le métro, les guichetières acariâtres de la poste, les sanisettes, les chauffeurs de taxi antillais, le

canard enchaîné.

Il rentra chez lui en traînant les pieds non sans avoir terminé son maigre dîner par un riz gluant aux mangues qui calmèrent momentanément les grondements de son estomac. Seules les mangues parvenaient encore à se tailler une part de respectabilité dans son échelle d'appréciation. Dans le miroir de la salle de bains, il observa attentivement l'image sinistre de sa propre déchéance. Les joues étaient creusées et les yeux plus sombres. Les mangues se mirent subitement à tirailler son estomac nauséux.

Il s'accroupit près de la cuvette en écoutant les hurlements déchirants d'une meute de chiens décrépits se battant à mort dans la moiteur nocturne tropicale.

(A suivre...)

Carole Cendre



# Siam Actualités

Les Echos

## Parures divines



«Mes créations sont pour les femmes de goût, audacieuses, aimant porter sur elles une touche d'originalité», déclare **Jaana Kopra** dont sa nouvelle collection de colliers et de boucles d'oreilles sera exposée et mise en vente du 1er au 13 novembre à la Rotunda Gallery. Les créations de Jaana sont en effet des pièces uniques, dessinées et réalisées à la main et utilisant une large sélection de pierres semi-précieuses. Si Lapis lazuli, turquoise, perles aux couleurs chatoyantes et jade sont habilement entrelacées et travaillées avec de l'argent pur, sa véritable signature reste l'utilisation de l'écorce de noix de coco

dans ses nombreux colliers.

Des bijoux splendides, une variété de styles... une collection à découvrir pour toutes celles qui aiment se parer des plus beaux atouts. Laissez-vous tenter!

Rotunda Gallery, 195 Suriwong Road.

Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 16h et le dimanche de 9h30 à 12h30.

Pour plus d'informations: Tél: 233 1731.

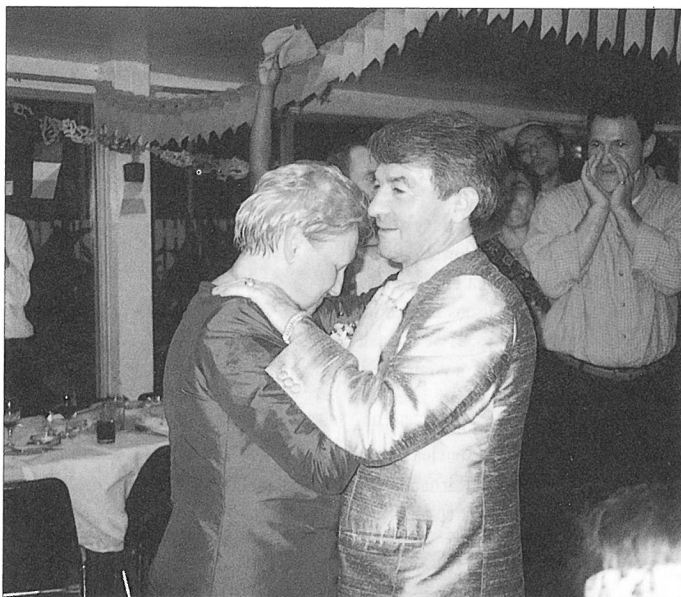


Parure divine...

## Félicitations !

**Christiane Meunier** et **Daniel Nonnotte** ont convolé en justes noces le samedi 11 octobre à la "mairie" de l'ambassade de France.

Le "oui" prononcé, les jeunes mariés et leurs invités se sont retrouvés au Café de France pour un dîner et une soirée très réussis.



## Ploenchit Fair

L'ambassade d'Angleterre ouvrira ses portes sur Ploenchit Road pour la grande kermesse annuelle de charité, le samedi 22 novembre de 10h à 17h. A cette occasion, des tentes seront aménagées dans les jardins de l'ambassade afin d'accueillir les différents stands (nourriture, boissons, jeux...).

En 1996, 22 000 visiteurs avaient participé à cette journée et les fonds récoltés (des dons privés et de la vente au public de matériel et produits divers) se sont élevés à plus de 5 millions de bahts. Les personnes souhaitant faire des donations peuvent contacter **Edith Stewart** au 213 1720 ou les envoyer directement au **Bangkok Nursing Home, Sathorn Soi 4 à l'attention de "Granny's Attic"**.

Le prix de l'entrée est de 50 bahts par personne et de 20 bahts pour les enfants.

## Avis aux amateurs

L'Alliance Française de Bangkok organise tous les ans une **Bourse aux Livres**. Rendez-vous à la Galerie 29, située sur le site de l'Alliance Française, le vendredi 21 novembre de 9h à 18h et le samedi 22 novembre de 9h à 13h. Choix et prix intéressants!

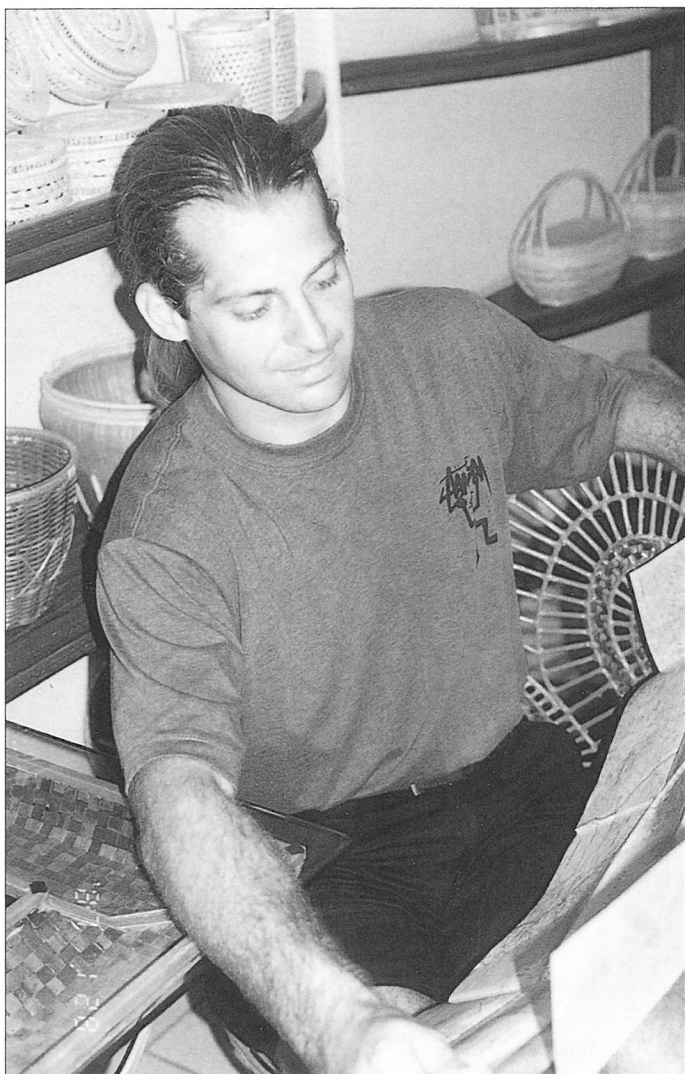
Galerie 29, 29 Sathorn Tai Road, Bangkok 10120.



Novembre 1997

## Salons au Queen Sirikit Convention Center

- Du 12 au 16** **Pollution Control' 97**  
Foire internationale sur les techniques liées à l'environnement et conférence internationale sur le contrôle de la pollution dans les pays développés
- Du 20 au 23** **Entech'97**  
Vingtième salon international sur les technologies en matière de construction et les industries de l'équipement
- Du 21 au 23** **Thailand Career Expo' 97**  
Forum carrières et emplois: conférence sur le système éducatif et sur l'emploi.
- Du 4 au 8 déc.** **Housing and Condo Festival' 97**  
Salon du logement et du marché de l'immobilier  
**FTI Fair' 97**  
Présentation des produits de consommation en Thaïlande



## Festivals

### Du 12 au 15 novembre

Dans toutes les provinces de Thaïlande, on fêtera avec faste Loy Krathong (ou la fête des lumières). Feux d'artifices, bougies, danses traditionnelles, concours de beauté, élections des plus beaux Krathong, présentation de l'artisanat local, spectacle son et lumière seront au rendez-vous.

### Du 15 au 16 novembre

**La Fête des Eléphants** ou le rassemblement d'une centaine de ces pachydermes dans la ville de Surin. Vous assisterez à des démonstrations de chasses à l'éléphant sauvage, de dressage, de travail dans la forêt mais aussi à de matches de foot, une bataille entre Siamois et Birmans et un défilé d'éléphants parés de leurs plus beaux habits! (voir Gavroche octobre 97).

### Du 21 novembre au 2 décembre

Une semaine de festivités dans la province de **Kanchanaburi** pour célébrer le **Pont de la Rivière Kwai**: feux d'artifices, spectacle son et lumière, exposition archéologique et historique. Profitez-en pour visiter cette belle région!

### Le 30 novembre

Plus de cinq cents singes viendront se régaler lors du buffet chinois et savourer de nombreux plats végétariens dans la province de **Lop Buri** et particulièrement dans les villes de **Prang Sam Yot** et de **Phra Kan Shrine**.

## Il court, il court vers l'aventure

Le mois dernier, **Jean-Marc Ney**, un Français de 29 ans, a posé son vélo quelques jours à Bangkok avant de se lancer à la découverte de l'ex-Indochine, qu'il compte parcourir seul, en VTT et en bateau en remontant le Mékong.

Ce jeune aventurier voyage depuis une dizaine d'années. A son actif: un périple Nord/Sud en Afrique, en stop, train, scooter, taxi brousse et bateau, le tour des îles de la Polynésie avec sa planche de surf, et une expédition unique à Madagascar: le tour et la traversée de la Grande Ile à cheval et en chariot. Deux ans d'expédition qui le rendra célèbre dans tout le pays où il est surnommé le "cow-boy de Mada".

Pour cette nouvelle aventure en Asie du Sud-est qu'il prépare depuis un an via l'île de la Réunion, Jean-Marc Ney a décidé d'explorer les anciennes colonies françaises, notamment le Vietnam. Son périple l'emmènera à travers le pays I-san, le Laos et le Vietnam. De là, il tentera depuis Ho Chi Minh-Ville de remonter le plus loin possible le fleuve Mékong. Un périple prévu sur deux ans qu'il espère aussi riche et passionnant que ses précédents voyages. Bon vent et bonne route, Jean-Marc.

## Pattaya

## Championnat de Backgammon

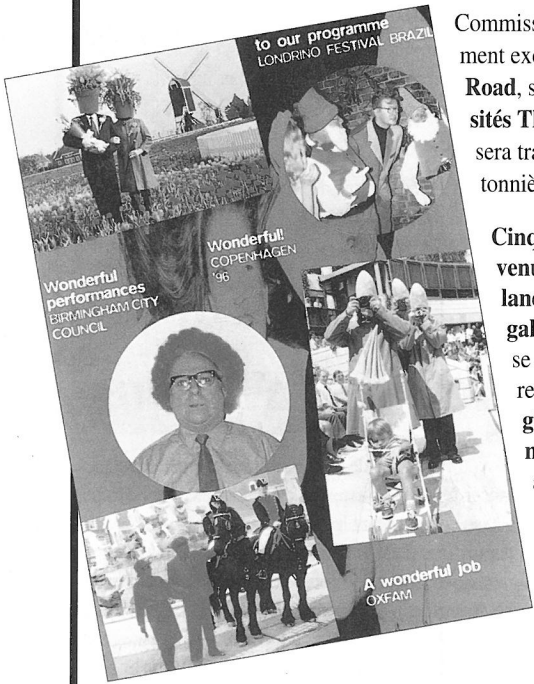
Le troisième **Tournoi International de Backgammon** aura lieu du **15 au 18 janvier** prochains au **19th Hole Super Pub** à **Pattaya**. Organisé sous la direction de **Monsieur Guy Michalet**, ce tournoi réunit des participants de Thaïlande, des pays d'Asie, d'Europe et des Etats-Unis et compte pour le championnat du "Goulding World Rating".

Les joueurs pourront s'affronter soit dans la catégorie "**Open Championship**" pour les plus qualifiés, soit dans la catégorie "**Intermediate**" pour les participants les moins expérimentés.

Les frais d'inscriptions s'élèvent respectivement à 7 500 bahts pour la première catégorie et à 2 000 bahts pour la seconde. Pour plus d'informations concernant ce tournoi, contactez Monsieur Guy Michalet au (038) 429 152.

### Festival de Théâtre de Rue

Une grande première à Bangkok! La **Délégation de la Commission Européenne en Thaïlande et les ambassades des Etats membres de l'Union Européenne** présentent en effet les **22 et 23 novembre** le premier **Festival de Théâtre de Rue** organisé en collaboration avec le "Bangkok Metropolitan Authority", "The Thailand Cultural Center" et l'"Office of the National Culture



"The Natural Theatre Company", G.B.

L'entrée est gratuite.

Les groupes participants à ce festival de rue sont: "**le Trio Maracassé**" pour la France, "**Minimi Dance Theatre**" pour la Finlande, "**I Luoghi dell' Arte**" pour l'Italie, "**Min Koi - Mascara**" pour le Portugal et "**The Natural Theatre Company**" pour le Royaume-Uni.



"I Luoghi dell' Arte", Italie

grands et petits. Etrange, ludique, magique, "Bal" constitue une osmose entre la musique et les arts du cirque. Un spectacle vivant, frais et léger où se mêlent virtuosité, rire et émotion. Pour obtenir des informations complémentaires sur ce festival,

merci de contacter Edouard Mornaud au Service Culturel de la Délégation de la Commission Européenne.

Tél: 255 91 00

Fax: 255 91 14

Commission". Pour cet événement exceptionnel, **Phra Can Road**, située entre les universités **Thamasat et Silpakorn** sera transformée en zone piétonnière.

**Cinq groupes d'artistes venus de France, de Finlande, d'Italie, du Portugal et du Royaume-Uni** se produiront dans différents spectacles. **Jongleurs, acrobates, musiciens, danseurs, acteurs, marionnettistes et contorsionnistes** présenteront de nombreux numéros tous plus originaux les uns que les autres. Le festival commencera chaque jour à **16h** avec un spectacle supplémentaire à **19h**.



"Le Trio Maracassé", France

## Gros plan

Le **Trio Maracassé** présente "**Bal**", un spectacle de musique jonglée, ou «quand un musicien et deux artistes de cirque se rencontrent, le percussionniste lance les maracas du jongleur, lequel swingue avec les balles de la contorsionniste qui elle, distord tranquillement les timbres du tam-

bour».

Le trio composé de **Bertrand Boss** (musicien), de **Vincent Filliozat** (jongleur) et de **Jeanne Mordojo** (contorsionniste), s'exprime dans leur art avec une facilité et une créativité étonnante. Issus du Cirque Plume et d'un groupe musical, les trois comédiens séduisent

# La Nuit des Publi- vores

Perrier et l'Alliance  
Française de Bangkok,  
avec la collaboration  
du théâtre Sala Cha-  
lermkrung présentent  
pour la première fois à  
Bangkok  
la Nuit des Publi-  
vores  
de Jean-Marie Boursicot.  
Quatre heures de pubs  
endiablées du monde  
entier.

Rendez-vous pris  
le samedi 29  
novembre 1997, à  
19h30 et  
le dimanche 30  
novembre à 14h  
au théâtre Sala Cha-  
lermkrung.

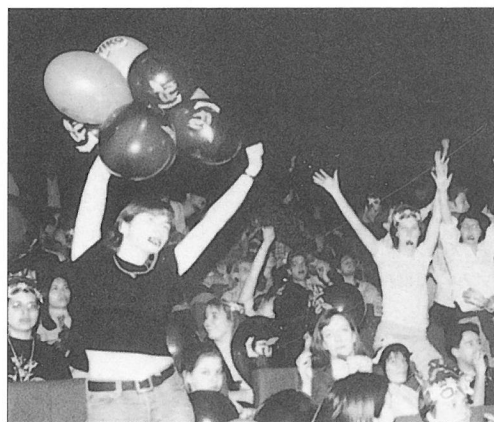
La conférence de presse  
est prévue le mardi 11  
novembre à 18h  
au théâtre Sala Chalerm-  
krung situé sur New Road.

# La Nuit des Publivores

La Nuit des Publivores se compose de centaines de films différents chaque année, produits en moyenne dans 60 pays et provenant de la Cinémathèque Jean-Marie Boursicot. Ce sont autant de coups de coeur de Jean-Marie Boursicot, rapidement partagés par les publics, pour constituer une sélection détonnante des meilleures, des plus belles, des plus étonnantes, des plus drôles, des plus mauvaises, des plus inattendues pubs, enchaînées sans transition sur un rythme endiablé.

Déjà organisée dans vingt-cinq pays et programmée par huit télévisions, la Nuit des Publivores déchaîne, depuis une quinzaine d'années, l'enthousiasme des foules sur tous les continents. Chaque année à Paris, quinze mille inconditionnels se retrouvent pour célébrer sans réserve le "culte publivore", ponctuait chaque publicité de sifflets, de hurlements, d'approbation ou de haine, reprenant en coeur les "jingles" les plus connus, dans une communion sans pareille.

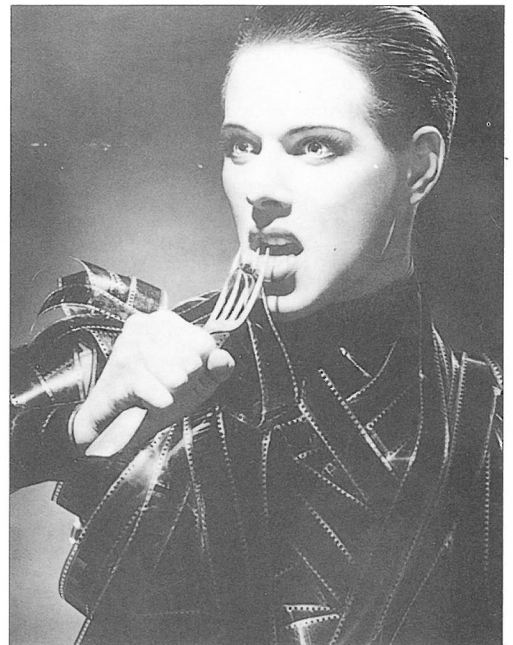
Le menu est toujours attirant et surprenant! International, exotique, historique, il traduit la vitalité et les tendances de la publicité mondiale. Les grands acteurs sont de la partie. Les sportifs de haut-vol se bousculent au portillon pour nous présenter des produits cultes et les grandes causes sont illustrées.



Le public de la Nuit des Pubs à Paris. Photo: Olivier Boucherat



Photo: Olivier Boucherat



La Nuit des Publivores, c'est du cinéma, c'est du spectacle, c'est un témoignage de notre temps, un langage partagé par tous les publics. Avec la pub, pas besoin de sous-titres. Le message est suffisamment bref et dense pour être compris par tous au-delà des problèmes de langue et de culture. C'est un spectacle sans frontière où partout à travers le monde, les publics réagissent avec une même spontanéité à des films publicitaires venus du Japon, de Hong Kong, du Brésil, de France, du Danemark, de Côte d'Ivoire ou d'Afrique du Sud.

À l'étranger, la fièvre est la même et ne cesse de toucher des publics toujours plus vastes de Copenhague à Sydney, de Jakarta à Boston, de Hong Kong à Moscou et cette année pour la première fois à Bangkok. La nuit s'adresse aux amateurs d'images et de sensations nouvelles, aux fidèles des concerts rock et aux inconditionnels des aventures nocturnes... PVT, principale compagnie d'eau minérale en Thaïlande comprenant Perrier, Vittel et Minéré est le sponsor-partenaire de cet événement.

Entrée: 150 bahts.

Les places sont à retirer à l'Alliance Française, au théâtre Sala Chalermkrung, Nong-Trapajan et aux magasins Robinson de Silom, Ratchada et Sukhumvit.

Pour tous renseignements complémentaires concernant cette nuit historique, contactez: Natacha Antolini à l'Alliance Française. Tél: 213 21 22/3.

Fax: 213 20 64.

Khun Patou au théâtre Sala Chalermkrung.

Tél: 225 87 57/8 Fax: 221 26 31.

### L'Art au féminin

Annie Hausvik est de retour à la **Rotunda Gallery** pour la troisième année consécutive. Ses aquarelles reflètent par l'utilisation de couleurs vives et par ses formes vibrantes, l'énergie créatrice de l'artiste. «Peindre est mon impératif de vie! Je veux exprimer un moment, une atmosphère ou une nature pleine de dynamisme».

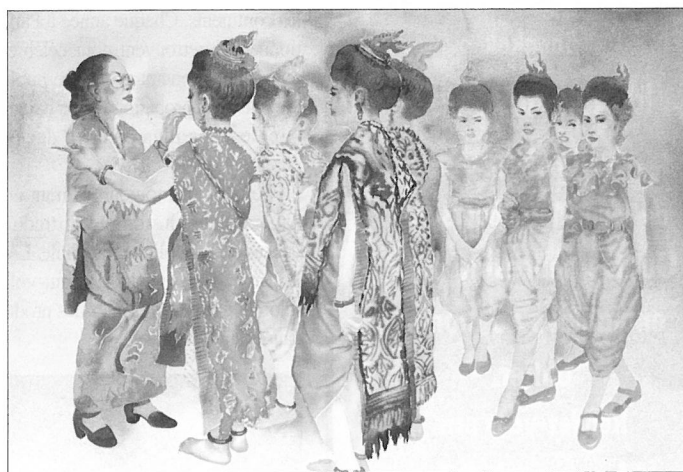
Les peintures d'Annie Hausvik seront exposées du **1er au 13 novembre**.



### Panorama du pays Isaan

Les superbes aquarelles de **Boontan Chetsurat**, assistant professeur à l'université des Beaux-Arts de Marhasarakam sont présentées à la **galerie Akko Collectors' House** dans le cadre d'une exposition intitulée "**Isaan Panorama**", jusqu'au **22 novembre**. Lieu de naissance et d'habitation de l'artiste, Boontan s'attache à peindre avec chaleur ses compatriotes dans leur vie quotidienne. Et si l'Isaan traditionnel est en effet représenté dans les tableaux de l'artiste, ce dernier souhaite également montrer une vision d'une province jeune et moderne, de ses enfants s'amusant et dansant comme partout ailleurs.

**Akko Collectors' House** est située au **919/1 Sukhumvit Road**, entre les soi **49 et 51**. Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h. Tél: 259 14 36.



## Expressions de l'enfance



Khemthong Morat, l'un des fondateurs de l'école qui présentera les différentes activités proposées aux étudiants au cours des deux années d'apprentissage. Un spectacle de marionnettes et une performance musicale viendront compléter cette réception.

Les peintures et les dessins exposés à Tadu, reflètent très fortement les liens étroits qu'entretiennent les enfants avec la nature. Leurs travaux sont d'une imagination débordante, sans limite et libre de toutes interprétations artistiques.

Leurs oeuvres seront mis en vente à prix abordables tous les samedis et les dimanches du mois de novembre, soit les 8, 9, 15, 16, 22 et 23.

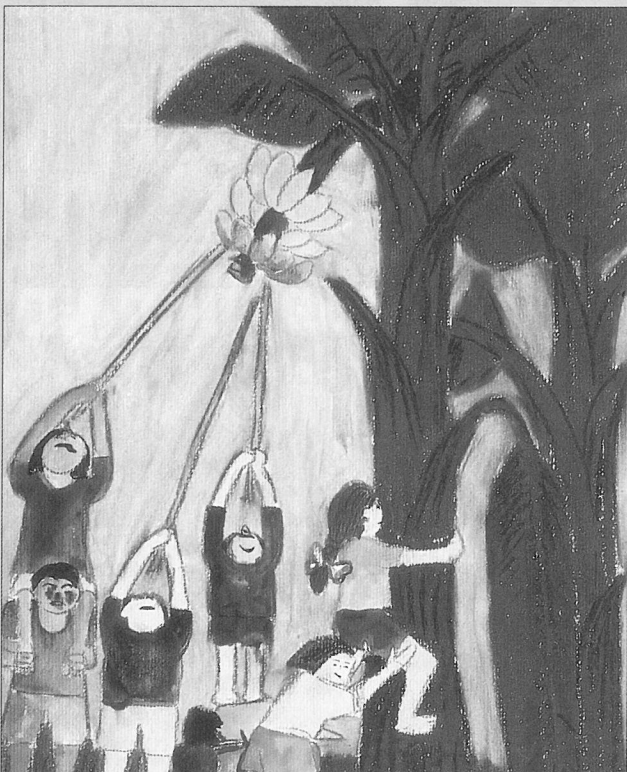
Pour toutes informations complémentaires, contactez Khun Mangalashthira à Tadu Contemporary Art, 31/4 Soi Soonvijai, Royal City Avenue, Rama IX. Tél: 203 09 26/30.

La galerie est ouverte du mardi au samedi de 10h à 22h et le lundi de 10h à 19h.

Tadu Contemporary Art et Saeng-arun Arts Center sont heureux de vous présenter, du **30 novembre au 26 décembre**, une exposition de tableaux réalisés par les étudiants de l'école de Dek Rak Pa située dans la province de Surin.

Le but de cette exposition est de promouvoir les oeuvres artistiques des enfants et de collecter des fonds pour les futures activités de l'école.

Le vernissage aura lieu le **dimanche 30 novembre entre 14h et 17h** en présence de M.



La Rotunda Gallery présente également du **15 au 27 novembre**, les collages de l'allemande Karin Piroth lors de l'exposition intitulée "A Smile in Everyday Life". Détournées de leur contexte d'origine, les photos sont ensuite travaillées sur une toile selon la technique du collage.

Le vernissage est prévu le **samedi 15 novembre à 18h** en présence du Dr Class Knoop, chancelier à l'ambassade d'Allemagne.

The Neilson Hays Library, 195 Suriwong Road. Tél: 233 1731.

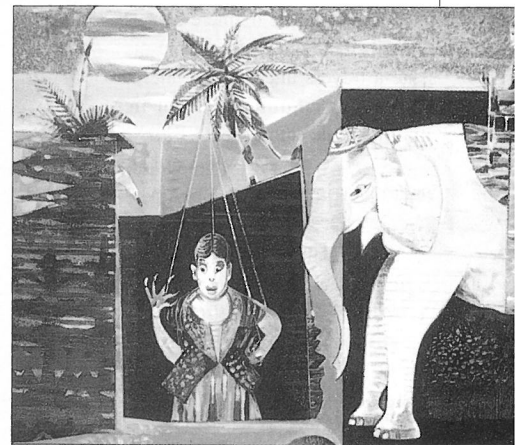
Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 16h et le dimanche de 9h30 à 12h30.

## Un italien à Bangkok

Luigi Rincicotti est aujourd'hui l'un des artistes contemporains les plus reconnus en Italie. Exposé jusqu'au **23 novembre** à Carpediem Galleries, son travail exprime l'imagination débordante de son auteur, sa spontanéité, son goût immodéré pour les couleurs et les formes alliés à une connaissance et à une maîtrise des techniques. Les tableaux de Luigi Rincicotti sont l'expression de ses apparitions magiques et surréalistes, de ses rêves et de sa vision de la Thaïlande.

Carpediem Galleries, 806/1 Sukhumvit Soi 55, Noble Development Compound, près du poste de police de Tonglor.

Contactez Delia Oakins ou Prinda Puranananda au 714 99 03.



## Cinéma



### India Song

Un film de Marguerite Duras

Auditorium de l'Alliance Française, le 11 octobre à 19h et le 15 octobre à 16h.

Durée: 2 heures, couleurs, sous-titrage en anglais, 1975.

Avec: Delphine Seyrig, Michel Lonsdale...

**Le sujet:** L'histoire d'un amour, vécu aux Indes dans les années 30, dans une ville surpeuplée des bords du Gange. Un amour étrange, envoûté, envoûtant, qui déroule ses méandres dans la tropicale chaleur indienne. Une histoire d'amour que des voix sans visage essayent de reconstituer comme un détective recherche les causes d'un meurtre et son auteur.



### Muriel (ou le temps d'un retour)

Un film d'Alain Resnais

Auditorium de l'Alliance Française, le 25 novembre à 19h et le 29 novembre à 16h.

Durée: 1h15, couleurs, sous-titrage en anglais, 1963.

Avec: Delphine Seyrig, Jean-Pierre Kérien...

**Le sujet:** Hélène, antiquaire à Boulogne-sur-Mer, a un fils adoptif, Bernard, et un amant, mais elle a gardé le souvenir d'Alphonse qui fut, à seize ans, sa première passion. Vingt ans après leur rencontre, en cet automne 1962, elle lui écrit à Paris où il s'est fixé après avoir beaucoup voyagé. Alphonse, flatté, accepte de venir la rejoindre à Boulogne. Mais il est accompagné par Françoise, une jeune comédienne de 20 ans qu'il présente comme sa nièce et qui, en fait, est sa maîtresse. Alphonse et Françoise s'installent chez Hélène. Que veut-elle? Reconquérir Alphonse? Vérifier ses souvenirs ou s'en délivrer? Elle l'ignore autant qu'Alphonse.

## Concerts

### Courant alternatif

Surprise! Le groupe anglais **Blur** sera sur la scène du **MBK Live Hall**, le **8 novembre** pour un concert exceptionnel. Après les succès de leurs précédents albums, "**Leisure**" (1991), "**Modern Life Is Rubbish**" (1993), "**Parklife**" (1994) et le célèbre "**The Great Escape**" (numéro un l'année dernière dans les charts britanniques), le groupe présente à travers une tournée internationale leur **cinquième et dernier album** intitulé simplement "**Blur**". Quatre garçons dans le vent, un album plus intime, une musique aux multiples facettes... bref, une soirée à ne pas manquer!

Les places sont au prix de **800 bahts** et sont disponibles dans tous les magasins **Tower Records, Dk Book Siam et Nong Traprachan**. Les portes du **MBK Live Hall** ouvriront à partir de **18h**.

Ce concert est organisé par Channel "V" Thailand. Pour plus de renseignements, contactez BNT au 712 81 81.



## Musique Classique

Les amateurs de musique classique se donneront rendez-vous le **dimanche 23 novembre à 17h30** à l'hôtel **Le Méridien Président (Mayura Hall)** pour un concert de violon et piano, organisé par **Ibycus Chamber Music Ensemble**. Les oeuvres de Fritz Kreisler, Gabriel Faure, Sergei Rachmaninoff et d'Antonin Dvorak seront interprétées par ce duo virtuose composé de **M. Simon Stadlmair** au violon et de **M. Claus Franke** au piano.

Les places sont au prix de **400 bahts**, snack et vins compris. Tarif spécial étudiant: **200 bahts**.

Places à retirer à Amadeus Pianos (World Trade Center), à l'Alliance Française, DK Books (Siam Square), Asia Books (Sukhumvit, Landmark Plaza, World Trade Center et Thaniya Plaza). Réservations au 253 0444 ext 2266.

## Ciné Rétro

*Alliance Française  
Bangkok Novembre 97  
(Sathorn Road, auditorium)  
Cycle Cinéma et Esthétisme*

Mardi 04/11 - 19h

Diva

Samedi 08/11 - 16h

Diva

Mardi 11/11 - 19h

India Song

Samedi 15/11 - 16h

India Song

Mardi 18/11 - 19h

L'Eden et après

Samedi 22/11 - 16h

Diva

Mardi 25/11 - 19h

Muriel

Samedi 29/11 - 16h

Muriel

*Alliance Française  
Chiangmai  
Cycle "Luis Bunuel"*

Mardi 04/11 - 16h30

Vendredi 07/11 - 20h

Le journal d'une femme de chambre

Mardi 11/11 - 16h30

Vendredi 14/11 - 20h

Le charme discret de la bourgeoisie

Mardi 18/11 - 16h30

Vendredi 21/11 - 20h

Le fantôme de la liberté

Mardi 25/11 - 16h30

Vendredi 28/11 - 20h

Cet obscur objet du désir

## Pour tous les goûts !

### Fiesta mexicaine

Situé au coeur d'un jardin tropical, le **Sunset bar de l'hôtel Shangri-La** vous propose au mois de novembre des spécialités mexicaines. Au menu, **tacos, tapa, chile con carne** et de nombreux autres plats typiques accompagnés de **Margarita, Tequila** et de l'éternelle bière **Corona**... Olé!

Ouvert tous les jours de 17h à 20h. Réservations au 236 7777 ext 1313, 1338.

### Cuisine végétarienne

Le Chef du restaurant chinois **Lok Wah Hin du Novotel Lotus** a composé une carte spéciale de **plats végétariens jusqu'au 15 novembre**.

Ouvert tous les jours de 11h à 14h30 et de 18h à 22h30.

Informations au 255 6888 ext 2519.

### Spécial Brunch

Succès oblige, vous pouvez désormais goûter **tous les jours de la semaine** au délicieux Brunch du dimanche à la **crêperie Crêpes & Co**, située sur **Sukhumvit Soi 12**. Cappuccino, variété de thés, croissants, muffins, pancakes, brioches, salade de fruits frais... bref tout ce qu'il vous faut pour bien commencer la journée!

Ouvert tous les jours. A partir de 10h du matin en semaine et de 8h le dimanche. **Tél: 653 3990**.

### Thanksgiving

Le **24 novembre**, venez célébrer en famille la journée de **Thanksgiving**, au café-restaurant **Chistera du Novotel Siam Square**. Au menu: la traditionnelle dinde rôtie et ses nombreux accompagnements. Bon appétit!

Prix: 370 bahts ++ par personne pour le déjeuner et 390 bahts ++ pour le dîner.

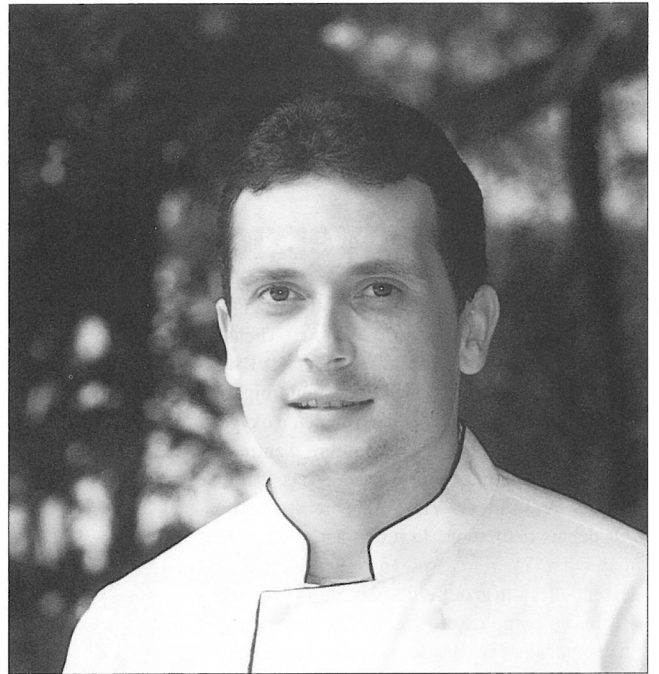
Tél: 255 6888 ext 2515-7.

## Ouverture de "Folies French Café" au nouveau Central Chitlom

Le samedi 22 novembre, Eric Cornille, le directeur de Folies, le traiteur français de Bangkok qu'on ne présente plus, inaugurerà le premier "Folies French Café" au sixième étage du nouveau centre commercial Central, situé sur Ploenchit Road.

D'une capacité de 110 places, Folies Café proposera, outre ses produits traditionnels tels que viennoiserie, pâtisserie et sandwiches, un service de restauration continue, de 10 heures à 21 heures.

Plats préparés, entrées chaudes et froides, desserts, les gourmets ne seront pas en reste!



## A vos fourneaux !

Olivier Revy vous livre ses petits secrets culinaires. Des recettes faciles et originales.

### Pavé de Saumon cuit en papillote

#### Ingrédients pour quatre personnes

- 180 g de saumon par personne
- 150 g d'échalotes
- 2 bottes de ciboulette
- 1 courgette
- 4 tomates
- 2 citrons
- thym et romarin
- 8 cuillères à soupe d'huile d'olive
- 1 verre de vin blanc
- sel et poivre

#### Préparation

Découpez quatre rectangles de papier aluminium. Nappez-les d'huile d'olive. Parsemez l'échalote et la ciboulette finement ciselées. Posez par dessus les pièces de saumon. Salez et poivrez.

Découpez la courgette, les tomates et les citrons en demi-rondelles. Disposez-les en écailles sur les pavés de saumon. Répartissez l'huile d'olive et le vin blanc. Parsemez de thym et de romarin. Refermez les papillotes et déposez-les sur une plaque où vous aurez versé au préalable de l'eau (identique à la cuisson au bain-marie).

Cuire à four chaud durant environ 15 minutes à 160°C.

Après la cuisson, déposez les papillotes sur les assiettes et servez.

**Bon Appétit!**

### Jazz Brunch au Marriott Riverside

Unique resort-hôtel cinq étoiles à Bangkok construit au bord du Chao Praya, côté Thonburi (près du Krung Thep Bridge), le **Marriott Riverside** attire chaque dimanche une foule bigarrée de Bangkokois à la recherche d'un peu d'oxygène et de dépaysement. Et bon nombre d'entre eux ont pris pour habitude de venir passer deux heures au **Trader's Vics**, à l'heure du **Brunch**. Or depuis deux mois, le restaurant ne désemplit pas entre **11 heures et 15 heures**. La raison essentielle: un **groupe de jazz de la Nouvelle-Orléans** composé de musiciens excellents et d'une vocaliste à vous faire avaler votre cocktail polynésien d'un seul trait. **595 bahts ++ par personne**.

**Jusqu'au 31 décembre**, le Marriott propose aux expats et résidents seulement un **"week-end évasion"** à Bangkok. La nuit du samedi pour deux personnes avec accès aux installations sportives (fitness, tennis, piscine...), un "late check-out" le dimanche (18 heures), une petite "croisière cocktail" d'une heure le samedi après-midi, le brunch du Trader Vic's pour deux, le petit déjeuner américain, le tout pour **3 500 bahts** seulement pour deux personnes.

Un excellent compromis pour ceux qui ne peuvent pas s'échapper de la capitale le week-end et une location idéale pour les enfants (pas de charge pour un lit supplémentaire).

Pour plus d'informations, téléphonez à **Khun Preecha au 476-0021-2**.



### Week-end en ville

"Week-end promotion" à l'hôtel **The Swiss Lodge**, situé sur **Convent Road**, valable jusqu'au **31 décembre**. Le forfait **"Geneva"** au prix de **1700 bahts net** comprend: **une nuit** (check-in le vendredi ou le samedi) en chambre double (TV satellite, minibar, coffre-fort personnel et salle de bains équipée), une **boisson de bienvenue** et **corbeille de fruits**, le **petit-déjeuner buffet** dans le restaurant de l'hôtel le **Café Swiss**, un **dîner spécial "Fondue"** avec carafe

de vin, fondue au choix, café et liqueur maison (valeur: 600 bahts par personne). Mais aussi les appels téléphoniques locaux gratuits (sur Bangkok), accès gratuit à la piscine de l'hôtel, check-out à 16h.

Un excellent rapport qualité-prix pour un week-end en ville!

**Réservations au 233 5345.**

### Séjour à Andaman

A dix minutes en bateau express de **Ranong**, venez profiter du confort de l'**Andaman Club** et de ses chambres "style Las Vegas". Si Las Vegas est au

milieu du désert, l'**Andaman Club** jouit d'une situation exceptionnelle au bord de la mer. L'agence **Marwin Tours** vous propose jusqu'au **31 décembre** une offre promotionnelle incluant: le billet d'avion Bangkok-Ranong- Bangkok, deux nuits d'hôtel, le transfert aéroport, une boisson de bienvenue, au prix de **6 600 bahts** par personne en chambre double, **8 500 bahts** en chambre individuelle. Contactez **Khun Marie-France** au 264 2456/9.

### Festival gastronomique

Organisé pendant tout le mois de novembre au **Siam Commercial Bank Plaza**, "**Thailand Food Festival 1997**" présente les meilleures recettes de la cuisine thaïe et internationale. Démonstrations culinaires, concours, expositions seront les points forts de ce festival. Les gourmets trouveront également des produits de grande qualité et de nombreux conseils en matière de nutrition et de diététique.





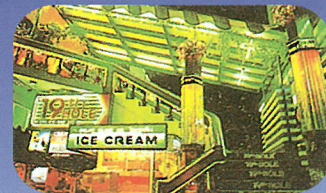
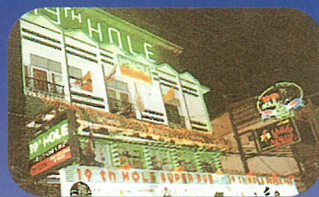
# 19th HOLE SUPER PUB

South Pattaya (en face du Marine Bar), 2nd Floor  
**BAR-RESTAURANT-PUB-SALLE DE JEUX**  
**OUVERT 24H/24**

10 TABLES DE SNOOKER, BACKGAMMON, JEUX VIDÉOS, ÉCHECS,  
 FLÉCHETTES, LUCKY NUMBER, TV CABLÉE, IBC, UTV,  
 ICE CREAM CORNER, COFFEE SHOP, FRUIT JUICE, PIZZERIA, BAR.

**Du 15 au 18 Janvier 1998**

3<sup>ème</sup> Thailand Open Backgammon Championships  
 Inscriptions au: (038) 429 152, demandez Guy



## P.C. House

**C**hambrés à partir de **300 Bahts**

simple ou double

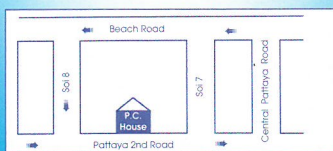
avec TV, climatisation, mini bar et téléphone.

Restauration internationale et thaïe.

Terrasse, glacier...

Guillaume & Por, direction française.

Hôtel entièrement rénové.



217/15-16 Pattaya 2nd, entre soi 7 et 8, Pattaya 20260.  
 Tél: (038) 428 427 Fax:(039) 428 571

# AU BON COIN

JOSÉ vous accueille dans son nouveau restaurant, face à Mike Shopping Mall

**MENU A**  
**190 B**

4 Entrées

3 plats

3 desserts

au choix

À la carte : Les poissons du jour et toujours ses grillades au feu de bois.

216 / 59 Moo 10, Second Road  
 Pattaya 20 26.  
 Tél: (038) 421 978



# CORDON ROUGE

**Boucherie - Charcuterie - Traiteur**

**fabrication artisanale française**

Toutes viandes, également lapin et agneau

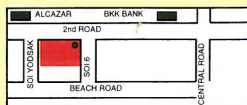
dégustation

assiette de charcuterie

pain et un verre de vin

100.- Bahts

Ouvert de 9h00 à 24h00  
 Fermé le Dimanche



# Le Gargantua

Avec sa carte française et...

...toujours son

**Buffet à Volonté**

5 Salades

5 Terrines

3 Saucisses

3 Viandes

3 Desserts

A partir de 19 h00

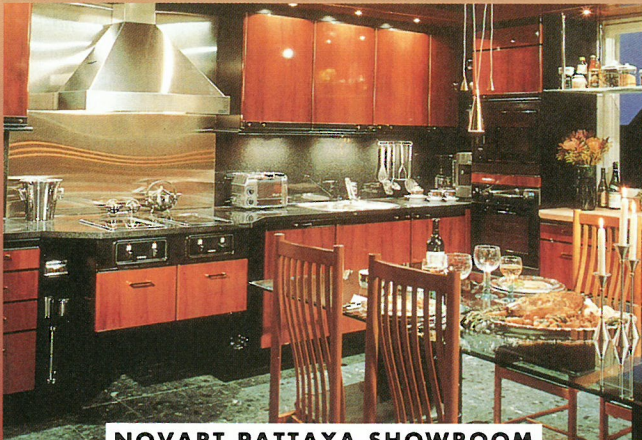
160.- Bahts

Soi Yodsak, Soi 6 Pattaya City 20260. Tél: (038) 410 035



## Spécialiste de la cuisine incorporée

- Devis et plan gratuits de votre future cuisine
- Un choix important des différents matériaux et appareils ménagers de marque **teka**
- Nouvel arrivage d'Europe
- Prix très compétitifs pour une qualité supérieure



**NOVART PATTAYA SHOWROOM**

Jomtien Beach Road, (900 mètres après le virage)  
Tél/Fax: (038) 231 281

**Profitez de votre séjour en Thaïlande:  
soignez vos dents pour 70 %  
moins cher qu'en Europe...  
Première visite gratuite**

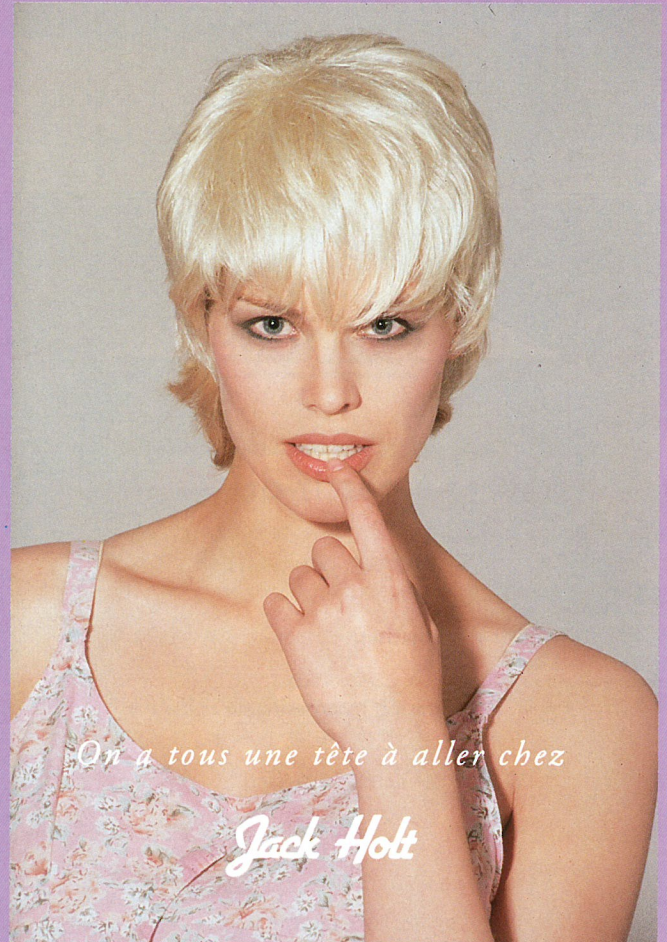


**GD LAB TECHNOLOGY INTERNATIONAL CO., LTD**  
Direction Européenne  
162/197, Moo10, Thapaya Road, Pattaya 20260  
Tél: (038) 251 289 Fax: (038) 251 232

# Jack Holt

## Coiffeur français

PLUS DE 80 SALONS DANS LE MONDE...



*On a tous une tête à aller chez*

*Jack Holt*

### **Hotel Siam Intercontinental**

967 - Rama I Road, Bangkok 10330  
Tél : 253-0355/7  
Ext 7648 & 7649

### **Hotel Novotel Lotus**

Sukhumvit soi 33, Bangkok 10110  
Tél : 261-0111  
Ext 1002 & 1003

### **Hotel Sofitel Cambodiana**

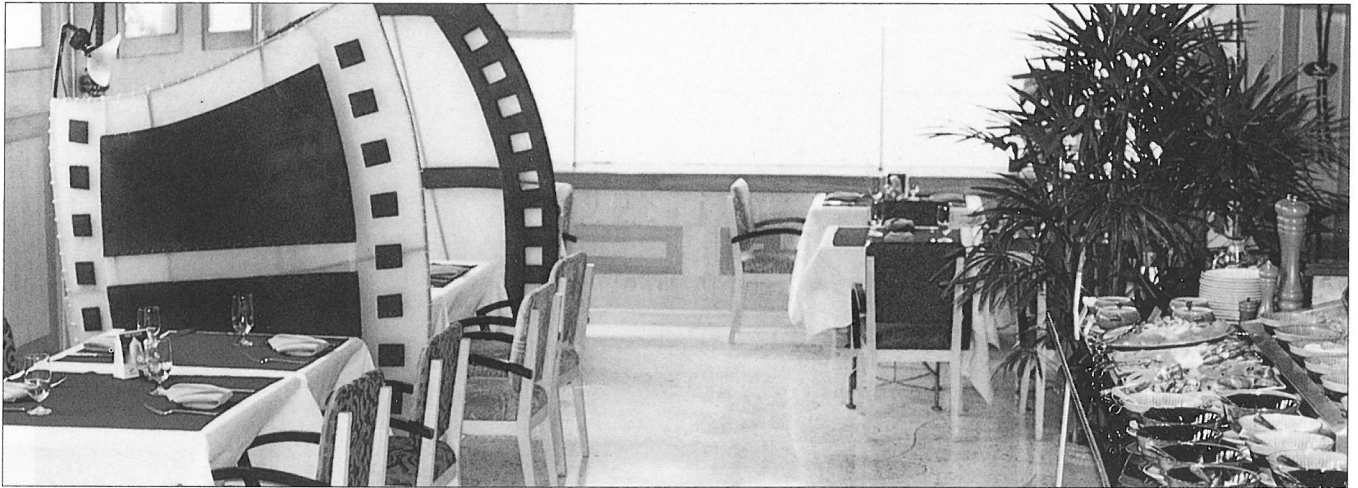
313 - Sisowath Quay  
Cambodia - Phnom Penh  
Tél : (855 - 23) 426-288 Ext 7032  
Fax : (855 - 23) 4263-92

### **VC Hotel**

492 M10 Prakim Mak Rd,  
South Pattaya  
Tél : (038) 424-504/8 Ext 505, 506, 507,508  
Fax : (038) 428-589

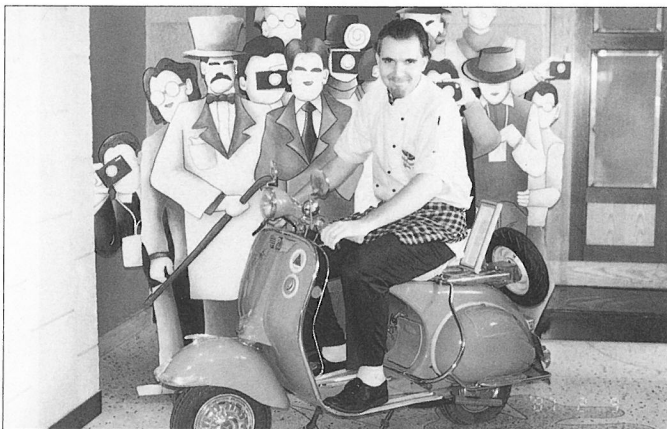
# Jack Holt

On a testé pour vous !



## Restaurant Paparazzi: tout un programme !

**Favio is back! Et ses pizzas aussi. Les meilleures en ville, dit-on de source italienne. L'ancienne Comedia, sur Sukhumvit, le chef, c'était lui! Paparazzi, le nouveau restaurant italien du Château de Bangkok (il a ouvert en août), c'est encore lui... (le chef)!**



Château de Bangkok, 2ème étage, 29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road, Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330. Tél: 651-4400, Fax: 651-4500

On ne le dira jamais assez, la *cucina italiana* a fait une entrée remarquée dans la Mecque des cuisines du monde représentées à Bangkok. De deux restaurants il y a quelques années seulement, le cheptel s'est agrandi au point où il faudra bientôt un Gault et Millau pour s'y retrouver et différencier les bons restaurants des pseudos.

Paparazzi est un bon restaurant italien. Sans ambiguïté. D'une part parce que le chef est un bon chef, mais aussi parce que la nourriture, classique, est à la hauteur. Bien sûr, au même titre que la cuisine française, il est essentiel de différencier la cuisine gastronomique de la *cantina* (nos bistrotts), spaghetteria et autre *trattoria*. Paparazzi est à mi-chemin entre le bistrot et la cuisine traditionnelle. Pâtes et pizzas sont à l'honneur, avec une large variété de penne, spaghetti, tagliatelle pour un prix variant entre 110 et 150 bahts, et la panoplie des "pidz" est proposée de 130 à 180 bahts (larges portions).

Entre les deux, ou plutôt avant, les *antipasti* (sélection d'entrées), puis les viandes et pour finir le classique *tiramisu* ou les délicieuses *gelati* italiennes (la glace aux marrons est exquisite), du "fait maison" via un artisan basé à Bangkok qui arrose tous les restaurants italiens de la ville.

Les vins, italiens bien sûr - un chef italien supporte difficilement qu'on lui parle de vins "franchise" - sont bien représentés en rouge, moins de choix en blanc. Le midi, un menu business est proposé pour 170 bahts. Très bon rapport qualité-quantité-prix: une entrée (buffet *antipasti* à recommander), un plat (pâtes, pizza ou viande), un dessert (*tiramisu*, glace, fruits), un espresso ou cappuccino ou thé. Vous ressortez "calé" pour le reste de la journée...

Le décor n'a rien d'exceptionnel mais respecte vos attentes: simplicité, confort et intimité. Un Vespa des années 50, prêté par le Vespa Club de Thaïlande, trône à l'entrée, devant un décor de cinéma. Si l'envie vous prend de jouer aux Paparazzi... Au fait, que pense Favio de ce nom qui a fait coulé beaucoup d'encre ces derniers temps: «Paparazzi? c'est peut-être le seul mot italien connu de tous les Thaïlandais. Alors...»

Ph.P.

## Henry J. Bean's the third

On vous l'avait annoncé dans notre numéro de juillet, le troisième restaurant Henry J. Bean's Bar and Grill vient d'ouvrir à l'Amari Orchid Resort à Pattaya. Sur le même concept que ses deux frères aînés, le restaurant offre une cuisine

américaine et propose chaque mois une soirée à thème.

Ouvert le dimanche, voilà une bonne occasion pour prendre un brunch en famille.

Rendez-vous pour la soirée d'inauguration le

dimanche 9 novembre où l'établissement offre généreusement un "Happy Hour all night", buffet gratuit et divertissements!

Henry J. Bean's Bar and Grill est situé sur Pattaya Beach Road.



Hoa Lu - Tam Coc: le sampan glisse silencieusement sur la rivière. Pour respecter les dieux, pas le moindre bruit ne vient troubler le silence des lieux. Le bateau à moteur y est interdit et la visite se fait dans cette petite barque de joncs tressés à fond plat, depuis le village de Van Lam. Tous les passagers ne sont d'ailleurs pas des touristes car c'est l'unique moyen de transport des gens qui y habitent.

# V I E T N A M

## Croisière en baie d'Along sous le signe du dragon

Tous ceux qui ont vu *l'Amant* et *Indochine* ne se sont pas trompés, le véritable héros du film c'est bien le Vietnam. Le Tonkin, l'Orient extrême dont vous avez toujours rêvé, offre les plus beaux paysages de toute l'Indochine

Le long du fleuve Rouge, déambulant jusqu'au golfe du Tonkin, et du port d'Hai Phong, rêve d'essor économique, se dresse la merveille des merveilles: la baie d'Along, ce vaste chaos rocheux baigné par la mer de Chine, hanté de superstitions où circulent bateaux de commerce et trafiquants. Sans oublier, au coeur du delta, Hanoi, qui exhibe son visage de capitale souriante et pourtant réservée.

C'est en la laissant, tôt le matin, en direction d'Along, que l'on s'aperçoit à quel point le fleuve Rouge est omniprésent. Le bord des routes offre un spectacle permanent. Ici, ce sont des bâtons d'encens qui sèchent au soleil, un peu plus loin, une vieille femme qui tamise le riz...

On oublie vite les cinq heures de voiture et les deux ou trois bacs à passer quand la suprême récompense, au bout de la route, est la baie d'Along. Majestueux, démesuré, fantasmagorique, ce chapelet de trois mille rochers, plus insolites les uns que les autres, émerge d'une eau émeraude. Pour atteindre le plus éloigné, il faudrait compter une bonne douzaine d'heures de navigation à moteur, et contourner des falaises dont certaines demeurent encore inexplorées.

Une promenade en bateau demande cinq à six heures et comprend généralement la visite de quelques îles. Au départ de l'embarcadère de Bay Chai, ne manquez pas de visiter, juste en face, le pittoresque village de pêcheurs de Hong Gai, beaucoup mieux préservé que ce dernier. Sur cette mer de soie, dans le matin calme, votre jonque déploie ses voiles en forme d'ailes de papillon et vous emporte, ici et là, à la découverte d'îlots mystérieux, dont les contours rappellent ceux d'une théière, d'un coq ou d'une tortue. Au gré du vent, on vous emmène vers l'île des merveilles et la grotte du Pélican qui, avec sa rivière souterraine, longue de deux kilomètres, servait autrefois aux contrebandiers. Ne manquez surtout pas l'île de la Surprise dont l'une des cavernes offre une vue magnifique sur la baie. Allongé sur sa petite plage, vous rêverez en contemplant le paysage, presque irréel aux derniers feux du soleil couchant.

Rien ne peut égaler ce décor magnifique, sauf peut-être Hoa Lu, surnommée d'ailleurs «la baie d'Along terrestre». La rivière et les rizières inondées se confondent, formant une véritable mer intérieure où de minuscules maisons de pêcheurs sont collées aux parois abruptes des rochers. Instants magiques, rythmés par le seul bruit du sampan de votre rameuse, où l'on découvre pagodes et temples qui ponctuent la campagne inondées à travers les grottes sacrées.

## ► Retour à Hanoi

Si une ville plus que toute autre respire encore l'ambiance du "français colonial", c'est bien Hanoi. Et il y a urgence à la visiter, car il y a fort à parier que, dans quelques années, elle aura ressemblé à sa grande rivale du Sud: Hô Chi Minh-Ville (ancienne Saïgon).

"Cyclo, cyclo", le conducteur de cyclo-pousse hèle inlassablement les passants dans Hang Dao (la rue de la Soie) et tente de se frayer un passage parmi le flot continu des vélos et cyclo-pousse, dans le dédale des petites rues bordées d'arbres et de vieilles échoppes. Colorées, populaires, les rues de ce quartier portent encore le nom des métiers qu'on y exerçait autrefois: la rue du riz, de la soie, du papier ou encore des bijoutiers... Reste à comprendre le mode d'emploi quand dans la rue de la Soie, on vend du coton, et dans celle du Coton, on vend de la soie!

Arrêtez-vous le temps de manger, dans une des baraques des marchands de *pho*, la soupe aux nouilles (avec morceaux de boeuf et de poulet), qui encombrant les trottoirs du quartier. Ou peut-être préférerez vous savourer un pain au chocolat chez "Le Français", un vietnamien pure souche qui se souvient encore des croissants chauds des dimanches de son enfance.

A Hanoi, il faut oser s'aventurer dans le quartier chinois, où l'on étriepe encore les chiens aux étals, avoir le courage de manger dans les rues, ou s'accorder une pause dans un des clubs V.I.P à la mode. Et pour un court instant, le temps fait figure d'éternité. □

## Rejoindre la baie d'Along

Si vous êtes à Hanoi, évitez les agences de voyages locales et adressez vous plutôt aux cafés-agences, nettement moins chers, qui peuvent tout vous organiser. Par exemple au Darling café, 33, rue Hang Quat (2 J. à Along pour environ 30 \$), ou le Royal Café et le Meeting café.

## Hôtels

A Along, les premiers mini-hôtels font leur apparition. On en trouve plusieurs à Bay Chal, pour environ 15 \$ la nuit en chambre double, voir le Hoa Binh ou le Viet Hoa. En hôtel, le Son Long, proche de l'embarcadère, propose des chambres à partir de 20 \$. Côté luxe, le Colonial Ha Long, avec vue sur la baie pour 75 \$ la nuit en chambre double.

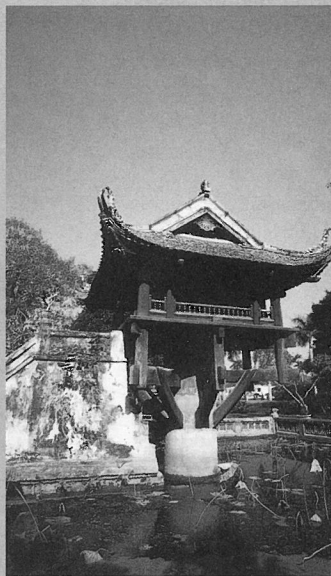
A Hanoi, la course à la chambre correcte est encore un peu le parcours du combattant. Essayez le My Klnh, 12 \$ lanuit en chambre double, 72/74 rue Hang Buom (25 57 26), le Hang Dao, 15 \$ la chambre double, 30, rue Hang dao (25 71 93). Les amateurs de grand luxe iront au Métropole, le plus bel hôtel du Vietnam, entre 130 \$ et 250 \$ la nuit.

## A savoir

Population: 72 millions d'habitants, Hanoi: 3 millions. Superficie: 330 000 km<sup>2</sup>.

Religion: Bouddhisme mais aussi Taoïsme, Confucianisme, Caodaïsme et Catholicisme.

Partout, on garde très fort en soi les traditions paysannes. Ce peuple de nobles gens a vécu au rythme des rizières depuis plus de deux mille ans. Ces paysans ont assaini les marais, bâti des milliers de rizières et grâce à leur patient labeur, ont nourri une population record. Le riz (plus de 300 variétés sont cultivées dans le delta du Fleuve Rouge) pousse en toute saison, quand on repique ici, on moissonne ailleurs et la campagne est toujours en fleur..



Hanoi: la célèbre pagode du pilier unique a été érigée en 1049. Une légende rapporte qu'elle fut construite par l'empereur Ly Thai Tong en l'honneur de la déesse de la Miséricorde (Quan Am). L'empereur ne pouvant pas avoir d'enfant, il demanda à la déesse, assise sur un lotus, lui d'envoyer un héritier. Elle épousa alors une belle paysanne, qui lui donna un fils, et fit construire une pagode en bois, juchée sur un pilier unique, dont le sommet a la forme d'une fleur de lotus.

Along: Un monstre dans la baie! A en croire la rumeur, les profondeurs de la baie abriteraient une énorme créature au corps de serpent et à la peau noire. Certains prétendent l'avoir vu, et elle ne fait pas l'ombre d'un doute pour de nombreux scientifiques. Quant aux pêcheurs, tous sont persuadés de son existence. Si par hasard vous croisez son chemin, n'oubliez pas de lui tirer le portrait et de nous l'envoyer, on se fera un plaisir de vous la publier!



Hoa Lutram Coc: la baie d'Along terrestre. On y tourne de belles scènes du film Indochine. Merveille des merveilles. Un instant de calme et de sérénité vous envahit. On se croirait dans une page d'un livre que seul le vent serait capable de tourner.....



**Langue:** vietnamien et anglais et plus rarement le français.

**Formalités:** passeport, plus visa

**Climat:** meilleure période de novembre à mars.

**Monnaie:** 1 \$ = 20 000 dongs environ. A savoir que le marché noir est très actif au Vietnam.

**A lire:** Au Vietnam, guide Visa (Hachette, 88 F). Le Guide du Routard Vietnam, 78 F.

Texte et photos:  
Philippe Guersan

### Asia Voyages

**Dîner-Croisière** à bord de deux jonques de rivière "Mekhala", anciennes barges à riz traditionnelles en teck, rénovées et aménagées en petit "hôtel-restaurant flottant" de six cabines confortables (salles de bains privées, chambres climatisées). Embarquement à 19h30 depuis l'hôtel Menam.

Prix: **1600 bahts** par personne (**800 bahts** pour les enfants de moins de 12 ans). Dîner et Krathong inclus. Boissons non incluses. Réservations au **256 6153/5**.



### U.F.E

**Promenade sur le Chao Praya** à bord de l'une des quatre barges traditionnelles. Dîner organisé au cours de la croisière, **chaque invité participant au buffet**.

Départ à 18h à l'embarcadere de River City. Retour vers 23h après avoir admiré les feux d'artifices sur la rivière.

Prix: Membre UFE: **500 bahts** par personne, non membre: **650 bahts**.

Enfants âgés de plus de 6 ans: **250 bahts**.

Limite d'inscription le 12 novembre.

**Réservations et renseignements:** Tél: 286 59 80, Fax: 287 08 82

Cette croisière est organisée avec la collaboration de l'agence de voyages **Cristal Tour** (tél: 255 55 70, Khun Bussara Wong).

### Hôtels à Bangkok

#### L'Oriental

Bienvenue dans le cadre exceptionnel du **Riverside Terrace** pour passer une soirée inoubliable au bord du Chao Praya. **Chorale, danses classiques traditionnelles, feux d'artifices et une sélection des mets thaï-**

**landais les plus fins** seront au rendez-vous de ce 14 novembre.

Prix: **125 dollars** par personne et **75 dollars** pour un enfant. Réservations au 236 0400/20.



#### Novotel Siam Square

Les festivités débiteront à 19h au bord de la piscine de l'hôtel où un **buffet de plats thaïs et internationaux** sera dressé à cette occasion.

**Musiques et danses traditionnelles** seront vous accompagner tout au long de la soirée. A partir de 21h, rejoignez toute l'équipe du Concept CM2 pour l'élection de "Miss CM2 97" avec comme invitée spéciale "Marsha Wattanapanid".

**Prix du buffet: 500 bahts** par personne, **350 bahts** pour un enfant âgé de moins de douze ans incluant un "Krathong" et l'entrée au Concept CM2. Sinon, l'entrée de la boîte de nuit sera au prix de **300 bahts** (un "Krathong" et un verre de whisky sec "Jim Beam Bourbon" offerts). Tél: 255 6888 ext. 2702/5.

#### Siam Inter-Continental

Danses traditionnelles, buffet thaï, feux d'artifices et offrandes pour une **soirée autour du lac au coeur d'un jardin tropical**. Prix: **1 500 bahts** par personne, **800 bahts** pour les enfants de 8 à 12 ans (gratuit pour les moins de 8 ans). Réservez au 253 03 55/57 ext 7560.

#### Novotel Lotus

Buffet au bord de la piscine située au neuvième étage de l'hôtel, **cuisine thaïe et occidentale** à l'honneur ainsi que de nombreux **plats cuits au barbecue**. Au programme, **danse traditionnelles et élections des plus beaux Krathongs**.

Prix: **690 bahts** par personne et **345 bahts** pour un enfant. Et un Krathong offert pour transporter vos vœux.

#### Shangri-La

Avec sa position stratégique au bord du Chao Praya, le Shangri-La est l'un des plus beaux hôtels de Bangkok. Rendez-vous autour de la piscine pour un **buffet international accompagné de danses classiques thaïes. Concours de Krathong et feux d'artifices en milieu de soirée**.

Prix: **2 800 bahts**.

Réservations au 236 7777 ext 1204 ou 236 9952.

#### Marriott Royal Garden Riverside

Le groupe "Ponglang Band" vous souhaite la bienvenue à la terrasse de l'hôtel Marriott pour une soirée de festivités: **danse et musiques traditionnelles, buffet thaï et cuisine internationale, feux d'artifices**.

Prix: **2400 bahts** par personne et **1200 bahts** pour les enfants de moins de 12 ans.

Réservez au 476 0021 ext. 1432, 1456.

Le Marriott organise également un dîner-croisière sur leur barge traditionnelle le "Manohra Song".

Maximum 12 personnes à bord. Prix: **2 500 bahts** par personne (cuisine thaïe).



# Loy Krathong ou la Fête des Lumières

**Peut-être la plus belle des fêtes Thaïlandaises, Loy Krathong marque la fin de la saison des pluies et des labours et commémore le moment où Bouddha redescendit sur terre, guidé par les lumières célestes : les petites bougies qu'on lance au fil de l'eau éclaireraient ainsi le chemin du Bienheureux.**

*Cette fête se déroule durant la nuit de pleine lune du douzième mois lunaire, généralement en novembre (le 14 cette année) au moment où fleuves et canaux sont au plus haut. La légende assure que la fête du Loy Krathong a son origine à Sukkhotai. L'office du Tourisme de Thaïlande a su redonner tout leur faste à ces cérémonies et le soir de la pleine lune, on assiste à de spectaculaires illuminations et à des défilés tandis que des milliers de coupes en feuilles de bananier tressées en forme de lotus (Krathong) dérivent sur les étangs et les cours d'eau de tout le pays. Les Thaïlandais en offrant ces paniers de fleurs composés d'une bougie, d'encens et d'une pièce de monnaie honorent les esprits de l'eau et se lavent ainsi de leurs péchés. Pour fêter cette Fête des Lumières, Asia Voyages et l'UFE (Union des Français à l'Etranger) organisent un dîner-croisière sur le Chao Praya tandis que les plus beaux hôtels de la ville offrent, à cette occasion de nombreuses festivités...*



Jacques, Guy, Philippe et leur nouvelle équipe seront heureux de vous accueillir avec le verre de bienvenue à l'hôtel restaurant "MA MAISON"  
 386/9-15 Soi 13, Pattaya Beach-Thaïlande Tél: (038) 429 318 - Fax: (038) 426 066  
 Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite, certaines chambres avec magnétoscope personnel.



**MA MAISON**  
 MY HOUSE · MEIN HAUS



En plus d'une carte variée et abondante, Yves, le chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours. Notre cuisinier local vous préparera selon la plus pure tradition des plats thaïlandais raffinés. Sur commande l'exceptionnel plateau de fruits de mer à la française, mayonnaise, ailloli... Et en plus des prix agréables, très agréables...



Bienvenue à tous. Jacques Jacqmin

### PHUKET PATONG BEACH

à seulement 200m de la mer



Piscine,  
bar, jardin,  
restaurant

### DISCOUNT BASSE SAISON

Appartements: 1-2 Personnes 1150 Bahts

3-4 Personnes 1450 Bahts

### APPARTEMENT-HOTEL

Salon avec TV satellite et téléphone  
cuisine agencée, 2 chambres  
à coucher climatisées



Tél: (076) 342 099, 342 381-3  
Fax: (076) 342 098

## SANDY RESORT

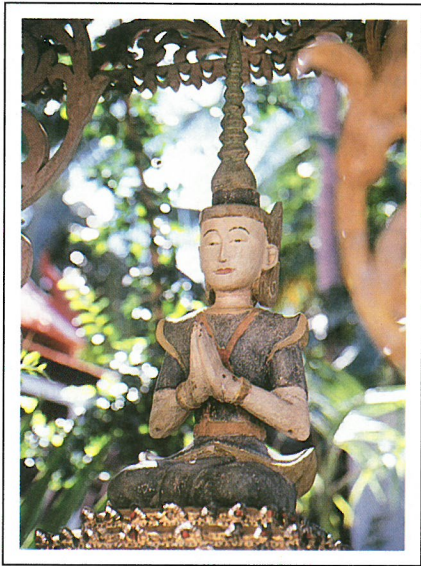
Koh Samui Bophut Beach Thailand



Pour des vacances inoubliables à Samui, *Sandy Resort* possède tout ce dont vous rêvez pour un séjour sous les tropiques: chambres et bungalows confortables, restaurants et bar sur la plage avec plats cuisinés thaïlandais et internationaux, atmosphère chaleureuse et personnel serviable... le tout à des prix très raisonnables.

Sous les palmiers d'une des plages les plus recherchées de Samui.

- Climatisation et ventilateur (chambres et bungalows)
- Piscine
- Eau chaude dans chaque chambre
- Mini-bar sur demande
- Téléphone IDD
- TV Satellite
- Location de jeeps et motos
- Transfert aéroport
- Tours organisés dans les îles voisines
- Transport vers les endroits animés la nuit
- Billetterie et réservation



*Où chaque client est un Président*

Direction suisse

59/3 Moo 5, Chengmon Beach, Koh Samui 84320

Tél: (077) 245 315-7, Fax: (077) 245 318

E-mail: [htlwhite@loxinfo.co.th](mailto:htlwhite@loxinfo.co.th),

Internet: <http://www.sawadee.com/samui/whitehouse>

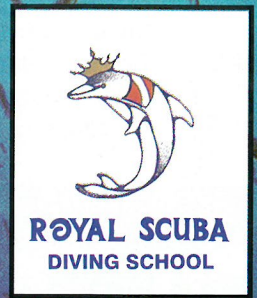
Cours de plongée en  
français, anglais,  
japonais, hollandais,  
italien.

Excursions en mer,  
safaris sous-marins,  
spécial package

Vente et location

Prix spéciaux débutants:

800 Bahts



Lamai Beach, en face de Bauhaus  
Kho Samui. Tél: 01 607 13 20

# Calme et tranquille



A ENVIRON 15 KM DE PATTAYA SUR LA ROUTE DE SATTAHIP.  
40 BUNGALOWS TOUT CONFORT. DANS UN CADRE  
PARADISIAQUE ET UNE ATMOSPHERE TYPIQUEMENT THAIE.  
PISCINE ET PLAGE PRIVEES AVEC VUE MAGNIFIQUE SUR LA  
BAIE DE PATTAYA. NOTRE RESTAURANT VOUS PROPOSE  
UNE CUISINE THAILANDAISE ET ORIENTALE AINSI QUE DE  
DELICIEUX PLATEAUX DE FRUITS DE MER .



## Sunset Village

89/5 Soi 4, Sukhumvit Km. 162.5 Nachomtien, Sattahip, Cholburi.

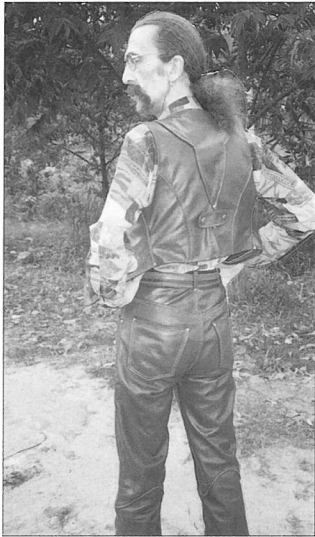
Tel : 038-237940, 237-979, 237-980 Fax : 038-237-941



*Situé à Patong Beach, Le Neptuna hôtel vous offre une  
atmosphère de quiétude et de tranquillité à 150 mètres  
de la mer. Vous trouverez une délicieuse cuisine  
française au restaurant La Reserve. Toutes les chambres  
sont luxueusement équipées: air cond, tél, TV satellite,  
radio, mini bar, frigo, salle de bains avec eau chaude.*

174, 176 Rathutit Road, Patong Beach, Pukhet 83 150  
Tél: (076) 340 824-25-26. Fax: (076) 340 627

# Roger, dur à cuirs!



Aux environs de six heures du matin, Roger s'éveille. La journée commence après le café, par un peu de lecture, nécessaire mise en condition des neurones.

Dans sa noble demeure de Bophut, une maison chinoise vieille d'un siècle, Roger vit avec sa fiancée de vingt cinq ans déjà, qu'il compte épouser le jour de ses 65 ans, quand les choses sérieuses commencent. Deux quinquagénaires à talents et compétences: Michèle est professeur de dessin et peint. Roger, lui, est un

artisan-artiste du cuir, unanimement reconnu par ceux qui le connaissent.

Les peaux de vaches, il les découpe et les façonne en pièces uniques à l'aide d'instruments rudimentaires: marteau, poinçon et ciseau. Ses armes, il les manipule avec dextérité. Sa formation, c'est son expérience. Un autodidacte et content de l'être.

Il a fait son chemin tout seul à deux: trois ans d'Inde et sept ans de Bangkok, pour vous dire que de vues il en a eu, les points de vues il les réserve à ses amis. Cet homme s'exprime de l'intérieur, sans champignons magiques ou toute autre substance euphorisante, dont se servent tant d'artistes pour exister.

Ceintures, vestes, sacs, totems ou tabous, Roger réalise à souhait, le sien ou celui du client. Pièce maîtresse, clou du spectacle exposé dans son échoppe: l'échiquier. Le fou est loufoque, le cheval de cuir, le roi trône et les pions excentriques vous saluent de la langue, pied-de-nez de l'artiste. Son inspiration il la tire de son vécu passé ou présent, par extrapolation, s'autorisant le délire aussi. Mais Roger reproduit toujours ce qu'il sent, ce qu'il est: «Pour moi tous mes travaux sont égaux, certains sont plus égaux que d'autres, tout simplement. Le plus per-

sonnalisé étant peut-être l'échiquier», murmure-t-il.

Située entre sa naissance et sa mort, sa vie il la prend comme elle vient, il la subit avec philosophie. Très peu matériel mais si pragmatique. Ses airs de biker - il se défend de leur ressembler mais avoue qu'ils lui ressemblent beaucoup -, ses moustaches plus pendues que la langue, ses cheveux longs, sa boucle d'oreille et son regard mordoré cachent un coeur gros comme ça, un personnage sorti tout droit d'une bande dessinée, une gueule que l'on oublie pas.

Des goûts éclectiques (ne pas confondre avec ecclésiastiques) de Roger naissent les oeuvres les plus farfelues ou géniales. Ses cuirs livrés de Bangkok sont apprêtés et tannés. Peau épaisse ou fine, l'artisan ne se permet aucune faute de liaison dans

ses décorations, aucune faute de prononciation dans l'entretien, vache ou pas. La régularité du boulot bien fait est source de reconnaissance.

Sous son cuir chevelu, l'escogriffe se remue à la recherche d'idées. Il y a des jours il a pas de tunes sous son "toi" de fortune, mais l'argent vient toujours quand on en a besoin, peu de crainte pour l'optimiste Roger, même si la vie d'artiste n'est pas toujours évidente.

La journée tend à sa fin, la faim justifie les moyens. Roger, être supérieur, se nourrit de vérité. Il s'applique à aimer la vie. Les mains ont la parole où il vit, mais plus rien à dire où il revit, à l'étage dans son lit! "Rogers", tout va bien à bord, bonne nuit.

Dany C. Moa



## News

### Une vie de chiens

Remarquables par leur nombre et surtout par leur état de santé, les chiens errants de Koh Samui ont trouvé leur âme soeur: Mameselle Dany.

Sous l'égide de "World Society for Protection of Animals", Mameselle Dany s'occupe de soigner, vacciner et tatouer les pauvres bêtes. L'ambition de "Dog Rescue Center Samui" est que le nombre de ces chiens n'augmente pas et de leur permettre d'avoir une vie décente. Pour venir en aide à cette association, les bons hôtels et restaurants de l'île mettent à disposition une "boîte pour les dons" à la réception; ou téléphonez au (077) 231 222. Wouaf!

### 40 357 Français à Samui

Le TAT (Tourist Authority of Thailand) a dénombré 668 891 visiteurs sur l'île lors de l'exercice 1996, soit une hausse de 4,47% par rapport à l'année précédente. En tête, les Allemands avec 168 193 personnes, puis les Italiens, 46 134 représentants, et, cocorico, les Français avec 40 357 bérés. A noter que 75% de nos compatriotes ont visité l'île au cours du second semestre et qu'on a dénombré 101 052 visiteurs thaïs!

### La ferme aux serpents

Nouvelles acquisitions de serpents, pour des shows plus spectaculaires encore à "Snake Farm Phangkha Village". Ames sensibles s'abstenir! Où l'homme cloue encore le bec au reptile...

### Lutte fratriade

Les amateurs de boissons carnivores suivront certainement de près l'âpre lutte que se livre deux sociétés américaines pour conquérir le marché des boissons non alcoolisées dans le sud de la Thaïlande. Dominés par les rouges de Coke, les bleus de Pepsi espèrent renverser la tendance avec une nouvelle unité de mise en bouteilles à Surathani (260 millions de bahts d'investissement).

### Soir de pleine Lune

La pleine lune de novembre aura lieu le 14, la Fullmoon Party de Koh Phan Ngan aussi! Loy Krathong (la fête des lumières) se déroulera du 14 au 16 novembre, Big Bouddha étant le site le plus spectaculaire pour cette commémoration.

**B**ienvenue à Chonburi pour le grand prix annuel de Buffalo Race. Et bien oui, mesdames, messieurs, c'est en direct du champs de course que je vais vous décrire la finale de cette course de buffles extraordinaire.

Les épreuves éliminatoires ont déjà commencé depuis plus de quatre heures et l'on attend maintenant que le jury nous révèle les noms des participants pour cette finale qui ne devrait plus tarder.

Les buffles attendent au fond du terrain, la chaleur est telle qu'on est obligé de les arroser fréquemment. La tension monte dans la foule car la finale est maintenant très proche. On connaît déjà le nom de deux des participants. Ce sont Lek et Visit, deux favoris aux palmarès impressionnants qui se connaissent depuis longtemps. Si Visit a déjà gagné la course l'an dernier, Lek quant à lui est l'outsider favori et termine régulièrement à la seconde place. Cette fois, il nous a affirmé que ce sera "son" année!

Soudain, l'arbitre se lève des gradins, ses feuilles de sélection à la main, et nous révèle le nom du troisième participant: Dang. Jeune homme de 8 ans à peine, encore inconnu mais dont il faudra peut-être se méfier dans les derniers dix mètres. Puis tout le monde se dirige vers la ligne de départ. Les Thaïs adorent les jeux et bien que les paris d'argent soient interdits, de nombreux billets changent de mains durant la course!... La cote de Lek est maintenant de 0 contre 1, et de 30 pour l'outsider.

Les concurrents sont maintenant sur la ligne de départ. Soudain le drapeau s'agitte et c'est partit! Sous les acclamations d'une foule en délire, Lek a littéralement propulsé sa monture et prend la tête suivi par Dang et Visit côte à côte. Les premiers dix

mètres viennent d'être franchis et Visit remonte sur Lek, les trois concurrents sont maintenant presque au même niveau, on se bloque, on s'empêche de passer, on pousse l'adversaire, il faut coûte que coûte être le premier tout le long de cette course quand soudain, c'est la chute! Dang, qui tenait à peine sur son buffle, vient de tomber. La foule pousse un ooh! général et Lek tourne la tête cherchant ses adversaires. Visit se frouve juste à une encolure derrière, tenant une corde en guise de rênes, la sienne lui coule tellement dans les yeux qu'il ne voit presque plus rien mais qu'importe, il connaît le terrain par coeur. Il franchit toutes ses forces avec ses talons le dos de l'animal...

La ligne d'arrivée est à présent très proche et les deux adversaires sont désormais à la même hauteur. Lek a lâché ses rênes et hurle les bras en l'air sûr de la victoire, visit est complètement couché sur le dos de son buffle et c'est finalement lui qui franchi le premier la ligne d'arrivée.

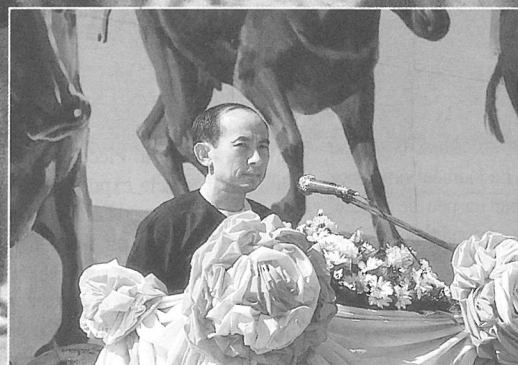
C'est incroyable, il n'en revient pas lui même, il n'aura fallu que vingt-cinq secondes à peine pour parcourir la distance le séparant de la victoire. On le porte, on l'acclame...

Lek est un peu déçu mais il ne se décourage pas et nous donne rendez-vous l'année prochaine pour nous prouver que cette fois ce sera lui le meilleur.

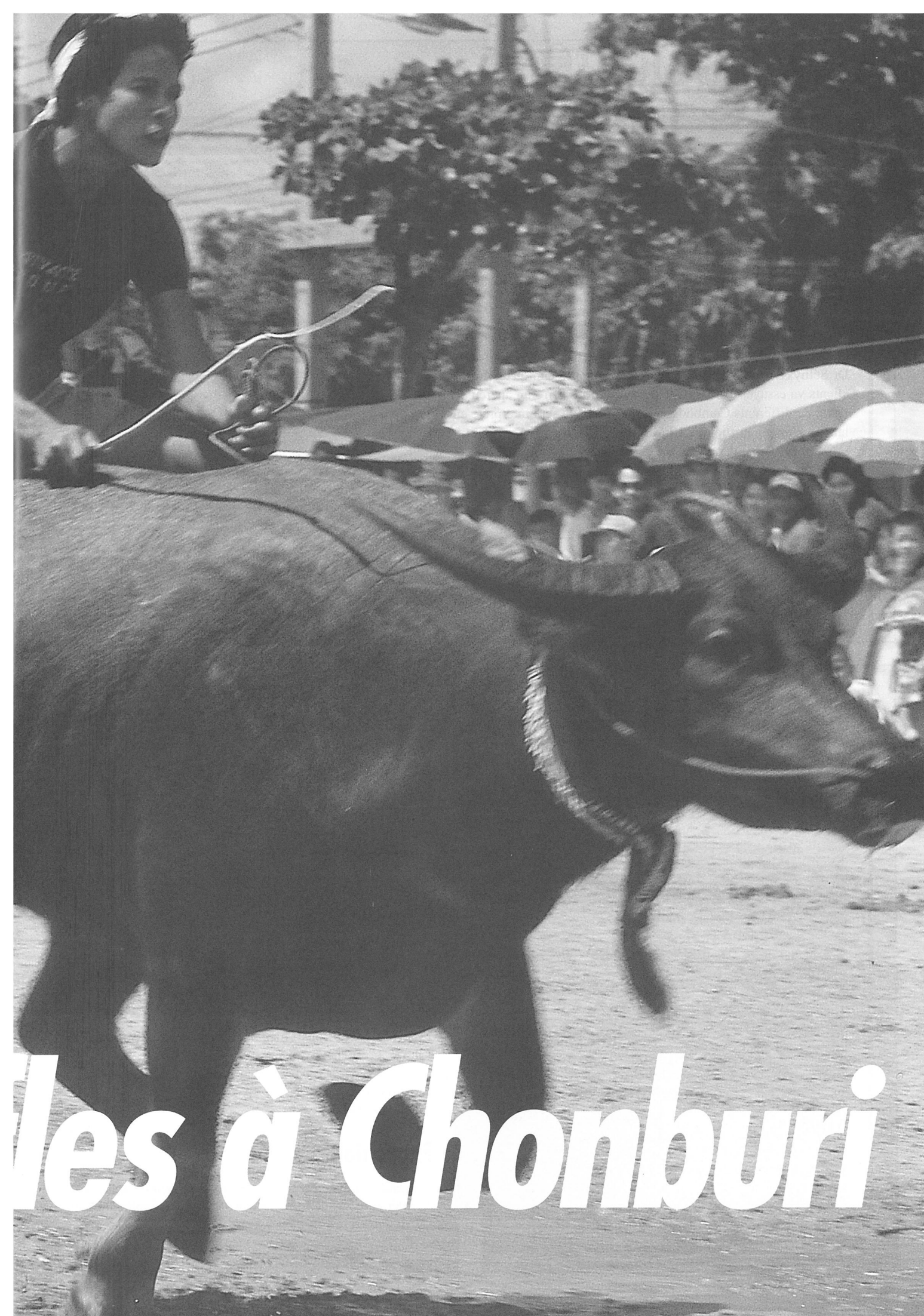
Voilà, le spectacle est fini, tout le monde retourne à ses occupations et les buffles à leur travail dans les champs. Leur excellente mémoire est pleine de souvenirs de courses et de moments de gloire qu'ils n'oublieront pas jusqu'à l'année prochaine.

C'était votre serviteur, en direct de Chonburi.

Texte et photos: Philippe Guersan



# Course de buff

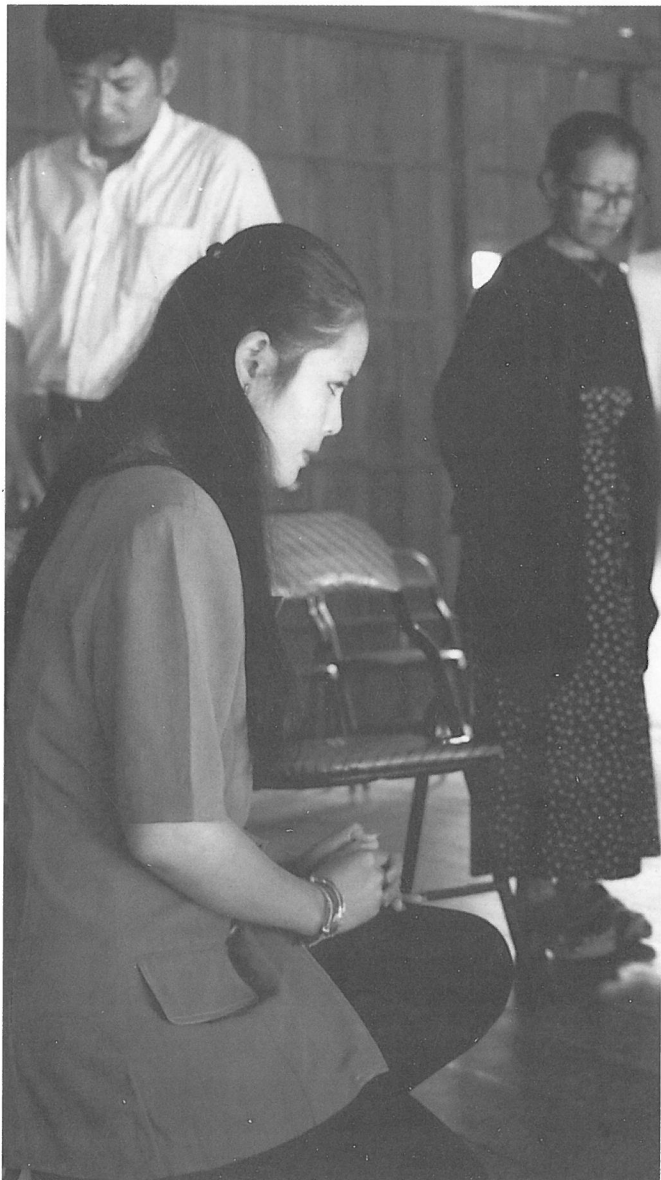


*elles à Chonburi*

# Théâtre

**Du 31 octobre au 9 novembre**

"Destinée ou Fatalité", une pièce écrite et mise en scène par le Dr Sethy. L'histoire d'une prostituée à Phnom Penh qu'un de ses clients va essayer d'aider. Une pièce qui nous offre un aperçu de la vie de différents Cambodgiens. Ce spectacle sera interprété en langue khmère au **théâtre Chatomuk à 17h les 1er, 2, 7, 8 et 9 novembre**. Billets en vente au C.C.F (rue Kéo Chéa n° 218) et au Théâtre National (Tombé Bocsrac). Prix des places 1000 et 3000 riels.



*Destinée ou fatalité. Claire Wastiaux, Centre Culturel Français*

## Cinéma

**Du 21 novembre au 12 décembre**

Réouverture de la salle de projection du Centre Culturel Français. Après six mois de travaux, destinés à doter le cinéma de toute la qualité et du confort moderne, le C.C.F présente un cycle "Jeune Cinéma Français".

**21/11:** "Les gens normaux n'ont rien d'exceptionnel", durée 1h43. Un film réalisé par Laurence Ferreira Barbosa.

**22/11:** "Les amoureux" de Catherine Corsini, durée 1h28.

**23/11:** "Regarde les hommes tomber" de Jacques Audiard, durée 1h40.

**28/11:** "A la belle étoile" de Antoine Descrosières, durée 1h25.

**29/11:** "Personne ne m'aime!" de Marion Vernoux, durée 1h35.

**30/11:** "Les gens normaux n'ont rien d'exceptionnel".

**05/12:** "Les amoureux".

**06/12:** "A la belle étoile".

**07/12:** "Personne ne m'aime!".

**12/12:** "Regarde les hommes tomber".

Toutes les séances sont à 18h30 et sont gratuites.

## Télévision

Rendez-vous sur CFI: les décrochages locaux.

Lundi:

7h: Journal de TF1 (20h)

12h30: Journal de F2 (20h)

13h10: Stade 2/Téléfoot

Mardi:

7h: Journal de TF1 (20h)

12h30: Journal de F2 (20h)

13h10: Grand jury RTL/Le Monde

Du mercredi au jeudi:

7h: Journal de TF1 (20h)

12h30: Journal de F2 (20h)

13h10: "C'est l'heure"

Vendredi:

7h: Journal de TF1 (20h)

12h30: Journal de F2 (20h)

13h10: "Rendez-vous", magazine réalisé en français par TVK.

13h25: "C'est l'heure"

Samedi et dimanche:

13h: Journal de F2 (20h)

## Exposition

Jusqu'au 20 novembre "Romans mode d'emploi", trente années de littérature française de 1968 à 1998. Hall d'exposition du C.C.F, ouvert tous les jours de 8h à 19h.

# TOTAL CAMBODGE

**Nouvelle Adresse**

121 Bd Preah Norodom  
Phnom Penh  
Royaume du Cambodge

Tél: (855 23) 723 505  
Tél: (855 23) 723 803  
Fax: (855 23) 427 662

**TOTAL GAZ**

Tél: (855 23) 360 654

*DES PRODUITS FRANÇAIS ET DES SERVICES DE  
QUALITÉ AUX NORMES INTERNATIONALES.*

**vous ne nous  
choisirez pas  
par hasard**



**Totalgaz**  
Super star  
Internationale

**Pilika**  
Movie Star  
Cambodgienne

អាកាសចរកម្ពុជា

*Kampuchea  
Airlines*

**KAMPUCHEA  
AIRLINES**

**Le Ciel Est  
Sans Limite**

19 Preah Mohaksat, Treiyani Kossamak Road, Phnom Penh  
Tél: (855 23) 427 868, Fax: (855 23) 427 869, 211 770

Bureau de Bangkok: 138/70 17<sup>th</sup> Fl. Jewelry center, Nares Road  
Tél: (66 2) 267 3210-5 Fax: (66 2) 267 3216  
Bureau de Chiangmai: Chiangmai International Airport, T. Suthep  
Tél: (66 53) 201 556-7 Fax: (66 53) 201 851

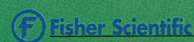


**MEDICOM CO., LTD.**

- \* Equipements Médicaux
- \* Consommables et Médicaments
- \* Ingénierie et Installations de fluides médicaux

Références: Calmette, Preah Ket Mealea Hôpital et  
Preah Monivong Hôpital

**AVEC NOS PARTENAIRES:**



204 Street 19, PO Box 2462 Phnom Penh 3  
Tél: (855 23) 365 215, 015 911 997, 015 917 188  
Fax: (855 23) 426 515  
Email: jycatry@cammet.com.kh



BAR

RESTAURANT

PÂTISSERIE

TRAITEUR



*Cuisine Internationale - Chef Français  
Ambiance feutrée.*

Ouvert à partir de 11h00.  
N° 36 Rue 214 (entre les boulevards Norodom et Monivong).  
Tél/Fax: (855) 23 720 273

# La Paillote

## Hôtel-Restaurant

N° 234, Rue130- 54. Phnom Penh



*Située juste en face du marché central de Phnom Penh  
"La Paillote" vous accueille dans son restaurant de style  
brasserie, pour y déguster une cuisine française  
traditionnelle et asiatique.*

*Chambres avec air conditionné, TV et mini-bar à des  
prix très attractifs.*

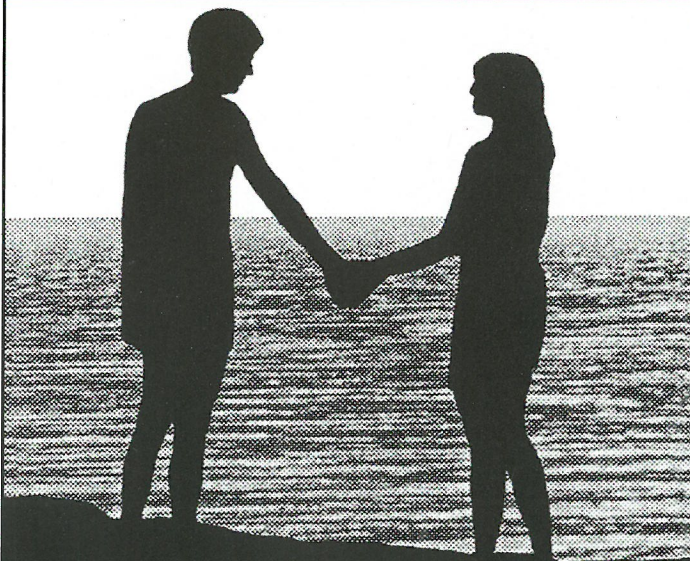
*Nous vous proposons également notre service traiteur  
pour tous vos cocktails ou buffets à domicile.*

*VISA et MASTER carte sont acceptées.*

Tél: (855) 23 722 151 Fax: (855) 23 426 513

## La ligne de l'amitié

### 001-373-902-59-59



## Fais-toi de nouveaux amis

En anglais: 001-373-902-59-60



## COMIN KHMERE

Etudes - Fourniture - Installation - Maintenance

■ Conditionnement d'air



■ Electricité (HT à BT)



■ Groupes électrogènes



■ Centrales diesel



■ Outillage professionnel



48 Vithei Samdech Pann (rue 214)

PO Box 28 Phnom Penh

Fax: (855-23) 426 622

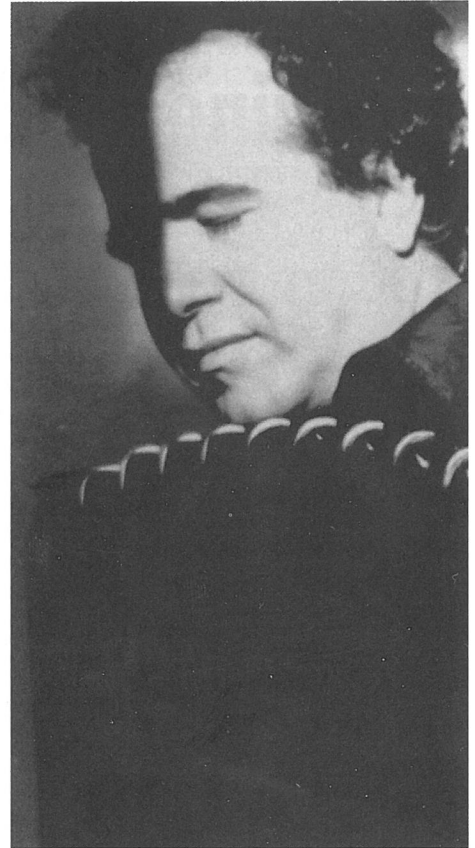
Tél: (855-23) 426 056, 722 513, 362 000



# Cambodge

## Musique

Le 20 novembre, Richard Galliano, jazzman accordéoniste viendra nous faire écouter son "new-musette", salle Chocktomuk à 18h30. Billets en vente au CCF. Prix des places: 3000 rials.



Crédit: Centre culturel français

### Fête de l'eau

## Phnom Penh en ébullition

Il sera bientôt possible d'assister aux préparatifs de la fête de l'eau, qui aura lieu les 13, 14 et 15 novembre. Au programme: parade sur l'eau, courses de pirogues et feux d'artifices.

Espérons que cette année la pénurie de récompenses sera évitée. Plus de 300 pirogues avaient participé aux courses l'année précédente et beaucoup d'équipes gagnantes durent répartir les mains vides ou longuement argumenter sur le difficile partage d'une motocyclette!



# Kampuchea Airlines: le ciel est sans limite

La compagnie aérienne cambodgienne offre des promotions sur des excursions à Hong Kong.

1) Vol Phnom Penh - Hong Kong - Phnom Penh pour seulement 403 dollars. Vols tous les lundis et jeudis)

2) Séjour 3 nuits et 4 jours (départ lundi, retour jeudi), comprenant le billet aller-retour, le séjour à l'hôtel, les petits déjeuners et dîners plus excursion pour seulement 499 dollars.

3) 4 nuits et 5 jours à Hong Kong (départ jeudi, retour lundi), comprenant: le

billet aller-retour, le séjour à l'hôtel, les petits déjeuners et dîners plus excursion pour seulement 566 dollars.

Offre valable à partir du 20 octobre 1997. Pour plus de renseignements, contactez Kampuchea Airlines: 19, rue Preah Mohaksat Treiyani Kossamak, Phnom Penh, Cambodge. Tel: 023 427 868, 023 426 228, 023 426 912, 017 810 960. Fax: 023 427 869 / 211 770 ou votre agence de voyages.



# Cambodge

## Naissance de Medicom Co Ltd, une société spécialisée dans le domaine médical

Jusqu'à la fin 1996 existait la Division Medicom, rattachée au groupe Comin-Khmere. Cette division est née en 1993, date de l'arrivée de la Coopération Médicale Française au Cambodge. Tandis que Comin-Khmere avait déjà repris ses activités depuis 1991, la société cambodgienne créée en 1963 par The East Asiatic Company (Danemark) a été rachetée en 1965 par le management local d'origine danoise. Elle employait en 1975, année de l'interruption de ses activités, plus de 3 000 personnes et le siège était le bâtiment de l'actuel ministère de la Santé.

Après presque quatre ans d'activités au sein de Comin-Khmere, la division Medicom est devenue une société indépendante, Medicom Co, Ltd. Axée essentiellement sur les activités médicales, elle reprend toutes les activités de CK-Medicom, à savoir la fourniture d'équipements hospitaliers, de consommables, de médicaments, d'études et installation de fluides médicaux.

### Medicom représente de nombreuses sociétés:

Des filiales du groupe Air Liquide santé (Teama, ALM...); Suptil Crepieux, dans le domaine de la stérilisation; Fisher Scientific-OSI pour la verrerie de laboratoires, les produits chimiques, les réactifs et les équipements scientifiques; Fukuda Denshi pour les ECG et échographies; les laboratoires Urgo pour les pansements adhésifs; IPA pour la fourniture massive de médicaments et d'équipements médicaux et généraux; M.G.E. Asia/Siam pour la protection des équipements électroniques médicaux et généraux, avec une gamme d'onduleurs (Merlin-Gerin) très performante et compétitive.

Medicom (MEDical + COMmunication) couvre également le secteur de l'électronique médicale, les équipements médicaux de laboratoire et les équipements de communication au sens large, comprenant aussi l'avionique. Enfin, Medicom a participé à la mise en service des équipements d'anesthésie et de réanimation (ultra-modernes) fabriqués par la Société Taema (Air Liquide Santé) pour l'équipe de chirurgie cardiaque dirigée par le professeur Deloche à l'hôpital Calmette de Phnom Penh.

#### Nouvelle adresse à partir de fin novembre:

22 rue 186, Phnom Penh. Contact: Monsieur Jean-Yves Catry, B.P. 2462, 204 rue 19 Phnom Penh.  
Tél: 015-917 188 ou 015-911 997  
Fax: 23-426 515

## Le complément d'adresses utiles

### AGENCE DE VOYAGES

#### Lee's Tours

280, Bld Monivong - 1er étage -  
Tél/fax : 855-23 - 721.236. Mobile  
: 855-17 - 814.028

### AMBASSADES

#### Ambassade de France

1 Bld Monivong - Tél : (855-23)  
430.020 - Fax : (855-23) 430-037

#### Ambassade de Thaïlande

4 Bld Monivong - Tél : 426.182

### COMPAGNIE AERIENNE

#### Air France

Hôtel Cambodiana, 313 quai Sisowath (réservations passagers et fret).  
Tél: 855(23) 426.426. Contacter M. Phav.

### ÉLECTRICITÉ

#### Comin Khmère

48 Vithei Samdech Pann (rue 214) -  
Tél (855-23) 426.056, 722.513,  
362.000- Fax : (855-23) 426.622.

### HOTELS

#### La Pailote

N°234, Street 130-54, Phnom  
Penh  
Tél : (855) 23 - 722.151  
Fax : (855) 23 - 426.513

#### Inter-Continental

P.O Box 2288, Regency Square,  
296 Boulevard Mao Tsé Toung,  
Phnom Penh 3, Royaume du Cam-  
bodge. Tel: 855(23) 424.888. Fax:  
855(23) 424.885. E-mail: phnom-  
penh @ interconti.com

### PARFUMERIE

#### L.T. Luxe Parfums

Cosmétiques -  
Institut de Beauté -  
Salon de Coiffure.

44, Bd Norodom Phnom Penh  
Tél : 855. 015. 912500  
Fax : 855.023.217266

### RESTAURANTS

#### The Palms

36 Rue 214 Phnom Penh Tél: (855-  
23) 720 273.

#### La Taverne

373 quai Sisowath -  
Tél/Fax : (855-23) 360.780.

#### Red

56 E1 Preah Sihanouk ( près du  
monument de l'Indépendance).  
Tél : 360.676 -  
Mobile : 015.831.407

#### La Pailote

N°234, Street 130-54 - Phnom  
Penh  
Tél : (855) 23 - 722.151  
Fax : (855) 23 - 426.513.

### SANTÉ

#### Pharmacie de la Gare

81 Eo bd Monivong - Ouvert ts les  
jours - Tél / fax : (855-23) 426  
855.

#### Docteur Garen Jean-Claude-

IMC-

83 bd Mao Tsé Toung-Phnom Penh  
- Tél : 015-916-413 -  
Réception : 015-916-685.

#### S.O.S. International Medical Center

No 83 Mao Tse Toung Blvd, P.O.  
Box 617, Tél: 015 912 765, 015  
912 964. Fax: 364 127.

### TRANSPORTEUR

#### Danzas (Cambodia) Limited

149/151 Rue Preah Ang Duong  
(rue 110) 1er étage Phnom Penh.  
Tél/Fax : (855 23) 362 960 /  
723 464  
Mob (855) 15. 919 784  
Contact : Christophe Lefèbvre

# Petites Annonces

## DIVERS

**Recherche** piano et chants pour formation groupe Funk & Groove. Contacter Matthieu. Tél: 650 7625.

**Sail Fish Productions** cherche maison d'édition en vue de coéditer le roman **Bangkok Choc**. Distribution en Asie du Sud-Est. Fax: (33-1) 43 68 56 42 à l'intention de Mr Rodany.

**Urgent cause départ**, vend ensemble de meubles modulables à nombreux tiroirs en teck et différents équipements maison. Tél ou laisser message au 513 12 14.

**Urgent, l'Association "Enfants du Mékong"**-Parrainages d'enfants du Sud Est Asiatique- recherche en don, un ordinateur en bon état de marche pour son bureau de Bangkok. Si vous avez un ordinateur de trop, contacter Claire ou Clémence, coordinatrices à Bangkok. Tél: 212 39 61. Merci de votre solidarité.

**A vendre**, 2 lits (1 personne + matelas) plus ensembles literie, état neuf. Appeler Christine au 258 66 08.

**Urgent achète** ordinateur portable: Contacter Laurent. Tél: 260 82 46. Fax: 261 82 78.

**A vendre, état neuf**: 1 coffre-fort, 2 bureaux de direction, 2 sièges de direction, 3 fauteuils visiteurs, 1 téléphone enregistreur Sony, deux fax dont un entièrement automatique, 1 téléphone à pièces, 1 armoire, 1 classeur métallique de trois étages. Le tout est visible sur RDV. Demander Loïc ou Jacques. Tél: 038 429 318.

**Retrouvez à Phuket** des Français installés depuis plus de 25 ans. Séjour sur l'île de Rajah, guest house haut de gamme à Patong Beach, excursions hors des sentiers battus, lieux inédits, plongée sous-marine: Nous sommes propriétaires des infrastructures, bateaux, véhicules. Les prestations sont assurées par nous-mêmes... et certainement pas plus chères qu'ailleurs. Malinda Services. Tél: 076 341 653 ou 01 608 24 93.

**Croisière/plongée** de 5J/6N à bord

du MV Andaman Seafarer vers les îles Similan/Surin/Richelieu Rock ou les îles du Sud avec Charlie (18 ans d'expérience professionnelle en Thaïlande). Ambiance conviviale et cabines A/C. Ecole de plongée PADI et NAUI. Plongées à la journée autour de Phuket. PIDC Divers Co. Ltd, 1/10 Soi Ao Chalong, Viset Road, Moo 5, Tambon Rawai, Phuket 831 30. Tél: (076) 280644/5. Fax: (076) 381219. Internet: www.pidcdivers.com.

**Vend dériveur laser**, année 93/94, très peu navigué, excellent état, remorque mise à l'eau. Taud. Visible Jomtien. Gardiennage possible. Voile neuve. Prix: 45 000 bahts. Tél Claude au 259 76 40. Mobile: 01 448 48 67.

**Golf à Phuket**, leçons en français. Réservations: Space Open Co Ltd, (Lucien). Tél: (076) 219 125 Fax: (076) 256 411, 216 501 Sur place, phone Line: 152-429 633 (multiples avantages sur réservation Green Fee). Vidéo gratuite.

**Au Sud de Phuket** Une île paradisiaque, des plages sauvages et quasi désertes en basse saison, un aimable restaurant puis un centre de plongée entièrement équipé pour profiter des eaux claires, LE RAJAH EXECUTIVES CLUB à 1 heure de bateau au sud de Phuket, reste un lieu unique et privilégié pour les amoureux de la nature, de la mer et du grand calme. Chambres les pieds dans l'eau 400/600/800/1000 Bahts. Gérance française. Tél: 01 229 2779 Fax: (076) 342 380

**Correspondance**: Détenu français à la prison de Bangkwang, âge 37 ans, désirant correspondre en vue d'échanges d'idées culturelles avec toutes personnes françaises ou thaïes, pour rompre la solitude et l'ennui. Ecrire à Jean-Michel Descamps, Bangkwang Bt 10, 117 Nonthaburi R1 Road, 11000 Nonthaburi Th.

**A vendre**: Central de téléphone Nitsuko avec 6 appareils neufs. Réf: NX-L308/L616, couleur blanche. Prix: 38 000 bahts à négocier. Contacter Mr Philippe ou Mr Roger. Tél: 259 96 02. Mobile: 833 78 44.

## AUTO-MOTOS

**A vendre** Moto Trial Honda AX-1, 250 cc, 4 temps, blanche, bon état, révisée. Prix: 40 000 bahts. Visible sur Sukhumvit Soi 12. Contacter Thibaud Lepage. Tél personnel: 254 32 48. Tél professionnel: 501 10 23 ext. 221.

**A vendre**: Honda Civic 1995, état neuf, ayant peu roulée, 25 000 km. Prix: 280 000 bahts.

**A vendre**: Tuk-Tuk de livraison, capacité 1000 kg, moteur refait, pneus neufs. Prix: 50 000 bahts. Tél: 286 35 53.

**A vendre**: Moto Kawasaki GTO 150 cc. Prix: 15 000 bahts. Tél: 650 76 25.

**A vendre**: Moto Suzuki Intruder 1400 cc de 1995. Excellent état. 13 000 km. Bleu métal. Prix: 150 000 bahts. Tél/Fax: (053) 212 797. Contacter Frédéric à Chiang Mai.

**A vendre**: Van Toyota Hiace vert clair, nov. 95, toutes options, première main, très bon état. 42 000 km, garantie jusqu'à nov. 97 ou 50 000 km. Prix: 200 000 bahts + crédit 17 mois x 15 500 bahts. Contacter Vincent Leduc. Tél: 676 02 43-4 Fax: 676 02 45.

**A vendre**: Honda Civic, année 1994, 4 portes, boîte automatique. Prix: 299 000 bahts. Tél: 376 267.

## IMMOBILIER

**A louer** Town-House à Don Muang au "Garden Home Village Phahonyoting 60." Maison sur 2 étages, partiellement équipée, 2 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, air-conditionné, UTV.

Prix: environ 16 000 bahts. Facilités: piscine, tennis, gym. Tél: 251 66 56, 521 25 57/8, # 207. Mobile: 623 79 39. Demander Mr Philippe ou Mr Roger.

**Appartement à louer**, Soi Thonglor Sukhumvit 55. 2 chambres, 50 m<sup>2</sup>, piscine. Prix: 15 000 bahts/mois. Tél: 381 27 49.

**A vendre** à Jomtien Beach (3 km de Pattaya, 140 km de Bangkok), studio de 68 m<sup>2</sup> avec vue et accès direct à la mer (250 m). Agencement contemporain neuf, 10ème étage avec gardiennage de sécurité, piscine, etc. 2 200 000 bahts. Disponible en octobre 97. Tél: (038) 251 710.

m de la plage, accès par passage sous terrain. Prix: 400 000 FRF. Tél: 285 52 69 ou en France au 4 93 07 42 30.

## LOCATIONS

Maison, Apt, Shop house...

**Contactez Véronique chez ADNA au 618.83.00/2**

- 2 studios et un une pièce à louer sur Rajdamri, près du Regent Hotel, meublés et équipés. Tout confort. Surface: 45 m<sup>2</sup> et 60 m<sup>2</sup>. Prix: 35 000 bahts et 45 000 bahts.

- Maison à louer à Green Valley, Bang-na (15 km), 3 chambres, 3 salles d'eau, décorée, meublée, avec piscine, 2 places parking et sécurité. Surface: 400 m<sup>2</sup>. Prix: 90 000 bahts. (urgent).

- Appartements neufs à louer ou à vendre sur Viphavadee, 2 chambres, 1 salle d'eau, parquet, cuisine équipée, partiellement meublés. Piscine, fitness, sauna. Surface: 68 m<sup>2</sup>. Prix: 25 000 bahts/mois ou 1.5 million à 2.2 millions de bahts.

- Maison à louer sur Sukhumvit 49, 4 chambres, 4 salles d'eau, cuisine, 2 salons, salle à manger, joli jardin, piscine commune. 450 m<sup>2</sup>. Prix: 80 000 bahts.

- Maison à louer soi Keng Chuan. 4 chambres, 3 salles d'eau, meublée, 2 chambres de bonne, cuisine équipée grand jardin. 350 m<sup>2</sup>. Prix: 100 000 bahts.

- Appartement, 2 chambres à louer sur Rajdamri avec balcon, tout meublé. 84 m<sup>2</sup>. Prix: 48 000 bahts/mois.



## Locations

- Votre balcon sur la rivière!

Magnifique appartement de 3 chambres, 260 m<sup>2</sup>, à deux pas de l'ambassade, chambres avec larges baies vitrées, cuisine équipée, meublé ou non, face à la rivière. Prix: 90 000 bahts, négociable.

- Dans un petit immeuble tout neuf, calme et tout proche de la petite école. Quelques appartements décorés jeune et clair style "habitat" avec balcons et cuisine équipée. 3 chambres. 150 m<sup>2</sup>. Selon l'étage de 50 à 65 000 bahts.

- Rare maison sur Sathorn, en bon état, dans un soi vert et gardé, beau petit jardin, environnement calme, grand living avec salon télé/bureau séparé. 4 chambres à l'étage, 3 salles de bains, cuisine équipée. Prix: 120 000 bahts.

- Début Sukhumvit, votre balcon sur le lac! Grand appartement de 300 m<sup>2</sup> avec balcons, vue magnifique, 3 chambres, cuisine, 3 salles de bain. Piscine, tennis et beau jardin pour les enfants. Prix: 65 000 bahts.

- Sukhumvit/Ekamai: Tout nouvel immeuble entièrement locatif. Appartements de 3 chambres, 260 m<sup>2</sup>, bien décorés, cuisine équipée, machine à laver/séche-linge, etc. Selon l'étage de 65 à 75 000 bahts.

- Très belle maison récente dans un petit "compound" avec piscine et jardin, salon, salle à manger séparée, 4 chambres, 4 salles de bain, cuisine équipée, 400 m<sup>2</sup> environ. Prix: 90 000 bahts négociable.

CPM

**Demandez Jean-Pierre - Service et conseils gratuits**

Tél: 229 42 84-9 - Mobile: 01 618 42 94

Fax: 229 42 91

## AFFAIRES À CEDER

**A vendre:** Guesthouse/bar/restaurant centre Hua Hin, près de la plage, bonne affaire, prix négociable, Tél: 032 532062, demander Kees.

**A vendre:** restaurant + guesthouse haut de gamme situés en plein centre de Patong Beach à Phuket. Avec les murs: 16.5 millions de bahts, Possibilité de location avec pas de porte de 2 millions de bahts. Loyer: 50.000 bahts/mois. Fax: 076-342380.

**A vendre** cause divorce, très belle affaire à la rivière KWAJ au bord de l'eau. Guest House 12 chambres, salle de bains, w.c. Restaurant 45 couverts, cuisine thaïe, européenne, buffets. Très bon C.A. Contrats avec divers tour-opérateurs australiens, français, anglais, allemands et hollandais. Demander Mr Kit. Tél: 034 514 831.

**A vendre restaurant à Chiangmai** situé à 400 m de la porte de la ville. Jardin exotique, cascades, atmosphère thaïe. Maison ancienne en bois, 2 étages, restaurant et facilités pour concerts éventuels. Capacité de 120 places. Possibilité de location mensuelle. Contacter Khun Yupin au (053) 206 507.

**A reprendre** à Mae Hong Son, Chiangmai: Guesthouse en location, jardin, piscine, véranda, séjour, cuisine, 6 chambres, salles de bains privées + maison de famille. Très bon état, direction européenne. Tél: 053/61 21 90.

**A vendre** à Koh Samui, centre Lamai Beach, resort de 21 bungalows + bar sur la plage. Contrat sur 10 ans. Prix: 2,5 millions de bahts. Loyer 70 000 par mois. Contacter Michel. Fax: 077 230 293.

**Phuket:** sur un île paradisiaque au sud de Phuket, un adorable complexe touristique sur 6 rai de terrain, au bord de l'eau, avec 12 chambres (possibilité d'en construire bien plus), un restaurant de 80 places et un bar sur la plage. Parasols et sièges, un bateau navette, un centre de plongée entièrement équipé de matériel quasiment neuf. Cédons pour raison de santé/retraite, terrain compris. 20% de la société, 9 600 000 bahts, jusqu'à 49% pour 23 520 000 bahts. Vendrions la totalité pour 48 000 000 bahts. Vous pouvez gérer vous même l'affaire ou co-gérer avec nous. Contacter Benjamin. Fax: 076 342 380.

**A vendre** sur l'île de Phi-Phi, bar restaurant, 80 places, très bien agencé sur un terrain de 900 m<sup>2</sup> avec maison indépendante. Affaire exploitée pendant 7 ans. Société Franco-thaïe, le tout en parfait état. Contrat longue durée. Contacter Jean-Marc au restaurant Ma Linda (Phi-Phi) ou tél: 05 62 21 22 82 (France).

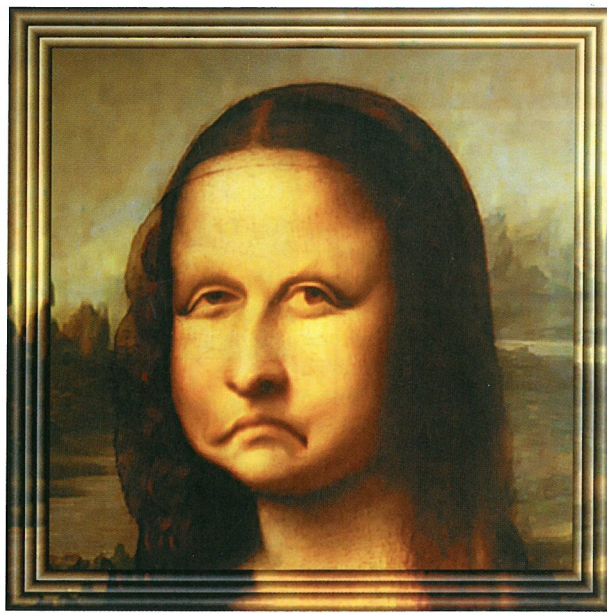
**A vendre** à Koh Samui, centre de Chaweng Beach, restaurant: salle 190 m<sup>2</sup>, bar de 9 m<sup>2</sup>, 4 chambres, wc, douches, cuisine équipée, terrasse de 45 m<sup>2</sup>. Prix: 1 200 000 bahts à débattre. Fax: (077) 230 293.

**A vendre** sur l'île de Phuket, bar restaurant (sur la plage de Patong). Affaire à saisir. Contacter Mr Patrick. Tél/Fax: (076) 340 08 24.

## BUREAUX ET ENTREPOTS A LOUER / SUKHUMVIT 50

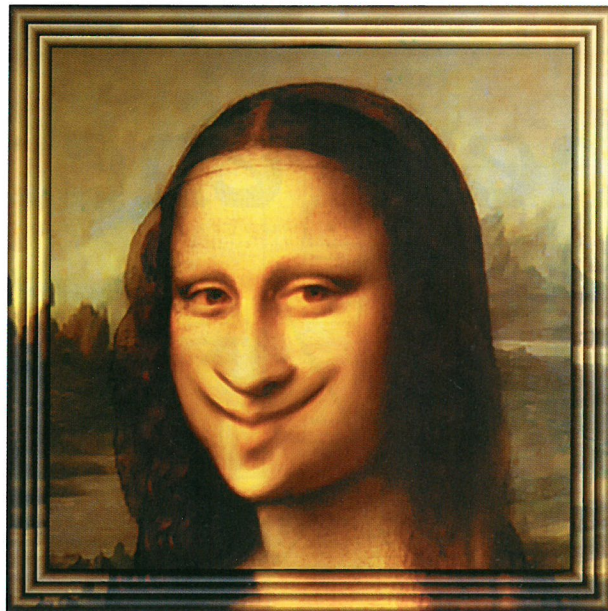
Jusqu'à 1.500 m<sup>2</sup> de bureaux, 500 m<sup>2</sup> d'entrepôts  
Disponibles à partir du 15 mai 1997  
Nouvel immeuble de 5 étages  
dans un environnement calme et vert  
Accès immédiat au réseau d'autoroutes et au port  
Ascenseurs, parking, lignes téléphoniques, cantine.

Contactez Calberson (Thailand) Ltd., Khun Yonthida ou Mr. Biron  
Tél : 742 9888, Fax : 741 4080-1



A la Cour des Chefs d'entreprises de Bangkok, on a résolu l'énigme du sourire de Madame Mona, chef de service administratif et comptable:

Elle a rencontré **COPERNIC**.



**COPERNIC**, la solution informatique sérieuse pour:

- Avoir une vision claire, précise et immédiate du fonctionnement de son entreprise
- Gérer et centraliser les activités de maintenance, en maîtriser les conséquences
- Simplifier la comptabilité et, partant, en diminuer les coûts et les erreurs
- Bénéficier de logiciels personnalisés et d'un service à la carte
- Régler les problèmes de sécurité, organiser un "Bonus Plan", éviter les mouvements de cash, bref, entrer dans le XXIème siècle de la **CARTE A MEMOIRE** et de la **G.M.A.C**

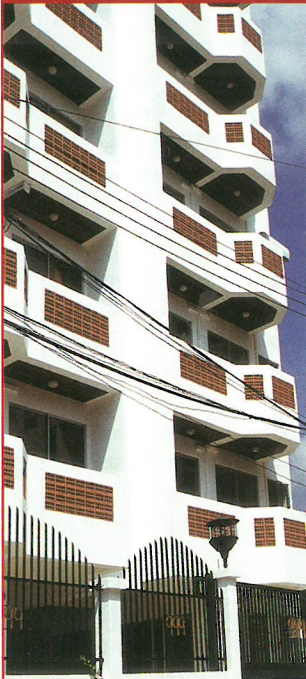
**COPERNIC Co., Ltd**

75/15 Ocean Tower II

Sukhumvit soi 19,(Asoke), Bangkok 10110

Tel:(662) 661 6890-91-93, Fax: (662) 66168 92, E.mail:copernic@mozart.inet.co.th

## A louer appartements neufs



2 chambres, 1 salle de bains, parquet, cuisine équipée, meublés.

Piscine, sauna, fitness.

Surface: 68m<sup>2</sup>.

Prix à louer: 30.000 bahts/mois.

Prix de vente: 1.5 à 2.2 M de bahts.



### ADNA

Real Estate Consulting, Marketing & Management

LPN Tower 1, 25th Floor,

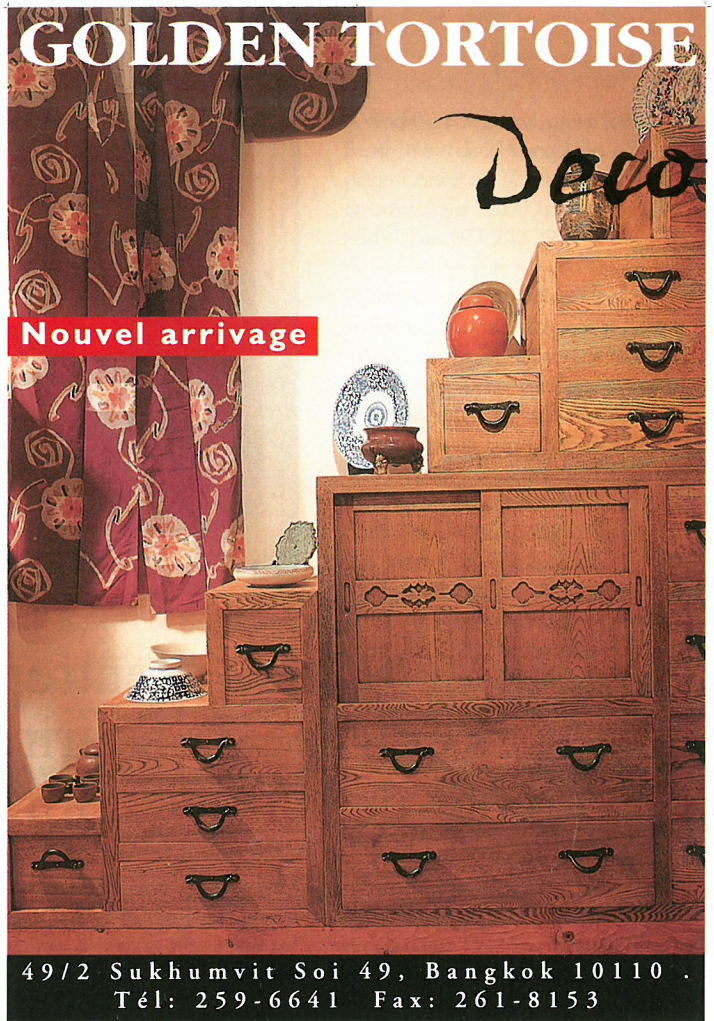
333 Viphavadee-Rangsit Road

Lard-yao, Chatuchak, Bangkok 10900

Tél: 618 83 00 Fax: 618 83 03  
Mob: 01 630 4890

## GOLDEN TORTOISE

### Nouvel arrivage



49/2 Sukhumvit Soi 49, Bangkok 10110  
Tél: 259-6641 Fax: 261-8153



# The French Café

# EXTRA

Ouverture 22 Novembre .....!



Central Dept. Store Chitlom  
6<sup>ème</sup> étage à côté du Bookstore

Tél: 678 41 00, 678 42 36 Fax: 213 25 84 Email: folies@Ksc7.th.com

# ACTION STUDIO

Photographes et caméramen indépendants vous proposent:

## PHOTO ET VIDÉO D'ENTREPRISE

Brochures, CD Rom, présentation vidéo...

## STUDIO

Prises de vues de produits pour catalogues.

## CHANTIER

Prises de vues techniques, rapports mensuels.

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

Reportages de fêtes, soirées etc.

À PARTIR DE 4.500 BAHTS

LA JOURNÉE.

POUR TOUTE INFORMATION:

TÉL/FAX: 211 92 78

253 39 29 655 59 33

## THAILAND ● PARADIS DU GOLF



01 844 4691

Christophe hochart ● Moniteur golf. A ● France

Leçons individuelles, collectives  
parcours accompagnés, organisations événement golf.

## DEMANDES D'EMPLOI

**Jeune couple français** connaissant bien la Thaïlande, expérimenté et disponible de suite, recherche emplois dans le domaine du tourisme, de la restauration ou du commerce. Ouvert à toutes propositions.  
Tél: 001 33 2 4381 4280  
Fax: 001 33 2 434442 92

**Français**, 26 ans, diplômé d'école de commerce, spécialisé en comptabilité, plus d'un an d'expérience sur Bangkok, recherche emploi dans un secteur comptabilité/contrôle de gestion.  
Tél: 756 2228 ext 505.

**Ingénieur français**, 32 ans, 8 ans d'expérience dans la construction (France, Thaïlande et Hong Kong) notamment dans le domaine de l'eau, recherche emploi sur la région de

l'Eastern Sea Board. Disponible immédiatement pour contrat court ou long terme. Parle couramment anglais. Contacter le (01) 355 3597 ou fax: (038) 723 402.

**Donne Cours** privés de thai ou de Birman. Professeur de français expérimenté. A domicile ou sur le lieu de travail. Contacter après 16h le 252 1121 ext 227.

**Jeune homme**, 28 ans, recherche un emploi comme cuisinier dans un restaurant français. Expérience également dans le secteur de la bijouterie.

Contacter Mr Paol. Tél: 277 82 36. Fax: 628 74 17. C.V et coordonnées disponibles au Gavroche.

# Solution des mots fléchés

Le plus grand de avener du monde	T	K	H	U	M	V	I	T	E	R
Marsupilazi	K	O	A	L	A	N	R	V	A	P
Orné singe à Planchis	U	F	O	S	T	O	P	P	E	R
Reconnaitre	S	K	A	T	E	N	O	E	U	D
Émile	S	U	T	U	R	A	T	U	T	R
Émile	B	I	H	U	L	L	N	O		
Quartier	S	E	R	U	M	R	T	L		
Plus que capitale	A	M	I	S	U	T	I	L	E	S
Tout	R	A	S	S	U	R	E	S		
Soient	R	I	E	N	E	P	I	S	A	
Les Diables	C	L	E	B	D	R	M	I		
Vers	E	M	A	I	L	S	T	E	L	E

Ses ailes le font bien marcher à Bangkok

M O U L I N D E S O M M A I

Solution du numéro précédent

Par Franjac St Ecoounio

# Mots fléchés thématiques

Solution du numéro précédent page 63

Traquées Le piment en est la cause...		La cuisine en est un Duan simg ha kom		Chargent et déchargent Champ de blé d'Asie		Article Début d'en- céphakite		Dans le gruyère		Dans l'artichaut
								Très court		
								Lourdes		
Soupe préfé- rée d'Obelix "Nit nôye"						Morceau de gâteau				
			Courge d'Italie		4	5				
Sur la toque La moëlle y est fourrée						Pronom				Déesse culinaire
		Venue au monde pour conser- ver le pois- son				Garn Gardez au froid				
Nettoyèrent	Bourvil y met deux "R"	Règlerais								
								Fais des "Leon"		Adore les sangliers
Les animaux n'en n'ont pas			Dors en Angleterre On en fait du pâté							Etoiles
Jovial			3	Tentatives Soupe thaïlandaise						
Mauvaise copie						Minces		Possèdent		6
Prix du silence						Dieux		Fromage		
		Le Moi (pt)				Abjura				
Qui contient du son		Plat Isarn très épicé		2						Infinitif
	1									
			New York			Lumières	Planète comestible			
Creusas une tomate										
Résine mal- odorante										
			Fond de saucier					Boîte à cendre	Il y en a deux dans la cuisine	Tenter
									7	Pas sanctionné
Eructe	issu végétal					Transformées en soupe, elles ne piquent plus				
	Pronom									
					Volcan				Pronom	
Mauvais dans la viande						On s'y sert soi-même les plats				Indique la spécialité

Fameux restaurant lyonnais de Bangkok

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Solution dans le  
prochain numéro

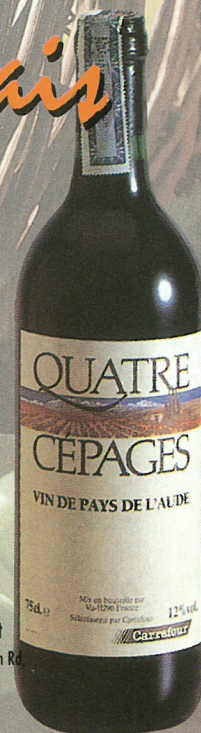


# Découvrez l'ivresse du vrai vin français

RIESLING	315 B
BORDEAUX-BLANC	235 B
4 CEPAGES	139 B
CORBIERES	165 B
VDP CINSULT ROSE	149 B
GRAVES 94 ROUGE	309 B
TOURRAINE GAMAY	209 B
PICPOUL DE PINET 94	199 B

**Carrefour**

**คาร์ฟูร์**



**Carrefour Sukhapiban 3**  
643/7 Sukhapiban 3 Rd, Huamark  
Bangkapi, Bangkok 10240.  
Tél: 735 3062-73  
Fax: 370 1151

**Carrefour Srinakarintr**  
425 Srinakarintr Rd, Samrong Nua,  
Muang Samutprakon.  
Tél: 758 8463-9  
Fax: 758 8262

**Carrefour Suwintawong**  
123 Moo 16, Suwintawong Rd  
Kwang Minburi, Khet Minburi,  
Bangkok 10510.  
Tél: 906 4814-21  
Fax: 906 4822

**Carrefour Bangyai**  
1/8 Moo 6, Talingchan-Suphanpuburi Rd,  
Saathonghin Sub District, Bangyai District,  
Nonthaburi 11140.  
Tél: 903 1112-9  
Fax: 903 1111

**Carrefour Rangsit**  
70/1 Moo 15, Paholyathin Rd,  
Khukot, Lumlukka,  
Pathumthani 12130  
Tél: 995 0912-9  
Fax: 995 0911

## GAMME DISPONIBLE

106 - 306  
406 - 605  
806

## AVANTAGE CONTRAT VACANCES

- Des prix hors taxes
- Des voitures neuves
- Garanties par le constructeur
- Kilométrage illimité
- Livraison et restitution dans 50 points d'Europe
- Assurance multirisque
- Assistance 24h / 24h



**PEUGEOT**  
S O D E X A

# \*A partir de 3360 FF pour 17 jours

\* 106 kid essence kilométrage illimité avec assurance.



Distribué par THAIJET LIMITED. 19 Floor, ITF Tower 2, 140 Silom Road, 10500 Bangkok.  
Tél: (66 2) 231 62 10/12 Fax: (66 2) 231 62 13. Contacter Michel Calvet

*Pour toute étude de placements financiers*  
**Société de Conseil en Investissements Internationaux**

- Accéder aux fonds des meilleurs gestionnaires...
- Doper un portefeuille...
- Ouvrir un compte à l'étranger
- Préparer sa retraite...
- Confier la gestion de son épargne à de grandes signatures.
- De la capitalisation en assurance vie pour une retraite...
- A l'optimisation de vos placements en France comme à l'étranger



**SCII**

A l'international nos  
meilleurs ambassadeurs  
sont nos clients

Un plan qui permet  
d'accéder à tous les  
fonds de placements  
Accessibilité. Rentabilité.  
Disponibilité. Sécurité.  
Confidentialité.

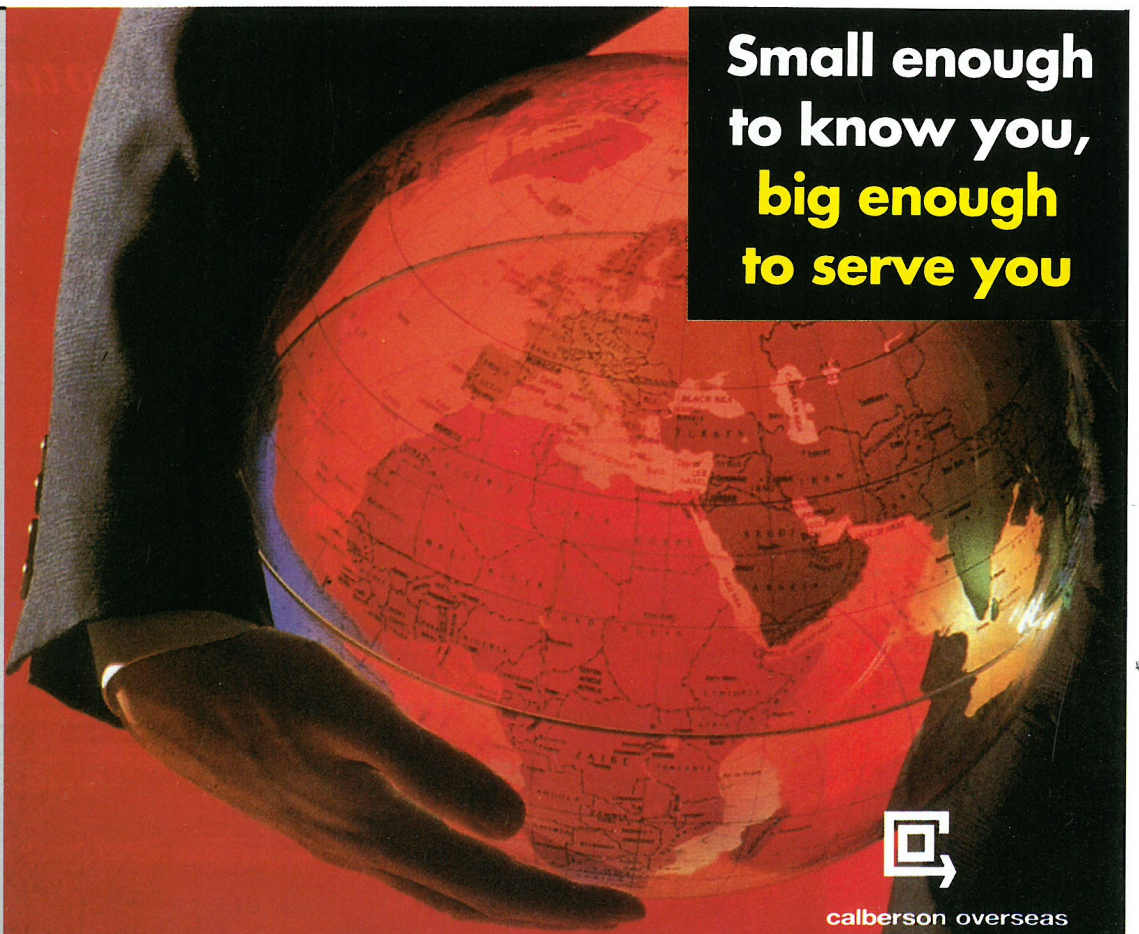
Avec objectivité, confidentialité et sécurité, nous étudierons ensemble votre situation et vous proposerons des solutions adaptées à votre cas qui est unique.

[N'hésitez pas à nous contacter](#)

SCII - Rue des Caroubiers 15, Case postale 1835, 1227 Carouge, Genève, SUISSE.  
Tél: (001-41) 22 309 30 29, Fax: (001-41) 22 309 30 28.

Pour la Thaïlande: Didier BÖHM, conseiller indépendant, Fax: 258 28 62, 254 61 05

- **Airfreight and seafreight**
- **Customs operations**
- **Industrial projects**
- **Transit operations to Cambodia, Laos, Vietnam and Myanmar**
- **Packing and removals**
- **Physical distribution**
- **Warehousing**



**Small enough  
to know you,  
big enough  
to serve you**



calberson overseas

T é l : ( 6 6 2 ) 7 4 2 9 8 8 8 F a x : ( 6 6 2 ) 7 4 1 4 0 8 0 - 1



Does  
your  
family  
stand out  
from  
the crowd?

If you want to do the best for your family every little thing counts...including the water they drink. After all, our bodies are 60% liquid and they need around three litres of water per day just to perform.

**But don't waste your time drinking ordinary water. Give yourself and your family the best refreshment your body can get...Minéré Natural Mineral Water.**

Minéré, from Perrier Vittel, the World's No.1 water company, contains essential minerals such as calcium, magnesium, potassium, sodium and bicarbonate. It's one hundred percent natural and pure and it can help your body overcome the stresses and strains of today's busy lifestyle.

**And when your family's healthy on the inside, it shows on the outside. And other people notice!**

**Perrier Vittel - The world's No. 1 water company.**



**Minéré**  
**PERRIER VITTEL**<sup>TM</sup>

Your source of health and beauty.

# Fly Emirates Business Class... and get the most for your money

*free limo to and from Airport\**

*Seats with up to 52" pitch*

*17 channels personal video*

*Gourmet meals and Award-winning wines*

*A phone in every seat*

*on-board fax machines*

*personal ground staff to look after you at Dubai Airport*

*The world's best duty-free in Dubai*

*free mobile phone rented in the U.K.*

As you can see, no one offers you more than award-winning Emirates. So next time you take off for Europe, Africa or the Middle East, take off with us and make your money go further.



THE FINEST IN THE SKY

135 INTERNATIONAL AWARDS; 43 INTERNATIONAL DESTINATIONS. FOR INFORMATION, AND RESERVATIONS, CALL YOUR TRAVEL AGENT OR EMIRATES ON 260-7400-4

\* Available in Abu Dhabi, Bangkok, Dubai, Johannesburg, London, Manchester, Nice, Paris, Rome and Zurich